

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

7 MAI 1971.

PROJET DE LOI organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Remodeler la Belgique, tel est l'objectif que le Gouvernement s'est fixé par sa déclaration du 26 juin 1968.

« L'Etat, précise celle-ci, doit revoir son organisation, adapter ses moyens aux structures nouvelles, de manière à mieux soutenir les efforts de tous, les coordonner et leur assurer une efficacité maximum. »

Dans cet ordre d'idées, le Gouvernement a déclaré « s'engager hardiment », pour ce qui concerne le domaine administratif, « dans la voie de la décentralisation et de la déconcentration ».

Celles-ci ont pour objet, d'une part, de rapprocher l'administration des administrés, et d'autre part, d'établir les centres de décision au niveau des intéressés, de manière à permettre ainsi une participation plus large à la gestion de nos institutions, dont l'efficacité est surtout fonction de l'intérêt qu'elles suscitent dans l'opinion publique.

Cependant, pour que la décentralisation et la déconcentration puissent s'effectuer avec fruit, il est indispensable que des entités politiques et administratives viables puissent prendre le relais de l'action de l'Etat unitaire.

Ces entités seront à n'en pas douter, sur le plan communautaire proprement dit, les communautés et les régions. Mais bien d'autres questions existent, à l'heure actuelle, dans notre pays, que les problèmes communautaires. La solution de ces questions ne peut être envisagée que si les pouvoirs locaux trouvent dans la Belgique de demain une assise meilleure et plus solide que l'émiettement que nous connaissons aujourd'hui.

Pénétré de cette vérité, le Gouvernement s'est engagé, par sa déclaration du 26 juin 1968, à créer cinq agglomérations (Bruxelles, Anvers, Liège, Gand et Charleroi) et

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

7 MEI 1971.

WETSONTWERP houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België herinrichten was het doel dat de Regering in haar verklaring van 26 juni 1968 vooropstelde.

« De Staat, zegt de tekst, moet zijn organisatie herzien, zijn middelen aanpassen aan de nieuwe structuren ten einde beter de inspanningen van allen te steunen, te coördineren en ze zo doeltreffend mogelijk te maken. »

In deze gedachtengang verklaart de Regering « stoutmoedig de weg op te gaan », inzake administratie « van de decentralisatie en de deconcentratie ».

Deze hebben tot doel : enerzijds het bestuur en de onderhorigen nader tot elkaar te brengen, anderzijds de beslissingscentra op het peil van de belanghebbenden te plaatsen om aldus een bredere deelname toe te laten in het beheer van onze instellingen waarvan de doeltreffendheid vooral afhankelijk is van het belang dat er door de openbare opinie aan gehecht wordt.

Nochtans, om de decentralisatie en de deconcentratie met succes te kunnen doorvoeren, is het onontbeerlijk dat leefbare politieke en bestuurlijke eenheden de actie van de unitaire Staat zouden kunnen overnemen.

In het eigenlijke communautaire vlak zullen die eenheden zonder twijfel de gemeenschappen en de gewesten zijn. Maar er bestaan, in het huidige stadium, nog vele andere vragen in ons land dan de gemeenschapsproblemen. De oplossing van die vragen kan slechts overwogen worden indien de plaatselijke machten in het België van morgen een betere en stevigere grondslag vinden dan de verbrokkeling die wij thans kennen.

Doordrongen van die overtuiging heeft de Regering er zich toe verbonden, door haar verklaring van 26 juni 1968, om vijf agglomeraties (Brussel, Antwerpen, Luik, Gent en

pour les autres communes, à encourager, suivant le cas, soit la fusion très large sur base de critères objectifs, soit la fédération de communes.

La fusion de communes a été pratiquée dans notre pays de longue date et, en 1961, les procédures de fusion ont été allégées. Il entre dans les intentions du Gouvernement de perfectionner encore ces procédures. Dans ce but, il soumettra au Parlement, à bref délai, un nouveau projet de loi.

Mais si la fusion de communes est une institution connue, il n'en va pas de même de l'agglomération, et moins encore de la fédération de communes. Il fallait donc préciser ces notions.

C'est dans cette optique que le Constituant a tracé, dans les articles 108bis, 108ter, 110 et 113 de la Constitution, le cadre nouveau dans lequel devait être organisée la réforme de nos institutions locales.

L'article 108bis dispose :

« § 1. La loi crée des agglomérations et des fédérations de communes. Elle détermine leur organisation et leur compétence en consacrant l'application des principes énoncés à l'article 108.

» Il y a pour chaque agglomération et pour chaque fédération un conseil et un collège exécutif.

» Le président du collège exécutif est élu par le conseil, en son sein; son élection est ratifiée par le Roi; la loi règle son statut.

» Les articles 107 et 129 s'appliquent aux arrêtés et règlements des agglomérations et des fédérations de communes.

» Les limites des agglomérations et des fédérations de communes ne peuvent être changées ou rectifiées qu'en vertu d'une loi.

» § 2. La loi crée l'organe au sein duquel chaque agglomération et les fédérations de communes les plus proches se concertent aux conditions et selon le mode qu'elle fixe, pour l'examen de problèmes communs de caractère technique qui relèvent de leur compétence respective.

» § 3. Plusieurs fédérations de communes peuvent s'entendre ou s'associer entre elles ou avec une ou plusieurs agglomérations dans les conditions et suivant le mode à déterminer par la loi pour régler et gérer en commun des objets qui relèvent de leur compétence. Il n'est pas permis à leurs conseils de délibérer en commun. »

Dans la mesure où la nouvelle disposition constitutionnelle renvoie aux principes énoncés par l'article 108, il importe de reproduire ici le texte de cet article, lui aussi rénové d'ailleurs par le Constituant de 1970. En effet, ce texte fait apparaître, plus que tout autre peut-être, l'ossature institutionnelle des nouvelles entités, en disposant qu'il doit être fait droit aux principes suivants :

- 1° élection directe des membres des conseils;
- 2° attribution aux conseils de tout ce qui relève de l'intérêt de l'entité qu'ils sont appelés à régir;
- 3° décentralisation des attributions;
- 4° publicité des séances des conseils dans les limites établies par la loi;
- 5° publicité des budgets et des comptes;
- 6° intervention de l'autorité de tutelle ou du pouvoir législatif, pour empêcher que la loi ne soit violée ou l'intérêt général blessé.

Charleroi) op te richten en voor de andere gemeenten, naargelang het geval, hetzij de zeer ruime fusie op grond van objectieve criteria aan te moedigen, hetzij de federatie van gemeenten.

De fusie van gemeenten werd sinds lang in ons land in de praktijk gebracht en in 1961 werden de fusieprocedures versoepeld. Het is de bedoeling van de Regering die procedures nog te vervolmaken. Met het oog daarop zal zij binnen korte termijn bij het Parlement een nieuw wetsontwerp indienen.

Terwijl de fusie van gemeenten echter een gekende instelling is, dan liggen de zaken anders voor de agglomeraties; dat geldt nog meer voor de federaties van gemeenten. Die begrippen moesten dus nauwkeuriger omschreven worden.

Het is met dat oogmerk dat de Constituante, in de artikelen 108bis, 108ter, 110 en 113 van de Grondwet, het nieuwe kader heeft aangeduid waarin de hervorming van onze lokale instellingen moest plaatsgrijpen.

Artikel 108bis bepaalt :

« § 1. De wet richt agglomeraties en federaties van gemeenten op. Zij bepaalt hun inrichting en hun bevoegdheid en verzekert daarbij de toepassing van de beginselen vermeld in artikel 108.

» Elke agglomeratie en elke federatie heeft een raad en een uitvoerend college.

» De voorzitter van het uitvoerend college wordt door de raad uit zijn leden verkozen; zijn verkiezing wordt door de Koning bekrachtigd; de wet bepaalt zijn statuut.

» De artikelen 107 en 129 zijn toepasselijk op de besluiten en verordeningen van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten.

» In de grenzen van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan krachtens een wet.

» § 2. De wet richt het orgaan op waarin elke agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties van gemeenten, onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepaalt, overleg plegen voor het onderzoek van de gemeenschappelijke problemen met technisch karakter die tot hun respectievelijke bevoegdheid behoren.

» § 3. Verscheidene federaties van gemeenten mogen zich met elkaar of met een of meer agglomeraties verstaan of zich verenigen, onder de voorwaarden en op de wijze door de wet te bepalen, om zaken die tot hun bevoegdheid behoren gemeenschappelijk te regelen en te beheren. Het is hun raden niet toegestaan samen te beraadslagen. »

In de mate waarin de nieuwe grondwettelijke beschikking naar de in artikel 108 vermelde beginselen verwijst, is het nodig hier de tekst van dit artikel, dat trouwens ook door de Constituante in 1970 werd vernieuwd, over te nemen. Inderdaad, deze tekst doet veel meer wellicht dan elke andere tekst, het grondwettelijke raamwerk van de nieuwe eenheden uitschijnen, door te bepalen dat de volgende principes moeten worden in acht genomen :

- 1° rechtstreekse verkiezing van de leden van de raden;
- 2° toewijziging aan de raden van alles wat tot de belangenfeer van de eenheid behoort die deze zullen moeten beheren;
- 3° decentralisatie van de bevoegdheden;
- 4° openbaarheid van de raadszittingen binnen de door de wet vastgelegde perken;
- 5° openbaarheid van de begrotingen en de rekeningen;
- 6° tussenkomst van de voogdij-overheid of van de wetgevende macht om te verhinderen dat de wet zou geschonden of het algemeen belang zou geschaad worden.

A ces principes, il faut ajouter celui du pouvoir fiscal des agglomérations et des fédérations, que devaient affirmer les articles 110 et 113 de la Constitution révisée.

Enfin, une disposition nouvelle — l'article 108ter — devait fixer les traits caractéristiques propres de la grande agglomération brabançonne dont fait partie la capitale du Royaume :

« § 1. L'article 108bis s'applique à l'agglomération à laquelle appartient la capitale du Royaume, sous réserve de ce qui est prévu ci-après.

» § 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution et dans la loi, les membres du conseil de l'agglomération sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

» Le collège exécutif est composé d'un nombre impair de membres. Le président excepté, il compte autant de membres du groupe linguistique français que du groupe linguistique néerlandais.

» § 3. Sauf pour les budgets, une motion motivée signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil de l'agglomération, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil d'agglomération peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

» Dans ce cas la procédure au sein du conseil d'agglomération est suspendue et la motion est renvoyée au collège exécutif qui, dans les trente jours émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

» La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

» Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

» § 4. Dans l'agglomération, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui sont composées d'un même nombre de membres élus respectivement par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil d'agglomération.

» Elles ont, chacune pour sa communauté culturelle, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs :

» 1° en matière préscolaire, postscolaire et culturelle;

» 2° en matière d'enseignement.

» § 5. La commission française et la commission néerlandaise de la culture constituent ensemble les Commissions réunies. Les décisions des Commissions réunies ne sont adoptées que si elles obtiennent dans chaque commission la majorité des voix émises.

» Les Commissions réunies sont compétentes pour les matières prévues au § 4 qui sont d'intérêt commun et pour la promotion de la mission nationale et internationale de l'agglomération.

» § 6. Les commissions visées aux §§ 4 et 5 remplissent également les missions dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels ou le Gouvernement.

Aan die principes moet de fiscale bevoegdheid van de agglomeraties en federaties gevoegd worden, die op grond van de artikelen 110 en 113 van de herziene Grondwet bevestigd worden.

Ten slotte heeft een nieuwe beschikking — artikel 108ter — de eigen karakteristieke kenmerken van de grote Brabantse agglomeratie waarvan de hoofdstad van het Rijk deel uitmaakt, vastgelegd :

« § 1. Artikel 108bis is van toepassing op de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort, behoudens het hierna bepaalde.

» § 2. Voor de bij de Grondwet en de wet bepaalde gevallen worden de leden van de agglomeratieraad, op de bij de wet vastgestelde wijze, ingedeeld in een Nederlandse en een Franse taalgroep.

» Het uitvoerend college is samengesteld uit een oneven aantal leden. De voorzitter uitgezonderd, telt het evenveel leden uit de Nederlandse als uit de Franse taalgroep.

» § 3. Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep in de agglomeratieraad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de agglomeratieraad de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

» In dit geval wordt de procedure in de agglomeratieraad opgeschort en de motie verwezen naar het uitvoerend college dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

» Het toezicht op de verordening of het besluit na deze procedure genomen wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

» Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel.

» § 4. In de agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur, die uit een gelijk aantal leden, onderscheidenlijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad verkozen, zijn samengesteld.

» Zij hebben, elk voor hun cultuurgemeenschap, dezelfde bevoegdheden als de andere inrichtende machten :

» 1° inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden;

» 2° inzake onderwijs.

» § 5. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur vormen samen de Verenigde Commissies. De beslissingen van de Verenigde Commissies zijn slechts aangenomen wanneer zij de meerderheid van de uitgebrachte stemmen in elke commissie bekomen.

» De Verenigde Commissies zijn bevoegd voor de in § 4 bedoelde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang en voor het bevorderen van de nationale en internationale zending van de agglomeratie.

» § 6. De in de §§ 4 en 5 bedoelde commissies vervullen eveneens de taken waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de Regering worden belast.

» La loi règle l'organisation et le fonctionnement de ces commissions. »

Cet article répond à la nécessité de prévoir un statut particulier pour Bruxelles, cœur et centre nerveux du pays, point de rencontre de deux communautés culturelles dont il est indispensable d'organiser en son sein la coexistence harmonieuse et équilibrée.

Bien que fort précises, les dispositions de l'article 108^{ter} ne pouvaient de toute évidence régler jusque dans les détails ce problème délicat, qui fait en conséquence l'objet d'un chapitre particulier du présent projet de loi.

C'est à partir de ces principes que le Gouvernement a élaboré le statut organique des agglomérations et celui des fédérations de communes.

Cependant, le 8 décembre 1970, la Chambre, bientôt suivie par le Sénat, a pris la décision de lier ces deux problèmes à celui, non moins important, du régime linguistique de l'enseignement dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement avait pris de son côté l'engagement formel de rédiger un projet de loi réglant ces trois questions avant le 31 janvier 1971. Il a tenu cette promesse, puisqu'un projet de loi a été effectivement déposé sur le Bureau de la Chambre en date du 8 février 1971. Ce projet a été enregistré sous le numéro 868.

Soucieux de respecter à la fois le prescrit constitutionnel, qui impose comme on l'a vu que les conseils d'agglomération et de fédération soient élus directement par la population, et une volonté de politique générale qui demandait que toutes les nouvelles institutions soient en place au 1^{er} septembre 1971, le Gouvernement espérait pouvoir organiser des élections avant cette date.

Les événements n'ont pas permis à cette espérance de se réaliser.

Mais le Gouvernement demeure inébranlablement décidé à doter le pays des moyens indispensables à sa rénovation. C'est pourquoi, constatant que le temps manquerait pour réaliser l'engagement pris sur la base du projet 868, il a spontanément décidé de remplacer ce texte par un autre, plus souple dans la mesure où il ne serait qu'une loi-cadre : telle est la raison d'être du projet actuel.

Cependant, profitant de l'occasion que lui fournissaient les circonstances, le Gouvernement s'est inspiré, dans la rédaction du présent texte, des remarques ou même des objections fondées qui avaient été adressées au projet 868. De même, il a tenu compte, dans toute la mesure du possible, de l'avis donné par le Conseil d'Etat.

Le projet qui est soumis au Parlement est cette fois celui d'une loi-cadre : celle-ci devra donc être ultérieurement complétée par plusieurs arrêtés d'exécution. Ce sera le cas pour plusieurs matières comme le fonctionnement du conseil ou du collège, ou le statut du personnel, qui s'inspireront naturellement des lois actuellement applicables aux institutions locales. Cependant, pour tenir compte de l'importance des matières concernées, la plupart de ces arrêtés seront délibérés en Conseil des Ministres.

*
**

Il a été souvent déploré que nos communes, dont les limites actuelles — abstraction faite de certaines fusions récentes — ont une origine fort ancienne, ne soient plus à même de jouer convenablement le rôle qui leur incombe dans une société où les besoins des citoyens et les exigences qu'ils

» De wet regelt de inrichting en de werking van deze commissies. »

Dit artikel beantwoordt aan de noodzaak een bijzonder statuut toe te kennen aan Brussel, het hart en het knooppunt van het land, het ontmoetingscentrum van twee cultuurgemeenschappen die aldaar harmonieus en evenwichtig moeten kunnen samenleven.

Alhoewel reeds zeer nauwkeurig, konden de beschikkingen van artikel 108^{ter} natuurlijk niet tot in de bijzonderheden dit delicaat probleem behandelen, dat derhalve een bijzonder hoofdstuk van dit wetsontwerp uitmaakt.

Van deze principes is de Regering uitgegaan om het organiek statuut van de agglomeraties en de federaties van gemeenten uit te werken.

Nochtans besliste de Kamer, op 8 december 1970, en kort nadien de Senaat, die twee problemen te verbinden met het niet minder belangrijk vraagstuk van het taalstelsel van het onderwijs in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Regering had van haar kant de formele verbintenis aangegaan om een ontwerp van wet op te stellen dat die drie kwesties vóór 31 januari 1971 zou regelen. Zij heeft die belofte gehouden, vermits een ontwerp van wet daadwerkelijk ingediend werd bij het Bureau van de Kamer op 8 februari 1971. Dat ontwerp werd onder nummer 868 ingeschreven.

De Regering hoopte vóór 1 september 1971, datum waarop alle nieuwe instellingen, volgens haar algemeen beleid, moesten tot stand komen, verkiezingen te kunnen houden. Hiermee wenste zij eveneens, de grondwettelijke bepaling te eerbiedigen, volgens dewelke, zoals bekend de agglomeraties en federatieraden rechtstreeks door de bevolking zouden verkozen worden.

De gebeurtenissen maakten het onmogelijk nu die hoop te realiseren.

Maar de Regering blijft onwankelbaar besloten het land uit te rusten met de middelen die voor zijn vernieuwing onontbeerlijk zijn. Om die reden heeft zij, na vastgesteld te hebben dat de tijd zou ontbreken om de aangevane verbintenis op grond van het ontwerp 868 te verwezenlijken, spontaan besloten die tekst door een andere te vervangen, die soepeler is in de mate waarin hij slechts een kaderwet vormt : dat is de bestaansreden van het huidige ontwerp.

De Regering heeft nochtans van de door de omstandigheden geboden gelegenheid gebruik gemaakt om zich bij de redactie van de huidige tekst te laten inspireren door de bemerkingen of zelfs door de gemotiveerde bezwaren die tegen het ontwerp 868 werden ingebracht. Zij heeft eveneens, in de mate van het mogelijke, rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Het ontwerp dat aan het Parlement voorgelegd wordt is ditmaal een kaderwet : deze zal dus later door verschillende uitvoeringsbesluiten moeten aangevuld worden. Het zal het geval zijn voor verschillende materies als de werking van de raad of het college of het statuut van het personeel, die natuurlijk zullen geïnspireerd zijn door de wetten die thans toepasselijk zijn op de plaatselijke instellingen. Om rekening te houden met het belang van de betrokken materies, zal echter over de meeste van die besluiten in de Ministerraad beraadslaagd worden.

*
**

Vaak werd geklaagd over het feit dat onze gemeenten met hun huidige grenzen die — recente fusies buiten beschouwing gelaten — zeer oud zijn, niet meer in staat zijn naar behoren de rol te vervullen die ze zouden moeten spelen in een maatschappij waarin de behoeften van de burgers en de eisen

posent aux pouvoirs locaux ont crû en quantité, en qualité et en complexité.

Le logement, l'emploi, l'éducation, la santé, les loisirs, les transports sont autant de domaines pour lesquels la population réclame des réalisations dans les limites de circonscriptions territoriales à la mesure humaine.

Mais de telles tâches posent au niveau local des problèmes d'une complexité sans précédent et exigent des moyens administratifs, techniques et financiers hors de la portée des petites communes et même souvent des communes d'importance moyenne.

Ainsi, la plupart des problèmes d'équipement et de fonctionnement débordent aujourd'hui le cadre communal, soit par nécessité physique, soit en raison d'exigences de rentabilité des investissements ou d'équité dans la répartition des charges.

Certaines communes, pôles de développement, subissent en effet des charges importantes alors qu'une part de leurs activités profitent aux communes périphériques.

Par contre, ces équipements s'accumulent au centre, au préjudice de la population de la périphérie, laquelle, confinée dans des limites communales administratives d'un autre âge, ne peut espérer bénéficier d'une répartition rationnelle.

Pareille situation amène l'Etat à se substituer de plus en plus aux pouvoirs locaux, ce qui est peu compatible avec le jeu de nos institutions démocratiques tel que la Constitution l'envisage, dans la lettre et l'esprit, en son article 31 et, après la récente révision, à l'alinéa 2, 3°, de l'article 108.

La multiplicité des problèmes auxquels les collectivités locales doivent faire face sous peine de perdre leur raison d'être impose donc à l'heure actuelle un effort particulier de rénovation des structures.

Cet effort doit se faire dans trois directions convergentes : la formation des agglomérations, la fusion de communes et, pour celles des communes qui ne font pas partie d'une agglomération et que les circonstances empêchent de fusionner, l'institution de fédérations de communes.

La fusion de communes, on l'a dit, fera l'objet d'un projet de loi distinct. Elle doit permettre de rendre toutes les nouvelles communes viables, tant sur le plan administratif et technique que sur le plan financier.

La création de fédérations et d'agglomérations répond à un autre but : permettre aux nouvelles entités d'assumer sur le plan supra-communal les tâches que les communes ne sont pas ou plus à même de remplir isolément.

Ces diverses institutions, loin de s'exclure réciproquement, peuvent au contraire se compléter harmonieusement.

Il va de soi, par exemple, que le fait d'appartenir à une même agglomération n'empêcherait nullement deux ou plusieurs communes de fusionner; sans doute conviendrait-il même de prévoir pour ce cas une procédure simplifiée. De même, là où on arrive, par fusion, à des communes d'une dimension suffisante, les nouvelles entités ne devront pas faire partie d'une fédération, mais rien n'empêche qu'elles se fédèrent si elles en manifestent le désir.

Tel est l'esprit dans lequel le Gouvernement a conçu le présent projet, qui diffère sur ce point du projet 868.

die zij stellen aan de plaatselijke besturen steeds talrijker, van hoger gehalte en ingewikkelder worden.

Huisvesting, tewerkstelling, opvoeding, gezondheid, vrijetijdsbesteding, vervoer, zijn aangelegenheden voor welke de bevolking verwezenlijkingen vraagt binnen de grenzen van op menselijke maat gehouden territoriale omschrijvingen.

Maar zulke taken stellen op het plaatselijk niveau ingewikkelde problemen zonder voorgaande en vereisen administratieve, technische en financiële middelen die kleine gemeenten en niet zelden middelgrote gemeenten niet aankunnen.

De meeste uitrustings- en werkingsproblemen vallen dus vandaag buiten het kader van de gemeenten, ofwel wegens fysieke noodzaak ofwel wegens vereisten van rentabiliteit der investeringen of omwille van een billijke verdeling van de lasten.

Bepaalde gemeenten, ontwikkelingspolen, dragen inderdaad belangrijke lasten, terwijl een aanzienlijk deel van hun activiteiten de naburige gemeenten ten goede komt.

Anderzijds worden zekere uitrustingen in het centrum samengebracht, ten nadele van de bevolking van de naburige gemeenten, die omsloten in administratieve gemeentelijke grenzen van een vroeger tijdperk geen rationele verdeling kunnen verhoppen.

Dergelijke toestand brengt de Staat er toe zich meer en meer in de plaats te stellen van de lokale instellingen; zulks stemt weinig overeen met de economie van onze democratische instellingen zoals de Grondwet ze ziet, zowel naar de letter als naar de geest, in artikel 31, en na de jongste herziening, in het tweede lid, 3°, van artikel 108.

De veelvuldige problemen waarmee de plaatselijke gemeenschappen hebben af te rekenen, met het gevaar er zelfs hun bestaansreden bij te verliezen, vereist dus in het huidige stadium een bijzondere inspanning om de structuren te vernieuwen.

Die inspanning moet in drie convergerende richtingen geschieden: de vorming van agglomeraties, de fusie van gemeenten en, voor de gemeenten die geen deel uitmaken van een agglomeratie en die door bepaalde omstandigheden verhinderd werden te fusioneren, het oprichten van federaties van gemeenten.

De fusie van gemeenten, het werd reeds gezegd, zal het voorwerp vormen van een afzonderlijk wetsontwerp. Zij moet het mogelijk maken alle nieuwe gemeenten leefbaar te maken, zowel op bestuurlijk en technisch als op financieel gebied.

De oprichting van federaties en agglomeraties beantwoordt aan een ander doel: het de nieuwe eenheden mogelijk maken op het bovengemeentelijke vlak de taken op zich te nemen die de gemeenten niet of niet langer meer alleen kunnen vervullen.

Die verschillende instellingen hoeven elkaar niet uit te sluiten. Integendeel, ze kunnen op harmonieuze wijze elkaar aanvullen.

Het spreekt vanzelf dat bijvoorbeeld het feit van tot eenzelfde agglomeratie te behoren twee of meerdere gemeenten geenszins verhindert te fusioneren; waarschijnlijk zou voor een dergelijk geval zelfs een vereenvoudigde procedure moeten voorzien worden. Zo ook, wanneer men op bepaalde plaatsen, door fusie, tot gemeenten met een voldoende volume komt, dan moeten die nieuwe eenheden niet noodzakelijk van een federatie deel uitmaken. Niets belet hen echter zich te federeren, indien zij daartoe de wens uitdrukken.

Dit is de geest waarin de Regering het huidige ontwerp heeft opgevat, dat in die zin afwijkt van het ontwerp 868.

L'agglomération.

Chacun sait que l'agglomération urbaine constitue, au niveau qui est le sien, un organisme centralisateur. Elle rassemble, sur une surface aussi restreinte que possible, les usines et les foules que celles-ci emploient, les équipements collectifs essentiels et ceux qui les utilisent. Les conséquences sociales de ce rassemblement sont évidentes.

L'administration ne s'est pas adaptée à ce phénomène :

« Les limites de nos communes n'ont que peu varié depuis 1830 et, lorsque les grandes villes sont nées, personne ne s'est inquiété de leur donner une organisation adéquate » constate M. Fernand Brunfaut (*La condition municipale*). Chaque agglomération est en effet divisée en parcelles par une multitude de frontières administratives.

En 1937 déjà, dans son rapport « Les grandes agglomérations urbaines », portant sur les agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise, gantoise et carolorégienne, le baron Holvoet constatait que les limites séparatives des communes dont se composent ces grandes entités suivent des tracés aux lignes les plus fantaisistes : « le développement de ces agglomérations s'est opéré graduellement suivant des lois économiques, géographiques et démographiques, sur lesquelles les anciennes limites séparatives n'avaient aucune incidence.

» Du point de vue administratif, chacune de ces anciennes cellules communales continue à vivre sa vie propre autonome.

» Il tombe sous le sens que nombre de matières administratives intéressant la collectivité des communes ainsi juxtaposées seraient mieux gérées sous un régime faisant de l'agglomération un corps unique et vivant ».

Il convient de souligner à cet égard que le risque de gigantisme des grandes concentrations urbaines a été maintes fois dénoncé. Il s'imposait donc de tenir compte de ce danger dans les structures proposées et de ne point favoriser une extension démesurée de nos grandes agglomérations qui, vu l'ampleur de leur population, et leur puissance sociale, économique et culturelle, serait susceptible, dans un pays de la taille de la Belgique, de susciter de dangereux déséquilibres. Par contre, une vision trop limitée exposait le Gouvernement au reproche de n'avoir pas suffisamment tenu compte de la puissance de rayonnement des grandes agglomérations sur leur périphérie ainsi que des nombreux problèmes techniques qui résultent de cette situation, notamment en matière de circulation, de transport en commun, d'aménagement du territoire, etc.

Pour répondre à cette objection, le Gouvernement, et à sa suite la Constituante, ont adopté une solution dont le principe se trouve déjà inscrit à l'article 108bis, § 3, de la Constitution.

Cette solution évite les dangers de dimensions territoriales démesurées tout en tenant compte de certaines réalités socio-économiques évidentes : l'article 108bis, § 3, instaure un organe de concertation entre l'agglomération et les fédérations les plus proches. Le statut de cet organe est réglé dans le présent projet. Il permettra les indispensables consultations et coordinations techniques, sans pour autant incorporer ou même subordonner juridiquement la périphérie à l'agglomération. Cette formule constitue incontestablement une garantie pour les partenaires les plus faibles, à savoir les fédérations les plus proches d'une agglomération.

De agglomeratie.

Iedereen weet dat de stedelijke agglomeratie, op haar niveau, een centraliserend organisme uitmaakt. Ze verenigt op een zo beperkt mogelijke oppervlakte de fabrieken en de menigte die er werkt, de essentiële collectieve voorzieningen en wie er gebruik van maken. De sociale gevolgen ervan zijn duidelijk.

De administratie heeft zich aan het fenomeen niet aangepast :

« Les limites des nos communes n'ont que peu varié depuis 1830 et, lorsque les grandes villes sont nées, personne ne s'est inquiété de leur donner une organisation adéquate », stelt de heer Fernand Brunfaut vast (*La condition municipale*). Elke agglomeratie is inderdaad doorsneden door talrijke administratieve grenzen.

Reeds in 1937, schreef baron Holvoet in zijn verslag « De grote stedelijke agglomeraties » inzake de Brusselse, Antwerpse, Luikse, Gentse en Charleroise agglomeraties dat de grenzen der gemeenten waaruit deze agglomeraties bestaan de meest grillige richtingen volgen : « de ontwikkeling van deze agglomeraties is trapsgewijze gebeurd, volgens economische, geografische en demografische wetten, waarop vroegere grenzen niet de minste invloed hadden.

» In bestuurlijk opzicht leeft elk dezer oude gemeentelijke cellen haar eigen zelfstandig leven verder.

» Het valt op dat vele bestuurlijke zaken die het geheel der aldus naast elkaar gelegen gemeenten aanbelangen beter zouden beheerd worden door een stelsel dat van de agglomeratie één enkele en levende eenheid zou maken ».

In dat opzicht dient onderstreept dat herhaaldelijk gewezen werd op het gevaar dat de grote stedelijke concentraties tot gigantische afmetingen zouden uitgroeien. In de voorgestelde structuren moest hiermee rekening worden gehouden; men mocht een overdreven uitbreiding van onze grote agglomeraties niet in de hand werken, ten einde te voorkomen dat omwille van de omvang van hun bevolking hun sociale, economische en culturele invloed in een land als België, gevaarlijke spanningen zouden ontstaan. Wat de afbakening betreft van onze vijf agglomeraties, die met de vijf veruit belangrijkste stedelijke concentraties van het land samenvallen, werd er dan ook de voorkeur aan gegeven een gematigde opvatting te huldigen die met dit nadelig aspect rekening hield. Deze keuze stelde de Regering bloot aan het verwijt onvoldoende rekening te hebben gehouden met de uitstralingskracht van de grote agglomeraties op hun omgeving en met de talrijke technische problemen die uit die toestand voortspuiten, inzonderheid inzake wegverkeer, gemeenschappelijk vervoer, ruimtelijke ordening enz.

De Regering en vervolgens de Grondwetgever hebben deze opwering beantwoord met een formule waarvan de beginselen reeds vermeld zijn in artikel 108bis, § 3, van de Grondwet.

Deze oplossing vermijdt de nadelen van een te ruim opgevatte territoriale afbakening en houdt toch rekening met een aantal voor de hand liggende socio-economische realiteiten : artikel 108bis, § 3, richt een overlegorgaan op voor de agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties. Het statuut wordt in dit ontwerp geregeld. Het zal de noodzakelijke technische coördinatie en raadplegingen mogelijk maken zonder daarom de periferie bij de agglomeratie in te lijven of ze er juridisch ondergeschikt aan te maken. Deze formule is onbetwistbaar een waarborg voor de zwakste partners, nl. de federaties die het dichtst bij een agglomeratie gelegen zijn.

Elle souligne en outre la volonté de remédier à la faiblesse de nos institutions locales sur l'ensemble du territoire.

Une solution partielle ne pourrait, en effet, qu'accroître relativement le mal, dans les régions qui n'auraient pas été touchées par la réforme.

Le Gouvernement tient enfin à souligner qu'à ses yeux, moyennant les adaptations découlant du présent projet, l'institution communale garde sa valeur. Des raisons profondes expliquent cette affirmation. Tout d'abord, la commune est la base et le fondement territorial des entités nouvelles. De plus, la commune répond au sentiment profondément enraciné de ce que Maurice Duverger a appelé : « la solidarité par proximité ».

C'est dans la commune que la démocratie politique s'exprime de la manière la plus directe; le pouvoir s'y trouve à la portée du citoyen, administrant et administré sont proches l'un de l'autre si bien qu'il est possible de laisser à la règle de droit un caractère humain qu'elle ne devrait jamais perdre.

Il y a là une raison suffisante de maintenir les communes. On peut en ajouter une autre, qui prendra tout son relief dans les années à venir : nos communes sont actuellement surchargées par des fonctions que leurs dimensions et leurs moyens les empêchent d'assurer efficacement.

Soulagées de ce fardeau par la création des agglomérations et des fédérations, elles pourront mieux se consacrer aux problèmes qui restent de leur compétence et se préoccuper alors de certaines tâches nouvelles nées de l'évolution sociale et économique et qui sont à leur mesure, notamment les petits équipements sociaux collectifs de plus en plus indispensables. Cette coexistence harmonieuse des divers pouvoirs locaux, que le présent projet s'efforce d'assurer, évite le double écueil des insuffisances dimensionnelles et de la création de trop grandes unités administratives subsistant seules, qui présentent le danger de voir les dirigeants et les citoyens s'éloigner les uns des autres.

Cette croyance profonde du Gouvernement dans la pérennité du principe de l'autonomie locale a été mise en cause par certains à propos du projet 868. Mais c'est mal poser le problème que de chercher à choisir entre le statu quo et le progrès. A notre époque, défendre l'autonomie du pouvoir local, ce n'est pas vouloir le maintien d'une parcellisation qui prive en fait la plupart des collectivités de toute possibilité d'action efficace et prolongée.

C'est au contraire vouloir donner au pouvoir local une assise territoriale et humaine qui lui permette de survivre en s'adaptant, et de continuer dans l'avenir comme dans le passé à assurer la défense des particularités légitimes, ce qui ne peut se faire qu'en garantissant un équilibre entre l'efficacité et le sens de l'humain, entre la technique et les conceptions démocratiques.

Au moment de soumettre un texte de cette importance à l'examen du Parlement, le Gouvernement croirait manquer à son devoir s'il ne saisissait pas l'occasion de rendre hommage aux efforts tentés dans cette direction pendant plus d'un siècle. Pour ne parler que des agglomérations, c'est en effet depuis longtemps que l'on pense à les structurer. Mais dans le passé, c'est principalement sinon exclusivement de Bruxelles et des communes environnantes que l'on se préoccupait. En 1853 déjà, la Commission de l'Intérieur de la Chambre examina un projet visant l'extension des limites de Bruxelles (*Doc. Chambre, 1853-1854, n° 176*). Toute-

Deze formule wil bovendien een middel zijn om de zwakte van onze plaatselijke instellingen over geheel het grondgebied te verhelpen.

Een fragmentaire oplossing zou inderdaad slechts kunnen leiden tot een verergering van het kwaad in de streken waar de hervorming niet werd doorgevoerd.

De Regering wenst ten slotte erop te wijzen dat, naar haar oordeel, de gemeentelijke instelling, met de aanpassingen die uit dit ontwerp van wet voortvloeien, haar waarde behoudt. Die mening steunt op ernstige overwegingen. In de eerste plaats is de gemeente de basis en de territoriale grondslag van de nieuwe entiteiten. De gemeente beantwoordt bovendien aan het diepingeworteld bewustzijn van wat Maurice Duverger noemde : « la solidarité par proximité ».

In de gemeente komt de politieke democratie op de meest rechtstreekse wijze tot uiting; het gezag ligt er in het bereik van de ingezetenen, het bestuur en de bevolking staan er zo dicht bij elkaar dat het menselijk aspect van de rechtsregel kan bewaard worden.

Alleen reeds om deze reden is het behoud van de gemeenten verantwoord. Men zou er trouwens een tweede reden kunnen aan toevoegen, die zich in de komende jaren sterker zal aftekenen : onze gemeenten zijn voor het ogenblik overbelast met taken die zij, wegens hun beperkte omvang en middelen, niet doeltreffend kunnen vervullen.

Van die last bevrijd door de oprichting van de agglomeraties en de federaties, zullen zij zich beter kunnen wijden aan de problemen waarvoor zij bevoegd blijven en nieuwe taken kunnen aanvaarden, die ontstaan uit de sociale en economische evolutie, en die de mogelijkheden van de gemeenten niet te buiten gaan, inzonderheid de kleinere collectieve sociale uitrustingen die steeds meer onmisbaar blijken. Het harmonisch samengaan van de diverse plaatselijke machten, dat door dit ontwerp van wet wordt beoogt, ontwijkt het dubbel gevaar enerzijds van de te kleine entiteiten, anderzijds van de oprichting van al te grote administratieve eenheden die op zichzelf bestaan en waar een afstand dreigt te ontstaan tussen het bestuur en de bestuurd.

Die diepe gehechtheid van de Regering aan de blijvende waarde van het beginsel van de plaatselijke autonomie werd door enkelen in het geding gebracht naar aanleiding van het ontwerp 868. Maar het is het probleem verkeerd stellen door te willen kiezen tussen het statu quo en de vooruitgang. In onze tijd betekent het verdedigen van de autonomie van de plaatselijke overheid niet dat men de verbrokkeling wil behouden, waardoor de meeste gemeenschappen in feite beroofd worden van elke daadwerkelijke en langdurige actiemogelijkheid.

Integendeel, het betekent dat men aan de plaatselijke overheid een territoriale en menselijke grondslag wil geven die het haar moet mogelijk maken te overleven door zich aan te passen en in de toekomst, zoals in het verleden, de verdediging van de wetmatige eigenheden te blijven waarnemen. Dat is slechts mogelijk door een evenwicht te waarborgen tussen de doeltreffendheid en de zorg om de mens, tussen de techniek en de democratische opvattingen.

Bij het voorleggen van een zo belangrijke tekst aan het Parlement acht de Regering het haar plicht te herinneren aan de inspanningen die sedert meer dan een eeuw in die zin werden geleverd. Reeds lang wordt er inderdaad aan gedacht, de agglomeraties te structureren. Tot nog toe evenwel werd daarbij hoofdzakelijk, zo niet uitsluitend, aan Brussel en de omliggende gemeenten gedacht. Reeds in 1853 onderzocht de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken een ontwerp tot uitbreiding van Brussel (*Parl. Besch. Kamer, 1853-1854, n° 176*). Dit ontwerp, dat eenvoudig de aanhechting van verscheidene gemeenten bij de stad

fois, ce projet, qui visait purement et simplement l'annexion de plusieurs communes par la ville de Bruxelles, fut rejeté par la Chambre le 5 mai 1854. Sous une autre forme, la même idée, tendant à la formation d'une entité plus vaste fut reprise en 1873. C'est alors que M. Van Meenen proposa de créer la province de Bruxelles (voir le texte de cette proposition en annexe au rapport du Baron Holvoet, « Les grandes agglomérations urbaines », 1937). Une telle solution évitait les inconvénients des fusions mais la création d'une province de Bruxelles n'aurait pas nécessairement conduit à une collaboration des communes.

Le 24 mars 1920, M. Max Hallet déposa une proposition de loi relative à l'unification de la capitale et tendant à fondre les vingt communes composant alors l'agglomération bruxelloise en une ville unique (*Doc. Chambre*, 1919-1920, n° 183). Cette proposition fut déposée à nouveau le 2 février 1922 (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 43).

Une proposition de loi portant création du district métropolitain de Bruxelles fut déposée en 1920 par le bourgmestre De Bue (*Doc. Chambre*, 1919-1920, n° 216), reprise en 1922 (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 41) et amendée en 1922 par le bourgmestre A. Max (*Doc. Chambre*, 1921-1922, n° 66). Elle avait en ordre principal pour but de conférer au nouvel organisme la compétence de prendre en charge « l'intérêt intercommunal ».

Le Baron Holvoet, qui avait été désigné comme commissaire royal aux grandes agglomérations, publia en 1937 un rapport remarquable sur cette question (« Les grandes agglomérations urbaines », Bruxelles, 1937).

Il rejetait tant les fusions que la création de provinces métropolitaines. Il élaborait un texte de loi de cadre portant création de « districts métropolitains » avec des conseils intercommunaux.

Pendant l'occupation, des arrêtés du secrétaire général de l'Intérieur créèrent plusieurs grandes agglomérations. Mais ces mesures, arrêtées de manière non conforme aux principes démocratiques, n'ont pas survécu à la période de guerre.

En 1956, alors qu'il était Ministre de l'Intérieur, le sénateur Pierre Vermeylen a mis au point un avant-projet de loi portant création de conseils métropolitains.

Depuis longtemps attentif aux problèmes posés par les structures municipales, le Ministre de l'Intérieur de l'époque a été amené à les examiner de plus près par suite de la proximité de l'Exposition de 1958, qui soulevait quantité de problèmes dont la solution dépassait le cadre de la seule commune de Bruxelles : tracé de grands axes de circulation, parage, etc.

Cet avant-projet de loi, plusieurs fois remanié, n'a cependant jamais été déposé.

De son côté la Commission Gruslin, créée au sein de l'« Union des Villes et Communes belges », reprit en 1958 les idées du rapport Holvoet; toutefois, selon cette Commission, c'est au Parlement et non au Roi qu'incomberait la mission de déterminer la compétence et l'organisation des agglomérations.

Ces dernières années, d'autres initiatives furent encore prises, notamment l'étude faite par les bourgmestres de l'agglomération bruxelloise et le dépôt de propositions de loi par M. Albert Demuyter en 1967 (*Doc. Chambre*, 1966-1967, n° 406) et M. Henri Simonet en 1968 (*Doc. Chambre*, S.E. 1968, n° 94).

Il faut également signaler l'accord sur l'organisation politique et administrative de l'agglomération liégeoise conclu en 1968 par des hommes politiques des trois partis les plus importants de cette région.

Brussel beoogde, werd op 5 mei 1854 door de Kamer verworpen. In een andere vorm werd in 1873 dezelfde idee tot oprichting van een grotere entiteit hernomen. De heer Van Mennen stelde toen voor een provincie Brussel op te richten (de tekst van dit voorstel is in bijlage gevoegd bij het verslag van Baron Holvoet, « De grote stedelijke agglomeraties », 1937). Hiermede werd het euvel van de fusies van gemeenten vermeden, maar de oprichting van een provincie Brussel zou niet noodzakelijk tot een samenwerking onder de gemeenten hebben geleid.

Op 24 maart 1920 legde de heer Max Hallet een wetsvoorstel neer betreffende de eenmaking van de hoofdstad en strekkende tot de fusie van de 20 gemeenten die toen de Brusselse agglomeratie vormden (*Parl. Besch. Kamer*, 1919-1920, n° 183). Dit voorstel werd opnieuw neergelegd op 2 februari 1922 (*Parl. Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 43).

Een wetsvoorstel tot oprichting van het metropolitaan district Brussel werd in 1920 ingediend door burgemeester De Bue (*Parl. Besch. Kamer*, 1919-1920, n° 216), hernomen in 1922 (*Parl. Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 41) en geamendeerd in 1922 door burgemeester A. Max (*Parl. Besch. Kamer*, 1921-1922, n° 66). Het had hoofdzakelijk tot doel aan deze nieuwe instelling de bevoegdheid toe te kennen om « het intergemeentelijk belang » te behartigen.

Baron Holvoet, die tot koninklijke commissaris voor de grote agglomeraties was aangesteld, publiceerde in 1937 een merkwaardig verslag over deze kwestie (« De grote stedelijke agglomeraties », Brussel, 1937).

Hij verwierp zowel de fusies als de oprichting van grootstedelijke provincies. Hij ontwierp een kaderwet houdende oprichting van « metropolitane districten » met intercommunale raden.

Tijdens de bezetting werden bij besluiten van de secretaris-generaal van Binnenlandse Zaken verscheidene grote agglomeraties opgericht. Die maatregelen, op ondemokratische wijze tot stand gekomen, hebben de oorlogsperiode niet overleefd.

In 1956 maakte senator Pierre Vermeylen, toen Minister van Binnenlandse Zaken, een voorontwerp van wet klaar houdende oprichting van hoofdstedelijke raden.

Sinds lang aangetrokken tot de problemen die door de gemeentelijke structuren gesteld worden, werd de toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken ertoe gebracht deze van dichterbij te onderzoeken tengevolge van de nakende Wereldtentoonstelling van 1958, die talrijke problemen deed rijzen waarvan de oplossing het raam van de éne Brusselse gemeente overtrof: het ontwerpen van grote verkeersassen, het voorzien van parkeerruimten, enz.

Dit voorontwerp van wet, dat herhaalde malen werd herwerkt, werd echter nooit ingediend.

Van haar kant hernam de Commissie Gruslin, bij de « Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten » opgericht, in 1958 de ideeën van het verslag Holvoet; volgens die Commissie komt het evenwel het Parlement en niet de Koning toe de bevoegdheid en de organisatie van de agglomeratie te bepalen.

De jongste jaren werden nog andere initiatieven genomen, inzonderheid de studie gemaakt door de burgemeesters van de Brusselse agglomeratie en het neerleggen van wetsvoorstellen door de heer A. Demuyter in 1967 (*Parl. Besch. Kamer*, 1966-1967, n° 406) en de heer Henri Simonet in 1968 (*Parl. Besch. Kamer*, B.Z. 1968, n° 94).

Eveneens dient vermeld het akkoord dat in 1968 werd gesloten betreffende de politieke en administratieve organisatie van de agglomeratie Luik door politici van de drie belangrijkste partijen van die streek.

Les fédérations de communes.

Ainsi qu'il a déjà été dit plus haut, toutes ces propositions visaient les grandes agglomérations.

Cependant, la proposition de loi Gilson-Spinoï de 1966 (*Doc. Chambre*, 1966-1967, n° 280) poursuivait des objectifs plus larges. Elle prévoyait la création de « fédérations de communes » grâce auxquelles les communes, même situées en dehors de l'agglomération, seraient amenées à une forme obligatoire de coopération.

Cette proposition fut reprise par une commission d'études de l'« Union des Villes et Communes belges ». Elle fut retravaillée pour aboutir à une proposition de loi relative aux « districts » qui fut déposée à la Chambre par MM. Piron, Posson et Mottard (*Doc. Chambre*, 1968-1969, n° 367). Toutes les communes seraient réparties dans une institution décentralisée sans que l'on crée de la sorte un nouveau niveau d'administration.

Les districts reprendraient certaines compétences communales ainsi que certaines attributions de l'État. En outre, district et commune possèderaient une compétence concurrente dans différentes matières : politique foncière, expansion économique, culture, enseignement, enlèvement des immondices, etc.

Le problème de la restructuration des institutions locales, du regroupement et de la dimension des unités administratives s'est également posé dans de nombreux pays étrangers.

Pour ne s'en tenir qu'à la question des agglomérations, et en limitant la comparaison aux pays voisins qui présentent avec le nôtre des analogies suffisantes, du point de vue de l'organisation administrative et du régime politique, il y a lieu de passer en revue — ne serait-ce que succinctement — les réalisations suivantes.

Tout d'abord, il faut signaler les réformes intervenues pour deux capitales constituant chacune un ensemble urbain de grandes dimensions :

a) pour Londres, le « London Government Act » de 1963 a créé le « Greater London Council » ou Conseil du Grand-Londres;

b) pour Paris, la loi du 2 août 1961, relative à l'organisation de la région de Paris, a institué un district de la région parisienne. Cette loi a été modifiée et complétée par la loi du 10 juillet 1964, portant réorganisation de la région parisienne.

A propos des autres agglomérations, des réalisations importantes doivent être mentionnées.

En Allemagne, une loi du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, en date du 7 mai 1962, a permis d'attribuer au « Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk, S.V.R. » (« Association de planification de la Ruhr », créée après la première guerre mondiale), le rôle d'une véritable autorité régionale de planification urbaine.

Par ailleurs, une loi du Land de Basse-Saxe, en date du 14 décembre 1962, a constitué le Grand-Hanovre.

Aux Pays-Bas, la création d'un organe de coopération pour l'agglomération d'Eindhoven a permis le regroupement de dix communes.

Pour Rotterdam une loi de 1964 a assuré la mise en place du Conseil de Rijnmond, réunissant vingt-quatre communes.

En France, enfin, la loi du 31 décembre 1966 a fixé les normes de constitution de communautés urbaines. Elle en a d'office institué quatre, respectivement autour des villes de Bordeaux, Lille, Lyon et Strasbourg. En vertu de cette même loi, une communauté urbaine s'est depuis lors constituée volontairement à Dunkerque.

De federaties van gemeenten.

Zoals hierboven reeds is gezegd, hadden al die voorstellen betrekking op de grote agglomeraties.

Het wetsvoorstel Gilson-Spinoï van 1966 (*Parl. Besch. Kamer*, 1966-1967, n° 280) had echter een breder opzet. Het beoogde de oprichting van « federaties van gemeenten » waardoor de gemeenten, ook als zij buiten de agglomeratie lagen, verplicht zouden worden samen te werken.

Dit voorstel werd hernomen door een studiecommissie van de « Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten ». Het werd herwerkt en als wetsvoorstel betreffende « de districten » ingediend bij de Kamer door de heren Piron, Posson en Mottard (*Parl. Besch. Kamer*, 1968-1969, n° 367). Al de gemeenten zouden ingedeeld worden bij een gedecentraliseerde instelling zonder dat hierdoor een nieuw bestuursniveau zou ontstaan.

De districten zouden een aantal bevoegdheden van de gemeenten en van de Staat overnemen. Daarenboven zouden district en gemeente concurrerende bevoegdheid hebben voor verschillende materies : grondgebied, economische expansie, cultuur, onderwijs, ophalen van het vuilnis, enz.

Het vraagstuk van de herstructurering van de plaatselijke instellingen, van de hergroepering en van de dimensie van de administratieve eenheden komt eveneens in het buitenland voor.

Om het te houden bij het probleem van de agglomeraties en de vergelijking beperkend tot de naburige landen, die met ons land voldoende overeenstemming vertonen, uit oogpunt van administratieve organisatie en van politiek stelsel, kunnen volgende verwezenlijkingen — zij het beknopt — worden vermeld.

Vooreerst dienen de hervormingen geciteerd in twee hoofdsteden die beiden een stedelijk geheel van grote omvang vormen :

a) voor Londen, heeft de « London Government Act » van 1963 de « Greater London Council » of de Raad van Groot-Londen opgericht;

b) voor Parijs heeft de wet van 2 augustus 1961 betreffende de organisatie van het gewest Parijs een district van het gewest Parijs ingesteld. Deze wet werd gewijzigd en aangevuld bij de wet van 10 juli 1964 houdende reorganisatie van het gewest Parijs.

Omtrent de andere agglomeraties dienen belangrijke realisaties vermeld.

In Duitsland, heeft een wet van het Land van Noord-Rijnland-Westfalen van 7 mei 1962 de mogelijkheid geboden aan de « Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk S.V.R. » (« Vereniging voor de planning van het Ruhrgebied », opgericht na de eerste wereldoorlog) op te treden als een werkelijke regionale overheid inzake stedelijke planning.

Bovendien werd door een wet van het Land van Nedersaksen van 14 december 1962 Groot-Hannover opgericht.

In Nederland, heeft de oprichting van het samenwerkingsorgaan « Agglomeratie Eindhoven » de hergroepering van tien gemeenten mogelijk gemaakt.

Voor Rotterdam werd bij een wet van 1964 de Raad van Rijnmond ingesteld waarin vierentwintig gemeenten werden verenigd.

In Frankrijk tenslotte werden bij de wet van 31 december 1966 de normen bepaald tot vorming van stedelijke gemeenschappen. De wet zelf heeft er ambtshalve vier opgericht, respectievelijk rondom de steden Bordeaux, Rijsel, Lyon en Straatsburg. Op grond van dezelfde wet heeft zich sindsdien vrijwillig een stedelijke gemeenschap gevormd te Duinkerken.

*
**

Le présent projet diffère du précédent sur un autre point important : celui du ressort territorial des agglomérations.

On l'a dit, la loi que le Gouvernement soumet au Parlement est une loi-cadre, elle ne peut donc régler chaque problème avec la même précision qu'une loi ordinaire.

D'autre part, des reproches ont été formulés à l'encontre du ressort territorial tel que l'avait esquissé, pour chaque agglomération, le projet 868. Trop exigü pour les uns, tel ou tel ressort était trop large pour les autres.

Soucieux toujours de respecter les engagements auxquels il avait souscrit, et qui ne concernaient que Bruxelles, le Gouvernement a estimé bon de ne fixer dans la loi que le statut général de toutes les agglomérations et, pour le surplus, de ne définir que le ressort territorial de la seule agglomération bruxelloise.

Quant au ressort territorial des autres agglomérations, il sera fixé par voie de disposition législative au moment même que choisiront les intéressés directs.

La même solution a prévalu, cela va sans dire, pour les fédérations périphériques à l'agglomération bruxelloise, dont le présent projet fixe, sur la base même des propositions faites par la Députation permanente du Brabant, le nombre et le ressort.

Les fédérations périphériques à toute autre agglomération seront fixées de même par la loi qui déterminera le ressort de cette agglomération, ce qui permettra de tenir compte de la situation propre, tant administrative que géographique, de chaque cas envisagé.

Quant aux autres fédérations, elles pourront être créées progressivement, selon les priorités réelles des uns et des autres, jusqu'au 31 décembre 1975. Après cette date, un effort final de rationalisation sera fait pour compléter l'œuvre entreprise.

PRINCIPES DIRECTEURS DU PROJET.

Le présent projet comprend onze parties ou chapitres.

Le premier chapitre concerne quelques généralités. Le deuxième expose le système des compétences que le Gouvernement propose au législateur d'attribuer à l'agglomération. Le troisième fixe la structure institutionnelle et organique de la nouvelle entité administrative. Dans le quatrième chapitre sont brièvement esquissées les règles qui serviront de base à l'administration des nouvelles entités, tant en ce qui concerne le personnel que les finances et les biens, et, dans le cinquième les principes organisateurs de la tutelle qui doit constitutionnellement être exercée sur les nouvelles entités, comme sur les provinces et les communes. Le sixième chapitre organise les principes régulateurs de la concertation à organiser entre les agglomérations et les fédérations qui leur sont les plus proches. Le septième chapitre rassemble quelques dispositions spéciales. Le huitième chapitre comprend les dispositions particulières à l'agglomération bruxelloise; il détermine le ressort territorial, c'est-à-dire l'ampleur géographique, de cette agglomération et des fédérations qui lui sont périphériques. Le neuvième chapitre regroupe les dispositions modificatives et abrogatoires rendues nécessaires par l'adoption du projet de loi. Enfin, on trouve aux dixième et onzième chapitres les dispositions transitoires et finales indispensables à l'intégration progressive du nouveau régime dans le système politique belge.

*
**

Het huidige ontwerp verschilt van het vorige op een ander belangrijk punt : nl. op dat van het grondgebied van de agglomeraties.

Het werd reeds gezegd, de wet die de Regering indient bij het Parlement is een kaderwet : zij kan dus elk probleem niet regelen met de nauwkeurigheid van een gewone wet.

Anderzijds werden er verwijten geformuleerd die ingaan tegen het grondgebied zoals dat, voor elke agglomeratie, in het ontwerp 868 geschetst werd. Te beperkend volgens de eenen; voor de anderen, te ruim bepaald.

De Regering die er steeds om bekommerd is de verbindingen te eerbiedigen die zij onderschreven heeft, en die alleen Brussel betroffen, heeft gemeend er goed aan te doen in de wet slechts het algemeen statuut van alle agglomeraties vast te leggen en, voor het overige, alleen maar het grondgebied van de ene Brusselse agglomeratie te bepalen.

Wat betreft het grondgebied van de andere agglomeraties, zal er slechts gestatueerd worden bij middel van een wetgevende beschikking op het ogenblik zelf dat de rechtstreekse betrokkenen zullen kiezen.

De voorkeur ging naar dezelfde oplossing, dat spreekt vanzelf, voor de randfederaties van de Brusselse agglomeratie, waarvan het huidige ontwerp op grond zelf van de voorstellen van de Bestendige Deputatie van Brabant, het aantal en het gebied bepaalt.

De randfederaties omheen elke andere agglomeratie zullen eveneens vastgelegd worden door de wet die het gebied van deze agglomeratie zal bepalen, wat het zal mogelijk maken rekening te houden met de eigen situatie, zowel bestuurlijk als geografisch, van elk beschouwd geval.

Met betrekking tot de andere federaties, deze zullen progressief kunnen opgericht worden, volgens de werkelijke prioriteiten van elkeen, tot 31 december 1975. Na die datum zal op het gebied van de rationalisatie een eindinspanning gedaan worden om het ondernomen werk te voltooien.

LEIDENDE BEGINSELEN VAN HET ONTWERP.

Het huidig ontwerp omvat elf delen of hoofdstukken.

Hoofdstuk I heeft betrekking op enkele algemeenheden. Het tweede zet het systeem uiteen van de bevoegdheden die de Regering aan de wetgever voorstelt toe te kennen aan de agglomeratie. Het derde legt de institutionele en organieke structuur vast van de nieuwe bestuurlijke eenheid. In hoofdstuk IV worden de regelen bondig geschetst, die de basis zullen vormen van de administratie van de nieuwe eenheden, zowel betreffende het personeel als de financiën en de goederen. In hoofdstuk V worden de organisatorische principes vermeld die de voorgedij inrichten, welk over de nieuwe eenheden grondwettelijk moet uitgeoefend worden, zoals over de provincies en de gemeenten. Hoofdstuk VI heeft betrekking op de richtgevende principes betreffend het in te richten overleg tussen de agglomeraties en de dichtstgelegen federaties. Hoofdstuk VII groepeerde enkele speciale beschikkingen. Hoofdstuk VIII omvat de beschikkingen eigen aan de Brusselse agglomeratie; het bepaalt het grondgebied, d.w.z. de geografische omvang van deze agglomeratie en van haar randfederaties. Hoofdstuk IX behandelt de bepalingen tot wijziging en opheffing, welk de goedkeuring van het wetsontwerp noodzakelijk maakt. Tenslotte vindt men in hoofdstukken X en XI de overgangs- en eindbepalingen, onontbeerlijk voor een progressieve integratie van het nieuwe regime in het Belgisch politiek systeem.

A. — Principes généraux (chapitre I).

Le Gouvernement propose au législateur de fixer le statut des nouvelles entités de droit administratif prévues par la Constitution : l'agglomération et la fédération de communes; l'une et l'autre sont évidemment dotées de la personnalité juridique (article 3, § 3).

Conformément à la déclaration gouvernementale, le Gouvernement envisage la création de cinq agglomérations (Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand et Liège). Cependant, ainsi qu'on l'a déjà signalé, la création des agglomérations autres que Bruxelles pourra être échelonnée dans le temps (article 1).

La même souplesse, on l'a dit, présidera à la création des fédérations de communes.

Parmi celles-ci, la loi distingue, parmi les fédérations, celles qui comprennent des communes les plus proches d'une agglomération. Celles-ci sont dénommées fédérations périphériques et doivent être créées par la loi (article 2, § 2). Les autres seront créées par des arrêtés royaux qui ne produiront leurs effets qu'après avoir été ratifiés par la loi (article 2, § 3). A cet effet, la loi prévoit une procédure de consultation, laquelle sera confiée, comme il se doit, au Ministre de l'Intérieur, seul responsable de la division administrative du territoire. Cette procédure permet aux communes elles-mêmes, ainsi qu'aux députations permanentes, de participer à la détermination de l'ampleur de chaque fédération.

De même, une procédure de consultation est prévue pour les arrêtés qui seraient appelés, dans l'avenir à modifier les limites des fédérations de communes ou des agglomérations (article 3, § 4). Ces arrêtés ne seront pris que de l'avis conforme des conseils d'agglomération ou de fédération intéressée. En outre, lorsque les avis visés ci-dessus seront réunis, le Ministre de l'Intérieur consultera la commune dont le territoire est concerné en tout ou partie par la modification des limites envisagée.

Enfin une disposition (article 3, § 2) précise que les dispositions du statut général des agglomérations ne s'appliquent à l'agglomération bruxelloise que dans la mesure où le chapitre VIII n'y déroge pas.

Il a paru nécessaire en effet d'envisager séparément le statut de l'agglomération bruxelloise car celle-ci pose un certain nombre de problèmes qui résultent de sa situation géographique centrale, de son régime bilingue et plus encore de ses devoirs de capitale. Ces particularités, soulignées par la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 et la commission spéciale — dite « des 28 » — commandent des dispositions particulières en matière législative comme elles l'ont fait en matière constitutionnelle.

Le statut de Bruxelles comprend donc en premier lieu des règles de droit public applicables à toutes les agglomérations, pour autant que le présent projet n'instaure à cet égard aucune dérogation.

Ces règles s'inspirent de l'article 108bis de la Constitution. En outre, le statut de cette grande agglomération comprend certaines règles de droit public qui sont spécifiques à la capitale. Ces règles s'inspirent de l'article 108ter de la Constitution. Ce sont ces règles propres qui, ainsi qu'on l'a dit, font l'objet du huitième chapitre du Titre I^{er} du présent projet de loi.

B. — Des attributions (chapitre II).

Il est nécessaire de définir, d'une manière précise, les attributions des nouvelles institutions. Leur énumération tient compte de deux éléments.

A. — Algemene beginselen (hoofdstuk I).

De Regering stelt de wetgever voor het statuut vast te stellen van de in de Grondwet bepaalde nieuwe administratiefrechtelijke lichamen : de agglomeratie en de federatie van gemeenten. Beide genieten vanzelfsprekend de rechtspersoonlijkheid (artikel 3, § 3).

Overeenkomstig de regeringsverklaring overweegt de Regering de oprichting van vijf agglomeraties (Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik). Zoals reeds werd gemeld, zal de oprichting van de andere agglomeraties, op die van Brussel na, echter in de tijd mogen gespreid worden (artikel 1).

Dezelfde soepelheid zal in acht genomen worden zoals gezegd, bij de oprichting van de federaties van gemeenten.

De wet onderscheidt, onder de federaties, deze die de gemeenten omvatten, welke het dichtst bij een agglomeratie gelegen zijn. Ze worden randfederaties genoemd en moeten bij wet worden opgericht (artikel 2, § 2). De andere zullen opgericht worden bij koninklijke besluiten die slechts uitwerking zullen hebben na bekrachtiging door een wet (artikel 2, § 3). Hiertoe voorziet de wet een procedure van raadpleging, die zoals het hoort zal worden toevertrouwd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, de enige verantwoordelijke voor de administratieve indeling van het grondgebied. Die procedure maakt het de gemeenten zelf, en de bestendige deputaties mogelijk deel te nemen aan de bepaling van de omvang van elke federatie.

Evenzo, is een procedure van raadpleging voorzien voor de besluiten, op grond waarvan in de toekomst de grenzen van de federaties van gemeenten of van de agglomeraties zouden kunnen gewijzigd worden (artikel 3, § 4). Deze besluiten zullen slechts worden genomen op eensluidend advies van de raden van de betrokken agglomeraties of federaties. Overigens, zal de Minister van Binnenlandse Zaken, wanneer deze adviezen verzameld zijn, de gemeente raadplegen, waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk betrokken is bij de overwogen grenswijziging.

Tenslotte voorziet een bepaling (artikel 3, § 2) dat de beschikkingen van het algemeen statuut van de agglomeraties zich slechts tot de Brusselse agglomeratie uitstrekken in de mate waarin hoofdstuk VIII er niet van afwijkt.

Het is inderdaad nodig gebleken het statuut van de Brusselse agglomeratie afzonderlijk te beschouwen, daar deze een reeks problemen stelt die voortvloeien uit haar centrale geografische ligging, haar tweetalig regime en nog meer wegens haar plicht als hoofdstad. Die eigenheden, onderstreept in de Regeringsverklaring van 26 juni 1968 en door de speciale commissie — genaamd « der 28 », — vereisen bijzondere beschikkingen op wetgevend gebied, zoals dat eveneens op grondwettelijk gebied, het geval was.

Het statuut van Brussel omvat dus in de eerste plaats publiekrechtelijke regelen die toepasselijk zijn op alle agglomeraties, in zover het huidige ontwerp in dat opzicht geen enkele afwijking voorziet.

Deze regelen worden ingegeven door artikel 108bis van de Grondwet. Overigens voorziet het statuut van deze grote agglomeratie sommige publiekrechtelijke regelen, eigen aan de hoofdstad. Deze regelen worden ingegeven door artikel 108ter van de Grondwet. Het zijn deze eigen regelen, die, zoals werd gezegd, het voorwerp vormen van hoofdstuk VIII van Titel I van het huidige ontwerp.

B. — Bevoegdheden (hoofdstuk II).

De bevoegdheden van het nieuwe lichaam moeten nauwkeurig vastgesteld worden. Bij de opsomming komen twee elementen te pas.

D'une part, le fait que les agglomérations et les fédérations comme pôles de développement font naître des besoins que les entités administratives locales ne sont plus en mesure de satisfaire.

D'autre part, dans un pays comme la Belgique, les exigences du gouvernement moderne conduisent à effectuer une large décentralisation des pouvoirs. Cette décentralisation doit, dans un esprit d'efficacité, s'articuler autour d'entités politiques et administratives dotées d'une taille et de moyens suffisants pour résoudre les problèmes de notre siècle.

En outre, cette décentralisation répond aux aspirations des populations.

*
**

Le présent projet prévoit des attributions de plusieurs natures.

1. *Compétence des nouvelles entités.*

Le Gouvernement propose au législateur de distinguer trois types de compétences : les compétences exclusives, les compétences transférées et les compétences dévolues.

Pour la détermination de ces diverses compétences, le Gouvernement s'est particulièrement efforcé de tenir compte des remarques suscitées par le projet 868.

1° *Les compétences exclusives* (article 4, § 2).

Il s'agit d'attributions que la loi enlève aux communes pour les confier à l'agglomération et à la fédération, et qui ne relèveraient donc plus de l'intérêt communal.

Relevons quelques-unes des diverses attributions que le Gouvernement propose de placer dans cette catégorie.

Nul ne conteste qu'il soit nécessaire de donner aux nouvelles entités mieux adaptées à la réalité socio-économique que la commune actuelle, tous les moyens nécessaires pour mener une politique rationnelle et cohérente d'aménagement du territoire. Tel est l'objet de deux attributions : l'établissement de plans d'aménagement et la réglementation de la bâtisse (article 4, § 2, 1° et 4°).

Il n'est pas nécessaire non plus de s'étendre sur les attributions dévolues à l'agglomération et à la fédération en matière de lutte contre l'incendie, d'organisation de l'aide médicale urgente, de transports en commun, de services de taxis, de défense et de protection de l'environnement. Ces attributions reviennent, naturellement pourrait-on dire, aux nouvelles entités, dans l'intérêt des administrés.

2° *Les compétences transférées* (article 4, § 3).

A côté des compétences exclusives, le Gouvernement propose au législateur de donner aux communes composant l'une des nouvelles entités le pouvoir de transférer leurs attributions dans une série de domaines que la loi énumère, et qui concernent toute l'activité économique et sociale des nouvelles entités.

Par ce transfert, les communes renoncent elles-mêmes à tout pouvoir d'intervention ultérieur : c'est pourquoi la loi impose pour cette procédure un large consensus des communes concernées, en l'occurrence l'accord de la moitié au moins des communes, à condition que celles-ci représentent les deux tiers de la population.

Enerzijds doen de agglomeraties, als ontwikkelingspolen, nieuwe behoeften ontstaan, waaraan de lokale administratieve entiteiten niet meer bij machte zijn het hoofd te bieden.

Anderzijds leiden de eisen van een moderne regering, in een land als België, tot een doorgedreven decentralisatie van de machten. Deze decentralisatie moet, wil ze doeltreffend zijn, afgestemd zijn op politieke en administratieve entiteiten, welke derwijze zijn uitgebouwd dat zij over voldoende middelen beschikken om de problemen van onze tijd te kunnen oplossen.

Deze decentralisatie beantwoordt daarenboven aan de verzuchtingen van de bevolking.

*
**

Het huidige ontwerp voorziet bevoegdheden van velerlei aard.

1. *Bevoegdheden van de nieuwe eenheden.*

De Regering stelt aan de wetgever voor drie types van bevoegdheden te voorzien : uitsluitende bevoegdheden, overgedragen bevoegdheden en toegewezen bevoegdheden.

Voor de bepaling van die verschillende bevoegdheden, heeft de Regering er op bijzondere wijze naar gestreefd rekening te houden met de opmerkingen die tegen het ontwerp 868 werden gemaakt.

1° *De exclusieve bevoegdheden* (artikel 4, § 2).

Dit zijn bevoegdheden die de wet aan de gemeenten onttrekt en aan de agglomeratie en de federatie opdraagt, en die dus niet meer van gemeentelijk belang zouden zijn.

Laten wij enkele van de diverse bevoegdheden, die de Regering voorstelt bij deze categorie in te delen, van naderbij beschouwen.

Niemand zal betwisten dat het noodzakelijk is aan de nieuwe eenheden welke beter dan de huidige gemeente aan de sociaal-economische werkelijkheid zijn aangepast, al de vereiste middelen aan de hand te doen om een rationeel en samenhangend beleid inzake ruimtelijke ordening te voeren. Dit is het doel van twee bevoegdheden : het opmaken van plannen van aanleg en reglementering van woningbouw (artikel 4, § 2, 1° en 4°).

Het is evenmin nodig uit te weiden over de aan de agglomeratie en aan de federatie toegewezen bevoegdheden inzake brandweer, organisatie van de dringende geneeskundige hulp, het gemeenschappelijk vervoer, taxidiensten, diensten tot beveiliging en bescherming van het leefmilieu. Al die bevoegdheden komen om zo te zeggen natuurlijk en in het belang van de ingezetenen aan de nieuwe eenheden toe.

2° *Overgedragen bevoegdheden* (artikel 4, § 3).

Naast de uitsluitende bevoegdheden, stelt de Regering aan de wetgever voor aan de gemeenten die van een van de nieuwe eenheden deel uitmaken de macht toe te kennen om hun bevoegdheden over te dragen op een reeks gebieden die door de wet opgesomd worden en die betrekking hebben op de gehele economische en sociale werkzaamheden van de nieuwe eenheden.

Door die overdracht verzaken de gemeenten zelf de ganse latere interventie-macht : daarom legt de wet, voor die procedure, een brede consensus van de betrokken gemeenten op, op voorwaarde dat deze de twee derden van de bevolking vertegenwoordigen.

3° *Les compétences dévolues* (article 4, § 4).

Enfin le Gouvernement a estimé qu'il était effectivement utile, ainsi que de nombreuses voix l'avaient suggéré de prévoir des mécanismes qui permettraient la dévolution spontanée aux nouvelles entités de diverses compétences supplémentaires.

Ces compétences sont de deux ordres, ou plutôt elles peuvent être attribuées de deux façons :

- soit par une ou plusieurs communes faisant partie d'une entité nouvelle, ou encore par une ou plusieurs associations intercommunales (article 4, § 4, 2°);
- soit par le pouvoir central et provincial dans le cadre de la décentralisation et de la déconcentration (article 4, § 4, 1°).

Cette décentralisation peut être effectuée par le pouvoir exécutif : le Roi dans un cas, la députation permanente dans l'autre. A cet égard, il va de soi que chacun des exécutifs précités ne peut abandonner, sur la base de l'article 4, § 4, que les compétences qui sont les siennes; en d'autres termes, le Roi ne peut évidemment pas décentraliser par voie d'arrêté royal des attributions relevant du pouvoir législatif, et une députation permanente ne peut attribuer à une agglomération ou aux fédérations aucune des compétences propres du conseil provincial. Dans le même esprit, la députation permanente ne peut pas non plus attribuer des compétences que la loi a formellement et expressément attribuées en propre.

Dans la mesure où les compétences enlevées aux communes ont été substantiellement réduites par rapport au projet 868, il n'était plus nécessaire de prévoir un mécanisme d'application progressive des compétences. Une simple mesure transitoire, assurant la validité des règlements communaux, suffit désormais (article 91).

2. *Pouvoirs des nouvelles entités.*

Dans toutes les compétences exclusives et transférées qui leur sont reconnues par la loi, ou qui le seront ultérieurement, les nouvelles entités disposent d'un pouvoir de décision, qu'elles exercent par voie d'arrêtés, d'ordonnances ou de règlements (article 4, § 5, alinéas 1 et 2).

Cependant il importait de prévoir que l'acte qui attribuerait compétence à l'agglomération ou à la fédération déterminerait également les modalités du transfert et des nouveaux pouvoirs, ainsi que leurs implications. Celles-ci concerneraient notamment le personnel, les biens meubles et immeubles, les charges financières (article 4, § 5, alinéa 3).

Enfin, pour tout problème qui concerne l'entité nouvelle, celle-ci dispose d'un pouvoir de recommandation à l'égard des communes qui la composent (article 4, § 5, alinéa 4). Elle peut ainsi fixer une orientation pour tous les points où une coordination lui paraît utile.

Ces recommandations ne lient pas les pouvoirs communaux mais sont destinées à encourager, là où c'est nécessaire, une cohésion plus grande entre les différentes composantes de l'agglomération ou de la fédération.

De même, celle-ci encouragerait sous toutes ses formes la coordination des activités communales (article 4, § 1).

C. — *De la structure organique* (chapitre III).

1. *Énumération.*

Les organes de l'agglomération et de la fédération sont le conseil, qui est l'assemblée délibérante, et le collège, qui

3° *Toegewezen bevoegdheden* (artikel 4, § 4).

Tenslotte is de Regering de mening toegedaan dat het werkelijk nuttig is, zoals overvloedig werd gesuggereerd, mechanismen te voorzien die het spontane toevallen van diverse supplementaire bevoegdheden aan de nieuwe eenheden in de hand zouden werken.

Die bevoegdheden zijn van tweeërlei aard of beter, zij kunnen op twee wijzen toegewezen worden :

- hetzij door een of meerdere gemeenten die van een nieuwe eenheid deel uitmaken, of nog door een of meer intergemeentelijke verenigingen (artikel 4, § 4, 2°);
- hetzij door de centrale en provinciale overheid in het raam van de decentralisatie en de deconcentratie (artikel 4, § 4, 1°).

Die decentralisatie kan doorgevoerd worden door de uitvoerende macht : de Koning in het ene geval, de bestendige deputatie in het andere. In dat opzicht spreekt het vanzelf dat elk van de genoemde uitvoerende machten, op grond van artikel 4, § 4 alleen die bevoegdheden kan overlaten die de hare zijn; m.a.w. de Koning kan bij koninklijk besluit natuurlijk geen bevoegdheden decentraliseren die aan de wetgevende macht toebehoren, en een bestendige deputatie kan aan een agglomeratie of aan de federaties geen bevoegdheden toewijzen die aan de provincieraad eigen zijn. In dezelfde geest kan een bestendige deputatie ook geen bevoegdheden toewijzen die de wet formeel en uitdrukkelijk heeft toegekend.

In de mate waarin de bevoegdheden die aan de gemeenten ontnomen worden op substantiële wijze ingekrompen werden in vergelijking met het ontwerp 868, was het niet meer nodig een mechanisme te voorzien voor de progressieve toepassing van de bevoegdheden. Een eenvoudige overgangsmaatregel, die de rechtsgeldigheid van de gemeentelijke reglementen verzekert, volstaat voortaan (artikel 91).

2. *Bevoegdheid van de nieuwe eenheden.*

In alle uitsluitende en overgedragen bevoegdheden die hen bij wet worden toegekend of die hen later zullen worden toegewezen, beschikken de nieuwe eenheden over een beslissingsmacht, die zij door middel van besluiten of reglementen uitoefenen (artikel 4, § 5, alinea's 1 en 2).

Nochtans was het van belang te voorzien dat de akte waarbij bevoegdheden worden toegewezen aan de agglomeratie of aan de federatie eveneens de modaliteiten van de overdracht en van de nieuwe machten en hun implicaties zou bepalen. Die implicaties betreffen in het bijzonder het personeel, de roerende en onroerende goederen, de financiële lasten (artikel 4, § 5, alinea 3).

Voor ieder probleem tenslotte dat de nieuwe eenheid aanbelangt, heeft deze een aanbevelingsmacht, ten aanzien van de gemeenten die haar samenstellen (artikel 4, § 5, alinea 4). Aldus kan zij een oriëntering aangeven voor al de punten waar een coördinatie haar dienstig lijkt.

Die aanbevelingen zijn niet bindend voor de gemeentebesturen maar zijn bedoeld om, daar waar het nodig is, een grotere samenhang tussen de verschillende componenten van de agglomeratie of de federatie te bevorderen.

Zo ook zal zij de coördinatie in al haar vormen van de gemeentelijke activiteiten in de hand werken (artikel 4, § 1).

C. — *De organieke structuur* (hoofdstuk III).

1. *Opsomming.*

De agglomeratie- en federatieorganen zijn de raad, die een vergadering is met beslissingsbevoegdheid, en het col-

constitue l'exécutif (article 5). Le projet se conforme en cela à la philosophie démocratique de l'organisation des pouvoirs politiques de notre pays.

2. Elections.

1° Election des membres du conseil.

Le présent projet maintient le principe de l'élection directe des membres du conseil, conformément au point 31, b, de la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 qui a servi de base aux articles 108 et 108bis de la Constitution.

D'aucuns, partisans de l'élection indirecte, estiment que, dans la mesure où la gestion des intérêts d'agglomération ou de fédération exerce une influence directe sur la vie locale, il est souhaitable que ce soient les représentants communaux qui puissent agir au niveau des entités nouvelles.

A cet égard, il est vrai que celles-ci doivent favoriser la concertation entre les différentes communes qui les composent et coordonner les politiques communales dans les domaines qui dépassent le cadre strictement local. Aussi le présent projet permet-il à des élus communaux de siéger au sein des organes d'ensemble. Toutefois, il ne faut pas oublier que le projet confie également aux nouvelles institutions des attributions de caractère supra-communal qui n'ont jamais été de la compétence des autorités communales et pour lesquelles une politique d'ensemble s'impose (article 4, § 4, 1°). Par ailleurs, l'impartialité et l'efficacité dont doivent faire preuve les organes de l'agglomération et de la fédération exigent la participation dans les organes de celles-ci, à côté d'élus communaux, de représentants particulièrement attachés aux intérêts spécifiques des entités nouvelles.

Les partisans de l'élection indirecte prétendent que la nécessité d'un nouvel ensemble n'est pas encore suffisamment ressentie par l'opinion publique et que celle-ci est, dès lors, incapable d'orienter convenablement la politique à mener dans ce domaine.

Un tel critère d'appréciation aurait pu être utilisé à propos de l'élection des membres de n'importe quelle autorité publique. En outre, on peut considérer que les canons du droit constitutionnel belge imposent clairement le recours à l'élection directe pour les assemblées délibérantes des pouvoirs locaux.

Le représentant du Ministre français de l'Intérieur déclarait, à cet égard, lors du congrès de l'Union des Villes et Communes belges d'octobre 1969, que l'élection indirecte, appliquée aux communautés urbaines, présentait le principal inconvénient de retarder la formation d'une conscience d'agglomération ou de fédération; la population ne se sent évidemment pas concernée par un organisme qu'elle n'est pas à même de contrôler.

Le principe de l'élection directe répond à un souci réel de démocratie, de prévision et d'efficacité. C'est pourquoi l'Union des Villes et Communes belges le recommande pour l'élection du conseil de district dans la proposition qu'elle a inspirée. Cette proposition explique avec pertinence que les districts — en ce compris bien entendu, les agglomérations — sont appelés dans l'avenir « à prendre un développement de plus en plus considérable en fonction de l'évolution de la société, de la technologie et des besoins de la population; il y a lieu aussi de faire du district un véritable pouvoir, organisé d'une manière parfaitement démocratique, conformément aux traditions politiques fondamentales du pays, de telle sorte que la population intéressée, couverte par le district, puisse exprimer tous les six ans son opinion » ⁽¹⁾ sur la gestion de ce dernier. L'élection directe établit mieux la

lege, dat een uitvoerend orgaan is (artikel 5). Het ontwerp strookt ten deze met de democratische opvatting van de organisatie van de politieke besturen in ons land.

2. Verkiezingen.

1° Verkiezing van de raadsleden.

Dit ontwerp van wet handhaaft het beginsel van de rechtstreekse verkiezing der raadsleden, overeenkomstig punt 31, b, van de regeringsverklaring van 26 juni 1968, die als grondslag diende voor artikels 108 en 108bis van de Grondwet.

Sommigen, die de onrechtstreekse verkiezing voorstaan, achten het, in de mate dat het beheer van de agglomeratiebelangen het plaatselijk leven rechtstreeks beïnvloedt, gewenst dat de vertegenwoordigers van de gemeenten op het niveau van de nieuwe eenheden optreden.

In dat opzicht is het waar dat die nieuwe eenheden het overleg tussen de samenstellende gemeenten moeten bevorderen en het politiek beleid ervan moeten coördineren in al wat het strikt lokale kader overtreft. Daarom voorziet het ontwerp dat verkozenen der gemeenten in de gemeenschappelijke organen kunnen zetelen. Men vergete echter niet dat de nieuwe lichamen ook bevoegdheden van supra-communale aard krijgen, die nooit tot de bevoegdheid van de gemeenteoverheden behoorden en waarvoor een globaal beleid noodzakelijk is (artikel 4, § 4, 1°). De onpartijdigheid en doeltreffendheid die door de agglomeratie- en federatieorganen moet betracht worden, vergen trouwens dat aan die organen, naast gemeenteraadsleden, vertegenwoordigers zetelen die vooral op de specifieke belangen van de nieuwe eenheid ingesteld zijn.

De voorstanders van onrechtstreekse verkiezingen verklaren dat het publiek de noodzakelijkheid van een nieuw geheel nog onvoldoende aanvoelt en dat zij derhalve het ter zake te volgen beleid nog niet in behoorlijke banen kan richten.

Men vergete echter niet dat bij gelijk welke overheid in verband met de verkiezing van de leden eenzelfde maatstaf zou kunnen ingeroepen worden. Bovendien mag worden gesteld dat de grondregelen van het Belgische grondwettelijke recht duidelijk het beroep op rechtstreekse verkiezingen opleggen voor de beraadslagende en beslissende vergaderingen van de plaatselijke besturen.

De vertegenwoordiger van de Franse Minister van Binnenlandse Zaken verklaarde in oktober 1969 tijdens het congres van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten dat onrechtstreekse verkiezingen in stedelijke gemeenschappen als voornaamste nadeel hadden, de vorming van het agglomeratie- of federatiebewustzijn te remmen; immers, de bevolking voelt zich niet betrokken in een organisme dat zij niet kan controleren.

Het beginsel van de rechtstreekse verkiezing beantwoordt aan de bekommernis voor democratie, vooruitziendheid en doeltreffendheid. Daarom is de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten voorstander van rechtstreekse verkiezingen van de districtsraad in het door haar uitgewerkte voorstel. In dat voorstel wordt er terecht op gewezen dat de districten — inclusief natuurlijk de agglomeraties — « in de toekomst steeds meer zullen ontwikkelen in functie van de evolutie van de maatschappij, van de techniek en de behoeften van de bevolking; het district moet worden uitgebouwd tot een werkelijke macht die georganiseerd wordt op een volkomen democratische wijze, in overeenstemming met de fundamentele politieke tradities van het land, zodat de inwoners van het district om de zes jaar hun mening over het beleid van het district kunnen laten kennen » ⁽¹⁾. De

(1) U.V.C.B. — Proposition de loi sur les districts (*op. cit.*, p. 13).

(1) V.B.S.G. — Wetsvoorstel betreffende de districten (*op. cit.*, biz. 13).

responsabilité politique des dirigeants à l'égard des populations dont ils gèrent certains intérêts vitaux.

Qui plus est, l'exercice d'un pouvoir fiscal propre, qui résulte aujourd'hui de la révision constitutionnelle, impose à lui seul l'élection directe des responsables.

2° Election des membres du collège.

a) Election du président.

Le président du collège dirige les travaux de l'exécutif.

Il est le plus haut magistrat de la nouvelle entité. C'est ce qui explique que le présent projet confie au conseil du nouvel ensemble le soin de le désigner (article 38, § 1).

Pour les mêmes raisons, le conseil procédera à sa désignation par un vote à la majorité absolue (article 38, § 1).

Cette élection devra être ratifiée par arrêté royal (article 38, § 5).

Cet arrêté a uniquement pour but de donner toute garantie au point de vue moral sur la personne élue, et nullement de permettre la récusation d'un candidat pour des raisons politiques, linguistiques ou philosophiques.

Ce choix revêtira d'autant plus d'importance que le président du collège assurera également la présidence du conseil (article 44). Cette disposition s'inspire de la situation qui existe au niveau des institutions communales.

b) Election des autres membres du collège.

Deux remarques doivent être formulées quant à l'élection des autres membres du collège.

En premier lieu, le projet de loi comporte une procédure nouvelle, que l'on peut résumer de la façon suivante : lorsqu'une liste de candidats comprenant autant de noms qu'il y a de sièges à pourvoir est contresignée par la majorité des conseillers, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité (article 37, § 1). Cette procédure encouragera la négociation par les formations politiques d'un collège disposant de la majorité.

Cette pratique était déjà constante dans le pays, tant au niveau de la formation des collèges provinciaux que des collèges communaux. Le projet de loi consacre ce procédé, ce qui s'explique par le fait que l'ampleur même des entités nouvelles exigera pratiquement toujours la coalition de deux ou plusieurs formations politiques pour asseoir le pouvoir exécutif sur une majorité solide et stable.

En second lieu, il y a lieu de noter qu'alors que le point 31, c, de la déclaration gouvernementale du 26 juin 1968 se prononçait pour le système de la représentation proportionnelle, le Gouvernement avait décidé de revoir sa position à ce sujet et d'adopter au contraire le système majoritaire (article 37). Il maintient cette position.

La raison de cette attitude est simple. Sans doute, les défenseurs de la composition proportionnelle font-ils valoir que ce système aurait associé toutes les formations politiques importantes à la gestion des intérêts généraux de l'agglomération et de la fédération. Mais le Gouvernement a considéré que la proportionnelle aurait eu pour effet de détruire la notion d'opposition, essentielle à l'équilibre politique, à la bonne gestion, et pour tout dire à la démocratie. Voilà les raisons qui ont dicté l'option du Gouvernement, qui est revenu à la procédure qui régit à la fois la formation des collèges des bourgmestres et échevins et celle des députations permanentes.

rechtstreekse verkiezing stelt de politieke verantwoordelijkheid van de leiders tegenover de bevolking wier levensbelangen zij moeten behartigen met meer scherpste vast.

Meer nog, de uitoefening van de bevoegdheid tot het heffen van belastingen, die nu uit de grondwetsherziening voortvloeit, vergt reeds op zichzelf dat de verantwoordelijken rechtstreeks worden gekozen.

2° Verkiezing van de leden van het college.

a) Verkiezing van de voorzitter.

De voorzitter van het college leidt de werkzaamheden van het uitvoerend orgaan.

Hij is de hoogste overheidspersoon in de nieuwe entiteit. Zulks legt uit waarom het ontwerp zijn aanduiding toevertrouwt aan de raad van het nieuwe lichaam (artikel 38, § 1).

Om dezelfde redenen zal de raad hem ook aanwijzen bij volstreekte meerderheid van de stemmen (artikel 38, § 1).

Deze verkiezing moet bij koninklijk besluit bekrachtigd worden (artikel 38, § 5).

Dat besluit beoogt uitsluitend de verkozen persoon op het morele vlak met alle waarborgen te omringen en heeft geenszins tot doel een kandidaat om politieke, filosofische of taalredenen te weren.

De keuze zal van des te groter belang zijn daar de voorzitter van het college ook de raad voorziet (artikel 44). Die bepaling is afgestemd op de toestand die voor de gemeenten geldt.

b) Verkiezing van de andere leden van het college.

In verband met de verkiezing van de andere leden van het college moeten twee opmerkingen worden gemaakt.

In de eerste plaats, houdt het ontwerp een nieuwe procedure in die als volgt kan worden samengevat : wanneer een kandidatenlijst, met evenveel namen als het aantal te begeven zetels door de meerderheid der raadsleden wordt ondertekend, worden de kandidaten zonder meer als gekozen verklaard (artikel 37, § 1). Die procedure zal de politieke formaties aanzetten om overleg te plegen tot het samenstellen van een college dat over de meerderheid beschikt.

Dergelijke procedure werd reeds courant toegepast in het land inzake de vorming van de provinciale en van de gemeentelijke colleges. Het ontwerp van wet bevestigt het procédé, wat begrijpelijk is aangezien de nieuwe eenheden door hun omvang nagenoeg altijd op een coalitie van twee of meer politieke partijen zullen aangewezen zijn om de uitvoerende macht op een sterke en stabiele meerderheid te vestigen.

In de tweede plaats, notere men : terwijl punt 31, c, van de regeringsverklaring van 26 juni 1968 zich ten gunste van het stelsel van evenredige vertegenwoordiging uitsprak, besloot de Regering haar standpunt te herzien en de voorkeur te geven aan het meerderheidsstelsel (artikel 37). Zij handhaaft dit standpunt.

Dit om een eenvoudige reden. Weliswaar voeren de voorstanders van het evenredigheidsstelsel aan dat daarbij alle grote politieke groepen kunnen deelnemen aan het beheer van de algemene agglomeratie- of federatiebelangen, maar de Regering was de mening toegedaan dat dit stelsel het begrip oppositie, onontbeerlijk voor het politiek evenwicht, voor een goed beheer, ja voor de democratie, zou te niet doen. Daarom is de Regering teruggekeerd tot het stelsel dat bij de vorming van de colleges van burgemeester en schepenen en van de bestendige deputaties geldt.

3. *Nombre de membres.*1° *Conseil* (article 6).

L'élection directe des membres du conseil implique que le nombre de conseillers soit déterminé par rapport à celui des habitants de la nouvelle entité.

Par souci de simplification, le Gouvernement propose au législateur de laisser dans chaque cas au Roi le soin de fixer le nombre des conseillers.

Deux principes sont cependant posés :

- 1) tenir compte du chiffre de la population;
- 2) fixer le nombre en fonction d'une échelle idéale variant de 15 à 83 conseillers.

En outre, le Gouvernement estime qu'un conseil d'agglomération ou de fédération ne peut comprendre plus de membres que le conseil provincial de la province dont l'entité fait partie.

D'autre part, aucun conseil ne peut comporter plus de membres que le conseil provincial des provinces dont la population est plus nombreuse que celle de l'agglomération ou de la fédération.

2° *Collège* (article 36).

Le nombre des membres du collège, tout en variant selon l'importance de chaque entité nouvelle, varie dans une moindre proportion car l'importance des tâches reste largement comparable pour chacune des nouvelles institutions.

Aussi, le Roi fixera le nombre des membres de chaque collège. Ce nombre ne peut être inférieur à trois ni supérieur à neuf. Bien entendu, il est déterminé en fonction du nombre des conseillers.

4. *Incompatibilités.*1° *Au niveau du conseil.*

Le présent projet applique au niveau du conseil les incompatibilités que l'article 67 de la loi électorale communale établit pour l'éligibilité au conseil communal, en y ajoutant une disposition concernant les personnes qui reçoivent une rémunération de l'entité nouvelle (article 8).

2° *Au niveau du collège.*

Les incompatibilités prévues à l'article 68 de la loi électorale communale, qui concerne l'éligibilité au collège des bourgmestre et échevins, sont également applicables au collège de l'agglomération et de la fédération (article 41, § 1, alinéa premier).

En outre, les membres d'un collège de bourgmestre et échevins ne peuvent faire partie du collège d'agglomération ou de fédération. En effet, les attributions de la nouvelle entité comprennent certaines compétences que les organes de l'agglomération ou fédération exercent, mais qui concernent de près les communes qui composent celle-ci.

Des conflits de compétence pourraient même surgir à cet égard; dès lors, il importe que les autorités qui sont appelées à diriger la politique communale ne puissent être juge et partie. En outre, aux yeux de l'opinion publique, comment admettre qu'un bourgmestre, défenseur par nature des intérêts de sa commune, se fasse le défenseur de l'intérêt d'ensemble de l'agglomération ou fédération? Enfin, les responsabilités seront importantes; il faut donc que les décisions indispensables soient prises en toute clarté.

Cependant, pour faire droit aux aspirations et à la compétence des mandataires communaux, deux assouplissements notables sont apportés au principe de l'interdiction du cumul.

3. *Aantal leden.*1° *De raad* (artikel 6).

De rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad sluit in dat het aantal raadsleden zou worden bepaald in verhouding tot het aantal inwoners van de nieuwe eenheid.

Om de zaak te vereenvoudigen, stelt de Regering de wetgever voor, aan de Koning de zorg over te laten in elk afzonderlijk geval het aantal raadsleden te bepalen.

Twee principes zijn echter vastgelegd :

- 1) rekening houden met het bevolkingscijfer;
- 2) het aantal bepalen binnen een ideale schaal, schommelend tussen 15 en 83 raadsleden.

Overigens is de Regering de mening toegedaan dat een federatie- of agglomeratieraad niet meer leden mag tellen dan de provincieraad van de provincie waarvan de eenheid deel uitmaakt.

Anderzijds mag geen enkele raad meer leden tellen dan de provincieraad van de provincies waarvan de bevolking talrijker is dan die van de agglomeratie of federatie.

2° *Het college* (artikel 36).

Het aantal leden van het college, alhoewel dit varieert volgens de belangrijkheid van iedere nieuwe eenheid, varieert in mindere mate, daar de omvang van de taken van elk van de instellingen ruim vergelijkbaar blijft.

Derhalve zal de Koning het aantal leden van elk college bepalen. Dit aantal mag niet lager liggen dan drie en niet hoger dan negen. Wel te verstaan, wordt dit bepaald met betrekking tot het aantal raadsleden.

4. *Onverenigbaarheden.*1° *Op het niveau van de raad.*

Het ontwerp past op het niveau van de raad de onverenigbaarheden toe die artikel 67 van de gemeentekieswet stelt voor de verkiesbaarheid van de gemeenteraad, en voegt er een bepaling bij betreffende de personen die van de nieuwe eenheid een bezoldiging ontvangen (artikel 8).

2° *Op het niveau van het college.*

De onverenigbaarheden bepaald in artikel 68 van de gemeentekieswet, dat handelt over de verkiesbaarheid in het college van burgemeester en schepenen, gelden eveneens voor het agglomeratie- en het federatiecollege (artikel 41, § 1, eerste lid).

Bovendien mogen de leden van het college van burgemeester en schepenen geen deel uitmaken van het agglomeratie- of federatiecollege. De bevoegdheden van de nieuwe eenheid liggen in bepaalde gevallen, inderdaad, in hetzelfde vlak als die van de bevoegdheden van de gemeenten waaruit de betrokken eenheid samengesteld is.

Bevoegdheidsconflicten zouden zelfs kunnen ontstaan; het is derhalve vereist dat de overheden die het gemeentebestuur voeren, geen rechter in eigen zaak zijn. Hoe zal bovendien in de ogen van de openbare opinie worden aanvaard dat een burgemeester, die uiteraard de belangen van zijn gemeente verdedigt, de belangen van de gehele agglomeratie- of federatie kan behartigen? Ten slotte zullen de verantwoordelijkheden groot zijn: de onontbeerlijke beslissingen moeten dus in alle klaarheid getroffen worden.

Er werden echter twee belangrijke versoepelingen aangebracht aan het principe van het verbod tot cumuleren en dit om rekening te houden met de wensen en de deskundigheid van de gemeentelijke mandatarissen.

Le premier assouplissement est affaire de technique. Tout responsable communal en exercice demeure évidemment libre de poser sa candidature à une magistrature agglomérale ou fédérale. Qui plus est, il est même éligible à une fonction de cette nature. Mais il doit, s'il est élu, choisir entre son mandat communal ou sa nouvelle fonction.

Le deuxième assouplissement concerne l'application dans le temps de l'interdiction du cumul. Pour de nombreuses raisons, il a paru utile de suspendre cette interdiction pour les premiers collèges (article 41, § 1, alinéa 2).

D. — De l'administration (chapitre IV).

1. Du personnel (section I).

Comme il se doit, chaque agglomération ou fédération disposera de son propre personnel. Celui-ci comprendra notamment un secrétaire et un receveur (article 46).

Le présent projet charge le Roi d'arrêter les grandes lignes du statut de ce personnel. Dans les limites de ces dispositions générales, chaque entité nouvelle fixera le cadre et le statut de son personnel.

Cependant, le Gouvernement propose au législateur d'inscrire dans la loi quelques règles qui guideront l'action ultérieure du pouvoir exécutif. Ces règles concernent la pension du personnel, les priorités (article 46, § 2), ainsi que le transfert aux nouvelles entités de membres des services communaux (article 47).

2. Finances et biens (section II).

Il tombe sous le sens que les nouvelles entités n'auront d'efficacité et, partant, d'utilité que dans la mesure où elles disposeront de moyens financiers suffisants pour remplir les missions qui leur sont confiées. C'est pourquoi le Constituant a modifié les articles 110 et 113 de la Constitution, conférant ainsi aux agglomérations et aux fédérations un pouvoir fiscal propre.

Le niveau supplémentaire de fiscalité ne devrait toutefois pas provoquer un accroissement de la charge fiscale pesant sur les contribuables.

La création des nouvelles entités aura pour effet de mieux équilibrer les charges des collectivités locales, de façon à assurer une meilleure adéquation des moyens et des besoins. C'est pourquoi le présent projet permettra, sous la tutelle du pouvoir central, de répartir équitablement les charges fiscales entre l'entité nouvelle et les communes qui la composent. Il faut prévoir également la possibilité pour les communes de contribuer aux dépenses de l'agglomération ou de la fédération. Elles seront consultées sur ce point (article 52).

Agglomérations et fédérations pourront également émarquer, à l'avenir, à un Fonds des pouvoirs locaux qu'une loi nouvelle créera. En attendant cette création, et la modification parallèle du Fonds des Communes, un crédit spécial annuel sera prévu à leur intention au budget de l'Etat (article 51). En outre, agglomérations et fédérations pourront bénéficier de donations et de legs ou, au même titre que les communes, contracter des emprunts avec l'autorisation du Roi. Elles pourront même, sous la même condition, émettre des emprunts (article 50, § 2).

De eerste versoepeling is van technische aard. Iedere gemeentelijke verantwoordelijke blijft in de uitoefening van zijn functie vanzelfsprekend vrij zich kandidaat te stellen voor een agglomeratie- of federatieambt. Meer nog, hij is zelfs verkiesbaar voor een functie van deze aard. Maar, zo hij verkozen wordt, moet hij kiezen tussen zijn gemeentelijk mandaat en zijn nieuwe functie.

De tweede versoepeling heeft betrekking op de toepassing in de tijd van het verbod tot cumuleren. Om verschillende redenen kwam het nuttig voor dit verbod op te schorten voor de eerste samengestelde colleges (artikel 41, § 1, lid 2).

D. — Administratie (hoofdstuk IV).

1. Personeel (sectie I).

Zoals het hoort zal iedere agglomeratie of federatie over eigen personeel beschikken: o.m. een secretaris en een ontvanger (artikel 46).

Het huidige ontwerp belast de Koning de grote lijnen van het statuut van dit personeel vast te leggen. Elke nieuwe eenheid zal binnen de grenzen van deze algemene beschikkingen het kader en het statuut van haar personeel bepalen.

De Regering stelt nochtans aan de wetgever voor in de wet enkele regels te voorzien, die voor de latere werking van de uitvoerende macht richtinggevend zullen zijn. Deze regels hebben betrekking op het pensioen van het personeel, op de voorkeurrechten (artikel 46, § 2), alsook op de overheveling van leden van de gemeentelijke diensten naar de nieuwe eenheden (artikel 47).

2. Financiën en goederen (afdeling II).

Het ligt voor de hand dat de nieuwe eenheden slechts doeltreffend en derhalve nuttig kunnen zijn, in de mate dat ze over voldoende financiële middelen beschikken om de hun opgedragen taak te vervullen. Daarom heeft de Constituante de artikelen 110 en 113 van de Grondwet gewijzigd in die zin dat aan de agglomeraties en de federaties een eigen fiscale bevoegdheid wordt verleend.

Dit bijkomend niveau van belastingheffing zou echter geen toeneming van de fiscale last voor de belastingplichtige tot gevolg moeten hebben.

De oprichting van nieuwe eenheden zal tot gevolg hebben dat de lasten van de plaatselijke gemeenschappen meer in evenwicht worden gebracht en de middelen en de behoeften beter aan elkaar worden aangepast. Daarom maakt dit ontwerp het mogelijk, onder het toezicht van het centraal gezag, een billijke verdeling van de fiscale lasten tussen de nieuwe eenheden en de gemeenten, die haar samenstellen, tot stand te brengen. Ook moet in de mogelijkheid worden voorzien dat de gemeenten bijdragen in de uitgaven van de agglomeratie of van de federatie. Zij zullen hieromtrent geraadpleegd worden (artikel 52).

De agglomeraties en federaties zullen eveneens deel kunnen hebben in een Fonds van de plaatselijke machten, dat bij wet zal worden opgericht. In afwachting van deze oprichting en van de parallelle wijziging van het Fonds der gemeenten, zal voor hen op de Rijksbegroting een speciaal jaarlijks krediet voorzien worden (artikel 51). Zij zullen bovendien schenkingen en legaten kunnen ontvangen, of, evenals de gemeenten, leningen aangaan met 's Konings goedkeuring. Zij zullen daarenboven, onder dezelfde voorwaarden, leningen mogen uitschrijven (artikel 50, § 2).

E. — De la tutelle (chapitre V).

La déclaration gouvernementale du 26 juin 1968, en son point 33, a, prévoit qu'un seul et même pouvoir — le Gouvernement en l'occurrence — sera appelé à exercer la tutelle sur les agglomérations et sur les communes qui les composent.

Le même texte estimait que ce pouvoir unique devait être confié au pouvoir central, seul titulaire d'une forme politique capable de garantir un contrepois au pouvoir des grandes agglomérations. Cette idée était également répandue parmi les pionniers des structures d'agglomération, ainsi qu'en témoigne par exemple l'accord tripartite concernant l'organisation politique et administrative de l'agglomération liégeoise.

Le principe qui consiste à soumettre les agglomérations et les communes qui les composent à un seul et même organe de contrôle se justifie pleinement. Il évitera en effet la distorsion que le maintien de la tutelle provinciale ne manquerait pas de causer. Cet allègement permet d'autre part un raccourcissement des délais.

Le même principe est appliqué aux fédérations de communes et à leurs composantes; néanmoins celles-ci restent par contre placées sous la vigilance de la députation permanente.

Afin que la procédure relative à la tutelle sur les fédérations soit empreinte de la même souplesse que celle prévue pour les agglomérations et leurs communes composantes, le projet dispose que l'autorité provinciale est le niveau unique de tutelle tant pour les fédérations que pour leurs composantes.

En outre, dans le souci d'avancer déjà la décentralisation que la Constituante de 1970 a décidé, le contrôle exercé en second ressort par le pouvoir central sur les décisions provinciales en matière de tutelle sera supprimé (article 55, § 5).

Pour le surplus, les modalités d'exercice de la tutelle d'annulation seront fixées par le Roi, qui consacrera l'application des principes énoncés aux articles 86, 87 et 88 de la loi communale (article 55, § 6).

F. — De la concertation.

Le projet de loi prévoit la création, entre chaque agglomération et les fédérations qui en sont les plus proches, d'un organe dénommé « comité de concertation » (article 56, § 1). La création de ce comité ne préjuge toutefois en rien du statut à donner aux « interfédérations » appelées à assurer la coopération des diverses fédérations. Ce statut devra faire l'objet d'une loi ultérieure.

Chaque comité de concertation se compose de quatre délégués de l'agglomération et de deux délégués de chaque fédération. Ces délégués seront des membres du collège exécutif des fédérations et de l'agglomération (article 56, § 2).

Conformément au prescrit constitutionnel, la compétence du comité de concertation est limitée aux matières techniques pour lesquelles tant l'agglomération que la fédération ont été déclarées compétentes. Pour ces matières, le comité de concertation pourra adresser à ses mandants des avis, des recommandations et des propositions d'accords (article 52, § 4).

La présente loi-cadre ajoute que la présidence du comité sera rotative (article 56, § 3). Les autres règles de fonctionnement seront fixées par un règlement d'ordre intérieur.

G. — De certaines dispositions spéciales (chapitre VII).

Le septième chapitre du présent projet rassemble des dispositions à objets fort différents.

E. — Het toezicht (hoofdstuk V).

In de regeringsverklaring van 26 juni 1968 werd onder punt 33, a, gezegd dat één enkele macht — namelijk de Regering — het toezicht zal uitoefenen over de agglomeraties en de gemeenten waaruit zij zijn samengesteld.

In dezelfde tekst kwam de mening naar voren dat die enige macht moest worden toevertrouwd aan het centraal gezag, enige titularis van een politieke vorm, welke in staat is een tegengewicht te vormen tegen de macht van de grote agglomeraties. Die idee was eveneens verspreid bij de pioniers van de agglomeratiestructuren, waarvan bijvoorbeeld het driepartijen akkoord betreffende de politieke en administratieve inrichting van de Luikse agglomeratie getuigt.

Het beginsel dat de agglomeraties en de gemeenten die haar samenstellen aan één en hetzelfde controleorgaan worden onderworpen is ten volle verantwoord. Het zal inderdaad de vervorming voorkomen welke het behoud van de provinciale voogdij ongetwijfeld zou veroorzaken. Deze taakverlichting maakt anderzijds een verkorting van de termijnen mogelijk.

Hetzelfde principe wordt toegepast op de federaties en op de samenstellende gemeenten; niettemin zullen deze laatste onder het toezicht van de bestendige deputatie geplaatst blijven.

Opdat de procedure met betrekking tot het toezicht op de federaties door dezelfde soepelheid zou gekenmerkt zijn, die geldt voor de agglomeraties en de gemeenten die er deel van uitmaken, bepaalt het ontwerp dat de provinciale overheid zowel voor de federaties als voor de samenstellende gemeenten het enig voogdijniveau is.

Reeds met het oog op het bevorderen van de decentralisatie, die door de Constituante van 1970 werd beslist, zal bovendien het toezicht, in tweede instantie uitgeoefend door de centrale overheid, op de provinciale beslissingen inzake voogdij afgeschaft worden (artikel 55, § 5).

Voor het overige zullen de uitvoeringsmodaliteiten van de vernietigingsvoogdij door de Koning worden bepaald, toepassing makend van de beginselen van de artikelen 86, 87 en 88 van de gemeentewet (artikel 55, § 6).

F. — Het overleg.

Het wetsontwerp voorziet in de oprichting van een orgaan, « overlegcomité » geheten, tussen iedere agglomeratie en de dichtst bij gelegen federaties (artikel 56, § 1). De oprichting van dit comité doet evenwel in niets afbreuk aan het statuut dat later zal worden toegekend aan de « interfederaties » die tot taak zullen hebben de samenwerking te verzekeren tussen de verschillende federaties. Dit statuut zal het voorwerp van een latere wet uitmaken.

Ieder overlegcomité bestaat uit vier afgevaardigden van de agglomeratie en twee afgevaardigden van iedere federatie. Deze afgevaardigden zullen leden zijn van het college van de federaties en van de agglomeratie (artikel 56, § 2).

Zoals is voorgeschreven door de Grondwet, wordt de bevoegdheid van het overlegcomité beperkt tot technische aangelegenheden waarvoor zowel de agglomeratie als de federatie bevoegd werden verklaard. Voor deze aangelegenheden kan het overlegcomité adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst formuleren (artikel 52, § 4).

De huidige kaderwet voegt hieraan toe dat het voorzitterschap van het comité zal gebeuren volgens een beurtrol (artikel 56, § 3). De andere werkingsregelen zullen worden vastgelegd door een huishoudelijk reglement.

G. — Enkele bijzondere bepalingen (hoofdstuk VII).

Hoofdstuk VII van dit ontwerp bevat bepalingen van zeer uiteenlopende aard.

On y trouve notamment exprimée la faculté d'organiser en régie certains établissements ou services de l'agglomération ou de la fédération.

L'article 59 traite des intercommunales.

A propos de la proposition de loi sur les districts, l'Union des Villes et des Communes belges soulignait déjà, que « les intercommunales... ont permis, notamment, aux collectivités, par la voie de l'association, de résoudre un certain nombre de problèmes techniques et d'assumer des tâches qu'elles n'auraient pu exercer. Cependant, leur multiplication, leurs aires géographiques différentes et l'absence d'un organisme politique coordinateur posent des problèmes. De plus, elles ne constituent pas des institutions politiques véritables dont les délibérations sont publiques et les décisions, prises par les majorités démocratiquement élues, sont sanctionnées par les électeurs. Elle ne peuvent donc prétendre à préfigurer les futures communes restructurées dont tout esprit averti sent la nécessité si on veut sauver et promouvoir l'institution communale » (1).

La proposition de loi de l'Union des Villes et Communes belges pose également le problème des relations « avec les nombreuses intercommunales existantes et qui exercent des activités dans des matières qui sont ou seront de la compétence du district sur tout ou partie du territoire de celui-ci ».

Le projet 868 tenait déjà compte de la pertinence de ces observations et proposait des solutions souples, adaptées aux situations particulières qui peuvent se présenter. Il reconnaissait par là le rôle important joué par les intercommunales sur le plan des institutions locales.

Les solutions qu'il préconisait ont été encore simplifiées et le présent projet ne contient plus qu'une seule disposition régissant l'activité des intercommunales qui risquent de faire double emploi avec celle des agglomérations ou des fédérations: dans les intercommunales dont l'objet concerne les matières qui relèvent désormais d'une agglomération ou d'une fédération, celle-ci sera substituée aux communes à partir du moment où la compétence en question lui aura été effectivement transférée (article 59).

H. — Dispositions relatives à l'agglomération bruxelloise et aux fédérations périphériques.

1. Principes.

Pour toutes les raisons qui ont été exposées plus haut, le Gouvernement propose au législateur de se conformer aux exigences de l'article 108ter de la Constitution en dotant l'agglomération bruxelloise d'un statut particulier.

Si le Constituant a sur ce point clairement fait connaître sa volonté, il n'en reste pas moins qu'il appartenait à la loi de préciser les traits de ce statut spécial.

Le Gouvernement n'a pas cru devoir sur ce point imiter les solutions radicales qui sont celles d'autres États centralisés, par exemple de la France, dont la capitale est « une collectivité territoriale à statut particulier ayant des compétences de nature communale et départementale », selon la loi française du 10 juillet 1964.

Il n'est pas inutile, en effet, de rappeler que le Conseil de Paris, contrairement aux autres conseils municipaux, ne possède pas de compétence générale pour régler les affaires

Daar is o.m. de mogelijkheid om bepaalde instellingen of diensten van de agglomeratie of van de federatie in te richten als bedrijven.

Artikel 59 handelt over de intercommunale verenigingen.

In verband met het wetsvoorstel betreffende de distrikten wees de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten er reeds op dat de « intercommunale verenigingen... inzonderheid de plaatselijke besturen in de gelegenheid hebben gesteld door middel van de vereniging een aantal technische problemen op te lossen en taken te vervullen die zij anders niet hadden kunnen vervullen. Nochtans stellen hun steeds groter wordend aantal, hun verschillende werkgebieden en de afwezigheid van een politiek coördinatieorgaan wel problemen. Daarenboven zijn het geen echte politieke instellingen waarvan de beslissingen openbaar zijn en waarvan de door de democratisch verkozen meerderheden genomen beslissingen gesanctioneerd worden door de kiezers. Zij kunnen dus niet de rol spelen van de toekomstige geherstructureerde gemeenten die onontbeerlijk zijn indien men de gemeentelijke instelling wil redden en bevorderen » (1).

Het wetsvoorstel van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten stelde eveneens het probleem van de betrekkingen « met talrijke bestaande intercommunales die activiteiten uitoefenen in aangelegenheden welke tot de bevoegdheid van het district behoren of zullen behoren voor geheel het grondgebied van dit laatste of een gedeelte ervan ».

Het ontwerp 868 hield reeds rekening met de gegrondheid van die opmerkingen en stelde soepele oplossingen voor, die aangepast waren aan de bijzondere toestanden, die zich kunnen voordoen. Het erkende meteen de belangrijke rol die de intercommunale verenigingen op het vlak van de lokale instellingen vervullen.

De oplossingen, voorgesteld in wetsontwerp 868, werden nog vereenvoudigd. Het huidige ontwerp bevat nog slechts een beschikking die de werkzaamheid van de intercommunales regelt op punten die zouden kunnen samenvallen met het werkingsgebied van de agglomeraties of federaties: in de intercommunales waarvan het doel betrekking heeft op materies, die thans tot de bevoegdheid behoren van een agglomeratie of een federatie, zullen deze de plaats van de gemeente innemen, vanaf het ogenblik waarop de overdracht van bevoegdheid effectief zal zijn (artikel 59).

H. — Beschikkingen betreffende de Brusselse agglomeratie en de randfederaties.

1. Principes.

Om al de redenen, hierboven uiteengezet, stelt de Regering aan de wetgever voor zich te schikken naar de eisen van artikel 108ter van de Grondwet, door aan de Brusselse agglomeratie een speciaal statuut te verlenen.

Op dit punt heeft de Constituante duidelijk haar wil te kennen gegeven. Het hoort de wet toe de lijnen van dit speciaal statuut te bepalen.

De Regering heeft niet gemeend op dit punt de radicale oplossingen te moeten volgen, van gecentraliseerde Staten, zoals bijvoorbeeld Frankrijk, waarvan de hoofdstad « een territoriale collectiviteit vormt met een speciaal statuut met gemeentelijke en departementale bevoegdheden », zoals bepaald in de Franse wet van 10 juli 1964.

Het is inderdaad niet nutteloos, eraan te herinneren dat de Gemeenteraad van Parijs, in tegenstelling tot de andere gemeenteraden, geen algemene bevoegdheden bezit om de

(1) U.V.C.B. — Proposition de loi sur les districts (op. cit., p. 12).

(1) V.B.S.G. — Wetsvoorstel betreffende de distrikten (op. cit., blz. 12).

de la ville, mais une compétence d'attribution limitativement énoncée par la loi.

De même, si ce conseil est dirigé par un président qu'il désigne — annuellement — les fonctions qui en province, relèvent de la compétence du maire, sont à Paris confiées à deux magistrats nommés l'un et l'autre par le pouvoir central, à savoir le préfet de police et le préfet de Paris. C'est notamment le préfet qui instruit les affaires soumises au conseil et qui fait exécuter les délibérations de ce dernier. Il est aussi chargé de préparer le budget, d'ordonnancer les dépenses de la ville et de gérer ses revenus. L'entretien de la voirie, les travaux communaux, sont de leur ressort. Il assure enfin la gestion des établissements municipaux et nomme leur personnel. De son côté, le préfet de police est chargé du maintien de l'ordre et règle la circulation automobile, garantit la signalisation, veille à la salubrité et à l'hygiène publique.

Certes, ces pouvoirs d'exécution s'exercent à partir de textes réglementaires votés par le conseil. Mais les prérogatives de l'assemblée sont limitées par une tutelle assez étroite. Nombreuses sont les délibérations qui doivent être approuvées par le préfet avant de devenir exécutoires. De plus, certaines délibérations (le budget d'investissement par exemple) sont soumises au contrôle direct du Gouvernement et non plus seulement au préfet. En outre, Paris est la seule collectivité locale française qui soit soumise au contrôle *a priori* du Ministère des Finances.

Enfin, les fonctionnaires de Paris relèvent non pas du statut communal mais des cadres administratifs de l'Etat.

*
**

Le Gouvernement a retenu dans cette matière des solutions plus larges, plus conformes aussi aux canons du droit public belge.

Dans cet esprit, le projet de loi soumis par le Gouvernement au Parlement prévoit que :

1° l'appartenance d'un conseiller d'agglomération au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais est déterminé par une déclaration de chaque candidat (article 61). Il va de soi que, la déclaration faite, le conseiller ne peut plus changer de groupe linguistique pendant la durée de son mandat;

2° le collège de l'agglomération se compose d'un président, de six membres du groupe linguistique français et de six membres du groupe linguistique néerlandais (article 64);

3° le président du collège est élu par le conseil en son sein (article 65);

4° la procédure retenue par le Gouvernement pour toutes les agglomérations s'applique à Bruxelles mais se trouve complétée par deux exigences qui sont la suite logique de l'instauration de la parité, à savoir :

a) la liste prioritaire doit contenir autant de candidats du groupe linguistique français que du groupe néerlandais;

b) elle doit être contresignée par la majorité des conseillers de chaque groupe linguistique (article 66, § 2);

5° au cas où la procédure en question ne peut jouer, chacun des groupes linguistiques du conseil procède en son sein à l'élection de six échevins d'agglomération (article 66, § 4);

aangelegenheden van de stad te regelen, doch enkel over een toebedeelde bevoegdheid beschikt, die door de wet op beperkende wijze omschreven wordt.

Evenzo, ook al wordt de raad bestuurd door een voorzitter, die jaarlijks door de raad wordt aangeduid, dan worden de functies, die in de provincie tot de bevoegdheid van de burgemeester behoren, in Parijs toevertrouwd aan twee magistraten, beiden benoemd door het centraal gezag, nl. de politieprefect en de prefect van Parijs. Het is inzonderheid de prefect die de zaken voorbrengt die aan de raad onderworpen zijn, en die de beslissingen van deze raad doet uitvoeren. Hij is eveneens belast met de voorbereiding van de begroting, met de ordonnantie van de stedelijke betalingen en met het beheer van de inkomsten. Het onderhoud van de wegen en de gemeentelijke werken behoren tot die bevoegdheid. Hij neemt ten slotte het beheer van de gemeentelijke instellingen waar en benoemt hun personeel. Van zijn kant is de politieprefect belast met de handhaving van de orde, de regeling van het autoverkeer. Hij staat in voor het verkeersplan, en waakt over de openbare gezondheid en hygiëne.

Voorzeker, die uitvoeringsbevoegdheden worden op grond van door de raad gestemde reglementerende teksten uitgeoefend. Maar de voorrechten van deze vergadering worden beperkt door een tamelijk enge voogdij. Talrijk zijn de beslissingen die slechts na goedkeuring door de prefect uitvoerbaar worden. Bovendien zijn sommige beslissingen (bijvoorbeeld het investeringsbudget) onderworpen aan het rechtstreekse toezicht van de Regering en niet alleen meer aan de prefect. Anderzijds is Parijs de enige Franse plaatselijke collectiviteit die *a priori* aan de controle van het Ministerie van Financiën onderworpen is.

Ten slotte hebben de ambtenaren van Parijs geen gemeentelijk statuut, en hangen rechtstreeks af van de administratieve kaders van het Rijk.

*
**

In deze aangelegenheid heeft de Regering ruimere oplossingen opgenomen die ook beter overeenstemmen met de grondregels van het Belgisch Staatsrecht.

In die geest voorziet het wetsontwerp, dat door de Regering aan het Parlement wordt voorgelegd :

1° het behoren van een agglomeratieraadslid tot de Nederlandse of Franse taalgroep wordt vastgesteld op grond van een verklaring van iedere kandidaat (artikel 61). Het spreekt vanzelf dat, na deze verklaring, het raadslid in de loop van zijn mandaat niet meer van taalgroep mag veranderen;

2° het agglomeratiecollege is samengesteld uit een voorzitter, zes leden van de Nederlandse taalgroep en zes leden van de Franse taalgroep (artikel 64);

3° de voorzitter van het college wordt door de raad onder zijn leden gekozen (artikel 65);

4° de door de Regering voor al de agglomeraties aangehouden procedure voor Brussel is toepasselijk, met twee, logisch uit de instelling van de pariteit voortvloeiende aanvullende vereisten, te weten :

a) de prioriteitslijst moet evenveel kandidaten van de Nederlandse als van de Franse taalgroep tellen;

b) deze moet ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden van iedere taalgroep (artikel 66, § 2);

5° ingeval die procedure niet kan gevolgd worden, kiest iedere taalgroep van de raad onder zijn leden zes agglomeratieschepenen (artikel 66, § 4);

6° dans l'agglomération bruxelloise, les compétences d'agglomération en matière d'éducation et de culture sont exercées, à l'exclusion du conseil et du collège, par trois commissions spéciales (article 71), à savoir :

- une commission française de la culture, qui comprend onze membres, élus par le groupe linguistique français du conseil;
- une commission néerlandaise de la culture qui comprend également onze membres, élus par le groupe linguistique néerlandais du conseil;
- les commissions réunies de la culture qui rassemblent les vingt-deux membres des deux précédentes (articles 74 et 79);

7° chacune de ces commissions dispose d'un budget (article 80);

8° chacune des deux commissions dispose d'une dotation annuelle inscrite au budget du conseil culturel dont elle relève (article 81, § 1);

9° de leur côté, les commissions réunies peuvent demander aux communes de l'agglomération une contribution à leurs dépenses (article 82, § 2);

10° les budgets des commissions sont soumis à une procédure prévue par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (article 71, § 1, alinéa 3);

11° les actes et décisions des commissions de la culture sont soumis à la tutelle au même titre que les actes des autres activités de l'agglomération, et selon les mêmes modalités (article 55).

A cet égard, l'approbation des règlements et arrêtés des commissions prévue à l'article 73 est exercée directement, selon les cas, par les Ministres qui ont l'Enseignement ou la Culture dans leurs attributions.

*
**

Le projet de loi reproduit en outre, à l'article 70, les dispositions de l'article 108ter, § 3, de la Constitution relatives à la protection des minorités au conseil d'agglomération.

2. Les fédérations périphériques à l'agglomération bruxelloise.

Le Gouvernement propose au législateur de créer cinq fédérations périphériques à l'agglomération bruxelloise : Hal, Asse, Vilvorde, Zaventem et Tervuren.

3. La concertation.

Le comité de concertation commun à l'agglomération et aux fédérations périphériques, se compose de cinq membres pour l'agglomération bruxelloise et de deux délégués pour chacune des fédérations (article 85).

4. Du régime de l'enseignement dans l'agglomération bruxelloise.

Conformément à l'engagement qu'il avait pris le Gouvernement propose au législateur de modifier la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement (article 87).

Par cet article, le Gouvernement veut donner suite à la résolution qui fut adoptée à une large majorité par la Chambre des Représentants en sa séance du 8 décembre 1970, dans la mesure où cette résolution tend à permettre aux

6° in de Brusselse agglomeratie worden de agglomeratiebevoegdheden inzake opvoeding en cultuur, met uitsluiting van de raad en van het college, uitgeoefend door drie bijzondere commissies (artikel 71), te weten :

- een Nederlandse commissie voor cultuur, die elf door de Nederlandse taalgroep van de raad gekozen leden omvat;
- een Franse commissie voor cultuur, die eveneens elf door de Franse taalgroep van de raad verkozen leden omvat;
- de verenigde commissies voor cultuur die de tweeëntwintig leden van de eerste twee commissies omvatten (artikelen 74 en 79);

7° ieder van de commissies beschikt over een begroting (artikel 80);

8° ieder van de twee commissies beschikt over een jaarlijkse dotatie, ingeschreven op de begroting van de cultuuraad, waartoe zij behoort (artikel 81, § 1);

9° van hun kant mogen de verenigde commissies aan de gemeenten van de agglomeratie een bijdrage vragen voor hun uitgaven (artikel 82, § 2);

10° de begrotingen van de commissies zijn onderworpen aan een procedure ingesteld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut (artikel 71, § 1, derde lid);

11° de handelingen en beslissingen van de commissies voor cultuur zijn onderworpen aan toezicht, zoals de handelingen in verband met de andere activiteiten van de agglomeratie en volgens dezelfde modaliteiten (artikel 55)).

Ten deze, hangt de goedkeuring van de verordeningen en besluiten van de commissies, als bedoeld in artikel 73, rechtstreeks af, volgens het geval, van de Ministers die het Onderwijs of de Cultuur in hun bevoegdheid hebben.

*
**

Bovendien herneemt het ontwerp van wet in artikel 70, de bepalingen van artikel 108ter, § 3, van de Grondwet, betreffende de bescherming van de minderheden in de agglomeratieraad.

2. De randfederaties die de Brusselse agglomeratie omringen.

De Regering stelt de wetgever voor vijf federaties op te richten, die de Brusselse agglomeratie omringen : Halle, Asse, Vilvoorde, Zaventem en Tervuren.

3. Het overleg.

Het overlegcomité, gemeenschappelijk aan de agglomeratie en de randfederaties, bestaat uit vijf leden voor de Brusselse agglomeratie en uit twee leden voor elk van de federaties (artikel 85).

4. Het onderwijsstelsel in de Brusselse agglomeratie.

Overeenkomstig de aangegane verbintenis stelt de Regering de wetgever voor de wet van 30 juli 1963 betreffende de taalregeling in het onderwijs te wijzigen (artikel 87).

Door dat artikel wil de Regering gevolg geven aan het besluit dat door een ruime meerderheid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 8 december 1970 werd aangenomen, in de mate dat genoemd besluit

chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale d'envoyer, selon leur choix, leurs enfants dans un établissement d'enseignement du régime linguistique français ou néerlandais.

A cet effet, il est proposé de modifier l'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

Il n'est rien modifié en ce qui concerne le régime applicable aux élèves qui s'inscrivent dans une école de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dont les parents résident en dehors de cet arrondissement. Ce régime continue à être régi par le chapitre V de la loi du 30 juillet 1963.

Pour le surplus, le texte proposé pour le nouvel article 5 de cette loi a également pour but :

1° de soumettre les crèches, pouponnières et sections pré-gardiennes au même régime que les établissements d'enseignement quant à l'application de la règle selon laquelle les sections de régime linguistique différent ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique;

2° d'étendre aux crèches, pouponnières et sections pré-gardiennes l'obligation imposée au Gouvernement d'organiser et de subsidier l'enseignement gardien et primaire nécessaire pour que les chefs de famille résidant dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale puissent envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais.

Suivant le projet 868, cette disposition entrerait en vigueur au plus tôt le 1^{er} septembre et au plus tard le 1^{er} octobre qui suit la mise en place des institutions dont il prévoyait la création (article 248).

Cette précision n'est pas reprise dans le projet actuel, dont l'ensemble entrera en vigueur simultanément aux lois organiques de l'autonomie culturelle.

CONSIDERATIONS FINALES.

Le présent projet de loi impose à n'en pas douter une modification profonde d'un grand nombre de lois existantes.

Pour éviter de soumettre au Parlement une loi-annexe de modifications, le Gouvernement propose d'habiliter le Roi à procéder aux adaptations nécessaires par voie d'arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ces arrêtés royaux devront être soumis à la ratification du pouvoir législatif (article 95).

Le Gouvernement s'est efforcé dans l'ensemble du présent projet de loi comme dans celui qui l'avait précédé, de rester fidèle aux traditions et aux principes du droit administratif belge. Il s'est notamment inspiré des dispositions de la loi communale et de la loi provinciale.

Cependant, il n'a pas hésité à modifier ces dispositions là où le passage du temps et l'évolution des mœurs lui ont paru exiger un rajeunissement.

C'est ainsi qu'il s'est délibérément écarté de la règle qui, en cas de ballottage, donnait toujours la préférence au candidat le plus âgé. Cette règle est cependant maintenue partout où il s'agit d'une présidence; dans ce cas, le Gouvernement a estimé qu'il importait de préserver la priorité de l'expérience; dans tous les autres cas, il a instauré une priorité à la jeunesse.

ertoe strekt aan de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden toe te laten, naar eigen keuze, hun kinderen naar een Nederlandstalige of Franstalige onderwijsinrichting te sturen.

Daartoe wordt voorgesteld artikel 5 van de wet van 30 juli 1963 betreffende de taalregeling in het onderwijs te wijzigen.

Er verandert niets inzake de regeling geldend voor de leerlingen die zich in een school van het arrondissement Brussel-Hoofdstad laten inschrijven en van wie de ouders buiten het arrondissement verblijven. Deze regeling blijft onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 30 juli 1963.

Voor het overige wordt met de tekst van het voorgestelde nieuwe artikel 5 van die wet beoogd :

1° de kinderkribben, kleintjesoorden en peutertuinen aan dezelfde regeling te onderwerpen als de onderwijsinrichtingen ten aanzien van de toepassing van de regel bekrachtens welke de afdelingen met verschillend taalregime niet onder dezelfde directie mogen staan en onder de inspectie van hun taalregime vallen;

2° tot de kinderkribben, kleintjesoorden en peutertuinen uit te breiden, de op de Regering berustende verplichting om het nodige kleuter- en lager onderwijs te organiseren en te betoelagen, opdat de in het arrondissement Brussel-Hoofdstad verblijvende gezinshoofden hun kinderen op een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze kunnen sturen waar de onderwijstaal Nederlands of Frans is.

Volgens ontwerp 868, zou deze beschikking ten vroegste in voege treden op 1 september en ten laatste op 1 oktober, volgende op de installatie van de instellingen, waarvan het de oprichting voorzag (artikel 248).

Deze bepaling wordt niet heropgenomen in het huidige ontwerp, waarvan het geheel in voege zal treden gelijktijdig met de organieke wetten op de culturele autonomie.

SLOTBESCHOUWINGEN.

Onderhavig ontwerp van wet brengt ongetwijfeld een verregaande wijziging van tal van wetten met zich mee.

Om aan het Parlement geen bijkomende wijzigingswet te moeten voorleggen, stelt de Regering voor de Koning te machtigen de nodige aanpassingen te doen bij in Minister-raad overlegd besluit. Die koninklijke besluiten moeten door de wetgevende macht bekrachtigd worden (artikel 95).

De Regering heeft gepoogd zoals voor voorgaand ontwerp voor het geheel van dit ontwerp van wet de tradities en de beginselen van het Belgisch administratief recht trouw te blijven. Zij liet zich daarbij leiden door de bepalingen van de provincie- en de gemeentewet.

Niettemin heeft zij niet gearzeld die te wijzigen wanneer de voortschrijdende tijd en de evolutie in de levenswijze blijkbaar om verjonging vragen.

Aldus is zij bewust afgeweken van de regel die, bij staking van stemmen, de voorkeur aan de oudste kandidaat geeft. Deze regel wordt nochtans behouden telkens als het om een voorzitterschap ging; in dat geval achtte de Regering de voorrang te moeten geven aan de ervaring; voor de andere gevallen, verleende zij voorrang aan de jongeren.

*
**

L'ensemble des considérations qui précèdent explique que le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux Chambres législatives le présent projet de loi qui constitue, dans le respect de notre tradition administrative, une réforme fondamentale de nos institutions locales adaptées à la situation particulière de notre pays.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. DEHOUSSE.

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

*
**

De voorgaande beschouwingen geven de redenen aan waarom de Regering de eer heeft bij de Wetgevende Kamers dit ontwerp van wet in te dienen. Het betekent een fundamentele hervorming van onze plaatselijke instellingen, die niet alleen onze bestuurlijke tradities eerbiedigt maar tevens aangepast is aan de bijzondere situatie van ons land.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. DEHOUSSE.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Nos Ministres des Relations communautaires, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Nos Ministres des Relations communautaires sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

Généralités.

Article premier.

Il y a cinq agglomérations :

- 1° l'agglomération anversoise;
- 2° l'agglomération bruxelloise;
- 3° l'agglomération carolorégienne;
- 4° l'agglomération gantoise;
- 5° l'agglomération liégeoise.

Le ressort territorial de chaque agglomération est déterminé par voie de disposition législative.

Art. 2.

§ 1. Toute commune du Royaume qui ne fait pas partie d'une agglomération peut faire partie d'une fédération de communes ci-après dénommée « fédération ».

§ 2. Toute fédération réunissant des communes les plus proches d'une agglomération est dénommée « fédération périphérique ».

Toute fédération périphérique est créée et son ressort territorial est déterminé par voie de disposition législative.

§ 3. Toute autre fédération est créée par le Roi.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Ministers van Communautaire Betrekkingen zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Algemeenheden.

Artikel 1.

Er zijn vijf agglomeraties :

- 1° de Antwerpse agglomeratie;
- 2° de Brusselse agglomeratie;
- 3° de Charleroise agglomeratie;
- 4° de Gentse agglomeratie;
- 5° de Luikse agglomeratie.

Het grondgebied van elke agglomeratie wordt bij de wet bepaald.

Art. 2.

§ 1. Elke gemeente van het Rijk die geen deel uitmaakt van een agglomeratie kan deel uitmaken van een federatie van gemeenten, hierna genoemd « federatie ».

§ 2. Elke federatie waarvan deel uitmaken de gemeenten die het dichtst bij een agglomeratie gelegen zijn, wordt « randfederatie » genoemd.

De oprichting van een randfederatie en de vaststelling van haar gebied geschiedt door de wet.

§ 3. Elke andere federatie wordt door de Koning opgericht.

A cette fin, à l'initiative du Ministre de l'Intérieur, les députations permanentes des conseils provinciaux dressent la liste des communes aptes à devenir le noyau de futures fédérations.

Le Ministre de l'Intérieur adresse copie de ces listes à toutes les communes de la province en question et invite chaque conseil communal à donner un avis motivé.

Par cet avis, le conseil se prononce sur :

1° une fusion de la commune avec une ou plusieurs communes voisines qu'il désigne;

2° une adhésion de la commune à une fédération dont il désigne la commune-noyau.

Le défaut d'avis de l'une de ces autorités dans les trois mois du jour où elle a été saisie de la proposition vaut avis favorable.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et pour chaque fédération, le Roi détermine le territoire sur lequel s'étend celle-ci.

Cet arrêté ne produit ses effets qu'après avoir été ratifié par la loi.

§ 4. A partir du 1^{er} janvier 1976, le Roi désigne la fédération à laquelle appartient toute commune du Royaume qui ne fait partie d'aucune agglomération ou fédération ou qui, après fusion, ne constitue pas une entité suffisante.

Art. 3.

§ 1. Les agglomérations et les fédérations sont soumises au régime organisé par la présente loi.

§ 2. Toutefois, les dispositions de celle-ci ne sont applicables à l'agglomération bruxelloise que dans la mesure où le chapitre VIII n'y déroge pas.

§ 3. Les agglomérations et les fédérations sont dotées de la personnalité juridique.

§ 4. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut modifier les limites des agglomérations et des fédérations de communes sur avis conforme des conseils de l'agglomération et des fédérations de communes concernées.

En outre, lorsque les avis ci-dessus sont réunis, le Ministre de l'Intérieur consulte la commune dont le territoire est concerné en tout ou en partie.

L'arrêté ne produit ses effets qu'après avoir été ratifié par la loi.

CHAPITRE II.

Des attributions.

Art. 4.

§ 1. Les agglomérations et les fédérations encouragent la coordination des activités des communes, et notamment la coordination technique des services de police communale.

§ 2. Les attributions des communes, dans les matières suivantes, sont transférées à l'agglomération ou à la fédération :

- 1° l'adoption des plans généraux d'aménagement;
- 2° l'avis sur les plans particuliers d'aménagement;

Te dien einde maken de bestendige deputaties van de provinciale raden, op verzoek van de Minister van Binnenlandse Zaken, de lijst op van de gemeenten die in aanmerking komen om de kern van de op te richten federaties te vormen.

De Minister van Binnenlandse Zaken zendt afschrift van deze lijsten aan al de gemeenten van de provincie en nodigt elke gemeenteraad uit een gemotiveerd advies te geven.

In zijn advies kiest de gemeenteraad tussen :

1° een samenvoeging van de gemeente met één of meer nabijgelegen gemeenten welke hij aanduidt;

2° een toetreding van de gemeente tot een federatie waarvan hij de kerngemeente aanduidt.

Wanneer de betrokken overheden binnen de drie maand nadat hun werd kennis gegeven van het voorstel geen advies hebben uitgebracht, worden zij geacht een gunstig advies te hebben gegeven.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het gebied waarop iedere federatie zich uitstrekt.

Dit besluit heeft slechts uitwerking na door de wet te zijn bekrachtigd.

§ 4. Van 1 januari 1976 af, duidt de Koning de federatie aan waartoe de gemeenten van het Rijk behoren die geen deel uitmaken van een agglomeratie of federatie, of die na samenvoeging, geen voldoende entiteit vormen.

Art. 3.

§ 1. Agglomeraties en federaties zijn aan het bij deze wet ingericht stelsel onderworpen.

§ 2. Deze wet is toepasselijk op de Brusselse agglomeratie onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen van hoofdstuk VIII.

§ 3. Agglomeraties en federaties bezitten rechtspersoonlijkheid.

§ 4. Op eensluidend advies van de raden van de betrokken agglomeraties en federaties, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de grenzen van de agglomeraties en federaties wijzigen.

Wanneer hij bedoelde adviezen heeft bekomen, raadpleegt de Minister van Binnenlandse Zaken bovendien de gemeente waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk in aanmerking komt.

Het besluit heeft slechts uitwerking na door de wet te zijn bekrachtigd.

HOOFDSTUK II.

Bevoegdheden.

Art. 4.

§ 1. De agglomeraties en federaties van gemeenten moeten de coördinatie van de gemeentelijke activiteiten aan, met name de technische coördinatie van de gemeentelijke politiediensten.

§ 2. Aan de agglomeratie of aan de federatie wordt de bevoegdheid van de gemeenten in de volgende aangelegenheden overgedragen :

- 1° het aannemen van de algemene plannen van aanleg;
- 2° het advies betreffende de bijzondere plannen van aanleg;

- 3° l'avis sur le plan de secteur;
- 4° la réglementation de la bâtisse et du lotissement;
- 5° l'enlèvement et le traitement des immondices;
- 6° le démergement;
- 7° le transport rémunéré de personnes;
- 8° l'expansion économique;
- 9° la défense et la protection de l'environnement, en ce compris les espaces verts, la lutte contre le bruit et la pollution ainsi que la rénovation des sites;

10° la lutte contre l'incendie;

11° l'aide médicale urgente.

§ 3. Avec l'accord ou à la demande de la moitié au moins des communes qui la composent et pour autant que ces communes représentent les deux tiers de la population, l'agglomération ou la fédération peut régler :

1° la création, la reprise, la gestion et l'éclairage de la voirie d'agglomération ou de fédération, les règlements complémentaires ayant pour objet la police de la circulation routière sur cette voirie, les plans d'alignement y afférents ainsi que la délivrance de permis de lotir impliquant la création ou la modification de cette voirie;

2° les aéroports;

3° la détermination de l'emplacement des marchés publics d'intérêt d'agglomération, de fédération ou régional;

4° les abattoirs;

5° les parkings publics;

6° la promotion, l'accueil et l'information en matière de tourisme;

7° le camping, en ce compris le caravaning;

8° les fours crématoires et les columbariums;

9° l'organisation de services d'aide technique aux communes qui la composent.

§ 4. L'agglomération et la fédération exercent en outre :

1° les attributions actuellement exercées par l'Etat ou la province qui lui seront confiées par le Roi ou la députation permanente du conseil provincial dans le cadre de la décentralisation et de la déconcentration;

2° les attributions que le conseil d'agglomération ou de fédération accepte d'exercer à la demande soit d'une ou plusieurs associations intercommunales, soit d'une ou plusieurs communes de son territoire.

§ 5. Dans les matières visées aux §§ 2 et 3 du présent article, l'agglomération et la fédération disposent d'un pouvoir de décision.

Elles exercent ce pouvoir par voie d'arrêtés ou de règlements.

Dans les matières visées aux §§ 3 et 4 du présent article, l'acte qui attribue compétence à l'agglomération ou à la fédération détermine également l'ampleur des pouvoirs de celle-ci, les modalités de ce transfert et ses implications, notamment pour ce qui concerne le personnel et les finances.

Pour tout autre problème qui concerne l'agglomération ou la fédération, celle-ci est habilitée à adresser des recommandations aux autorités communales et aux autres pouvoirs publics. Dans le délai fixé par la recommandation, l'autorité à laquelle cette recommandation est adressée fait savoir quelle suite elle y a réservée.

3° het advies over de gewestplannen;

4° de bouw- en verkavelingsverordeningen;

5° het ophalen en verwerken van het vuilnis;

6° de ontwatering;

7° het bezoldigd vervoer van personen;

8° de economische expansie;

9° de beveiliging en de bescherming van het leefmilieu, hierin begrepen de groene zones, de bestrijding van het gerucht en de bezoedeling alsook de vernieuwing van het landschap;

10° de brandweer;

11° de dringende geneeskundige hulpverlening.

§ 3. Met de toestemming of op verzoek van minstens de helft van de gemeenten die tot de agglomeratie of de federatie behoren, en voor zover deze gemeenten de tweede van de bevolking vertegenwoordigen, kan de agglomeratie of federatie het volgende regelen :

1° het aanleggen, de overname, het beheer en de verlichting van wegen van de agglomeratie of van de federatie, de aanvullende reglementen op de politie van het verkeer op deze wegen, de rooilijnplannen, alsook de afgifte van verkavelingsvergunningen die de aanleg of de wijziging van deze wegen inhouden;

2° de luchthavens;

3° het vaststellen van de plaats waar publieke markten die voor de agglomeratie, de federatie of de streek van belang zijn gehouden worden;

4° de slachthuizen;

5° de openbare parkings;

6° de bevordering, het onthaal en de informatie betreffende het toerisme;

7° het kamperen, daarin begrepen de caravaning;

8° de lijkverbranding en de columbariums;

9° de inrichting van diensten voor technische hulp aan de samenstellende gemeenten die tot de agglomeratie of federatie behoren.

§ 4. De agglomeraties en federaties oefenen bovendien de bevoegdheden uit :

1° van de Staat of van de provincie, die hun in het kader van de decentralisatie of deconcentratie door de Koning of door de bestendige deputatie van de provinciale raad worden toegekend;

2° die de agglomeratieraad of de federatieraad aanvaardt uit te oefenen op verzoek hetzij van één of meer verenigingen van gemeenten, hetzij van één of meer gemeenten van hun gebied.

§ 5. In de bij §§ 2 en 3 van dit artikel bedoelde aangelegenheden bezitten de agglomeraties en federaties beslissingsbevoegdheid.

Zij oefenen deze uit door middel van besluiten of verordeningen.

In de bij §§ 3 en 4 van dit artikel bedoelde aangelegenheden, bepaalt de akte waarbij aan de agglomeratie of aan de federatie bevoegdheid wordt toegekend eveneens de omvang dezer, de modaliteiten van de overdracht en haar gevolgen met name wat betreft de personeelsleden en de financiën.

Voor elk ander probleem dat de agglomeratie of de federatie aanbelangt, is het deze toegelaten aanbevelingen tot de gemeenten en andere openbare overheden te richten. Binnen de in de aanbeveling vastgestelde termijn, laat de overheid tot wie zij gericht is weten welk gevolg zij daaraan heeft verleend.

CHAPITRE III.

Des organes.

Art. 5.

Dans chaque agglomération et dans chaque fédération, il y a un conseil ainsi qu'un collège exécutif ci-après dénommé « le collège ».

SECTION I.
DU CONSEIL.Sous-section 1. — *De la composition.*

Art. 6.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe le nombre de membres des conseils en tenant compte du chiffre de la population. Toutefois ce nombre de conseillers ne peut être inférieur à 15 ni supérieur à 83.

Art. 7.

Le conseil est renouvelé intégralement tous les six ans. Les élections ont lieu le deuxième dimanche d'octobre.

Le mandat des conseillers prend cours le 1^{er} février qui suit l'élection, celui des membres qui ont été élus par une élection extraordinaire, à partir du moment où leur élection a été validée.

Les conseillers sont rééligibles.

Art. 8.

§ 1. La députation permanente du conseil provincial statue sur la validité des élections d'agglomération et de fédération et sur les pouvoirs des membres élus titulaires ou suppléants.

§ 2. Sont applicables *mutatis mutandis* aux agglomérations et aux fédérations :

1^o l'article 107, alinéa 3 de la loi communale;

2^o les articles 65, alinéa 1, 66, 71, 72, 80 à 84bis de la loi électorale communale;

3^o les articles 1 et 2 de la loi du 1^{er} juillet 1860 ainsi que les arrêtés royaux des 18 septembre 1894 et 17 juillet 1926.

§ 3. Ne peuvent faire partie du conseil :

1^o les gouverneurs de province, les députés permanents du conseil provincial et les greffiers provinciaux;

2^o les commissaires d'arrondissement;

3^o les membres effectifs et suppléants de l'ordre judiciaire, les conseillers sociaux effectifs et suppléants, les juges sociaux et les juges consulaires ainsi que les officiers des parquets;

4^o les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe, ainsi que les membres du personnel administratif;

5^o les militaires en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des miliciens;

6^o les membres du personnel et les personnes qui reçoivent une rémunération de l'agglomération ou fédération ou qui dépendent d'une institution publique soumise à son contrôle;

7^o les membres du corps de police rurale, de la gendarmerie, ainsi que les gardes particuliers;

8^o les membres du personnel des communes faisant partie de l'agglomération ou de la fédération.

HOOFDSTUK III.

De organen.

Art. 5.

In elke agglomeratie en in elke federatie is er een raad alsmede een uitvoerend college, hierna « het college » genoemd.

AFDELING I.
DE RAAD.Onderafdeling 1. — *Samenstelling.*

Art. 6.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, het aantal leden van de raden rekening houdend met het bevolkingscijfer. Het aantal leden mag echter niet minder dan 15 en niet meer dan 83 bedragen.

Art. 7.

De raad wordt om de zes jaar volledig vernieuwd. De verkiezingen hebben plaats op de tweede zondag van oktober.

De ambtstermijn van de raadsleden gaat in op 1 februari volgend op de verkiezingen; de ambtstermijn van de leden die bij buitengewone verkiezing gekozen werden, gaat in de dag waarop hun verkiezing geldig verklaard wordt.

De raadsleden zijn herkiesbaar.

Art. 8.

§ 1. De bestendige deputatie van de provinciale raad doet uitspraak over de geldigheid van de verkiezingen van de agglomeratie- en federatieraden en over de geloofsbrieven van de gekozen raadsleden of opvolgers.

§ 2. Zijn *mutatis mutandis* op de agglomeraties en federaties van toepassing :

1^o artikel 107, derde lid van de gemeentewet;

2^o artikelen 65, eerste lid, 66, 71, 72, 80 tot 84bis van de gemeentekieswet;

3^o artikelen 1 en 2 van de wet van 1 juli 1860 alsook de koninklijke besluiten van 18 september 1894 en 17 juli 1926.

§ 3. Mogen van de raad geen deel uitmaken :

1^o de provinciegouverneurs, de bestendige gedeputeerden van de provinciale raad en de provinciale griffiers;

2^o de arrondissementscommissarissen;

3^o de werkende en plaatsvervangende leden van de rechterlijke orde, de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en rechters in handelszaken, alsook de officieren der parketten;

4^o de leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie, alsook de leden van het administratief personeel;

5^o de militairen in actieve dienst, behalve de wederopgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;

6^o de personeelsleden en de personen die een bezoldiging ontvangen van de agglomeratie of de federatie of die van een aan haar toezicht onderworpen openbare instelling afhangen;

7^o de leden van het landelijk politiekorps, van de rijks-wacht, evenals de bijzondere wachters;

8^o de personeelsleden van de gemeenten die deel uitmaken van de agglomeratie of van de federatie.

Sous-section 2. — *Des élections.*A. — *Dispositions générales.*

Art. 9.

Les membres du conseil sont élus directement par les électeurs communaux qui à cette fin forment par agglomération et par fédération un collège électoral.

Art. 10.

Les électeurs communaux des communes de l'agglomération ou de la fédération sont, dans les mêmes conditions électeurs pour le conseil d'agglomération ou de fédération, ou « électeurs d'agglomération ou de fédération ».

Art. 11.

Lorsque les électeurs communaux se réunissent de plein droit à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux, ils procèdent en même temps au renouvellement du conseil d'agglomération ou de fédération.

L'assemblée des électeurs d'agglomération ou de fédération peut aussi être convoquée extraordinairement, en vertu d'une décision du conseil d'agglomération ou de fédération ou d'un arrêté royal, à l'effet de pourvoir aux places devenues vacantes et aux places nouvellement créées par suite de la révision de la classification des agglomérations ou des fédérations. Elle a toujours lieu un dimanche.

B. — *Des élections pour le seul conseil d'agglomération ou de fédération.*

Art. 12.

Les articles 8 et 9 de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération.

Art. 13.

Il est constitué un bureau d'agglomération ou de fédération.

Le bureau d'agglomération est présidé par le président du tribunal de première instance.

Le bureau de fédération est présidé par :

- le président du tribunal de première instance, si le chef-lieu de la fédération est un chef-lieu d'arrondissement;
- le juge de paix, si le chef-lieu de la fédération est un chef-lieu de canton;
- le juge de paix du canton ou son suppléant, selon le rang d'ancienneté, dans lequel est situé le chef-lieu de la fédération, dans les autres cas.

Le bureau d'agglomération ou de fédération comprend, outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants, désignés par le président parmi les électeurs de la commune où le bureau siège, et un secrétaire sans voix délibérative, nommé par le président. Aucun candidat ne peut faire partie du bureau.

L'article 19 de la loi électorale communale est applicable au bureau d'agglomération ou de fédération.

Le bureau doit être constitué au moins vingt-sept jours avant l'élection.

Le bureau d'agglomération ou de fédération est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations prélimi-

Onderafdeling 2. — *Verkiezingen.*A. — *Algemene beschikkingen.*

Art. 9.

De leden van de raad worden rechtstreeks gekozen door de gemeentekiezers die te dien einde per agglomeratie en federatie een kiescollege vormen.

Art. 10.

De gemeenteraadskiezers van de gemeenten van de agglomeratie of van de federatie zijn, onder dezelfde voorwaarden, kiezers voor de agglomeratie- of federatieraad, of « agglomeratieraads- of federatieraadskiezers ».

Art. 11.

Wanneer de gemeenteraadskiezers van rechtswege vergaderen voor de vernieuwing van de gemeenteraden, vernieuwen zij tevens de agglomeratieraad of de federatieraad.

De agglomeratieraads- of federatieraadskiezers kunnen, krachtens een agglomeratieraadsbesluit of een koninklijk besluit, ook in buitengewone vergadering worden bijeengeroepen om te voorzien in de opengevallen plaatsen en in de nieuwe plaatsen die ingesteld zijn tengevolge van de herziening van de rangschikking der agglomeraties of der federaties. Deze vergadering heeft altijd plaats op een zondag.

B. — *Verkiezingen voor de agglomeratie- of federatieraad.*

Art. 12.

De artikelen 8 en 9 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

Art. 13.

Er wordt een agglomeratie- of federatiebureau samengesteld.

Het agglomeratiebureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Het federatiebureau wordt voorgezeten door :

- de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, indien de hoofdplaats van de federatie een hoofdplaats van het arrondissement is;
- de vrederechter, indien de hoofdplaats van de federatie een hoofdplaats van het kanton is;
- de vrederechter, of zijn plaatsvervanger naar rangorde van dienstjaren, van het kanton waarin de hoofdplaats van de federatie gelegen is, in de andere gevallen.

Het agglomeratiebureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het bureau zitting houdt, en een niet stemgerechtigde secretaris, door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

Artikel 19 van de gemeentekieswet is van toepassing op het agglomeratie- of federatiebureau.

Het bureau moet ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing samengesteld zijn.

Het agglomeratie- of federatiebureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrich-

naires de l'élection et de celles du recensement général des votes. Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

Art. 14.

Les articles 10 à 24 et 25 à 27 de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire, à l'article 10, alinéa 1^{er}, à la place des mots « par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace », les mots « par le magistrat qui remplace le président du tribunal de première instance »;

2° de lire, à l'article 20, à la place des mots « le conseil communal », les mots « le conseil d'agglomération ou de fédération »;

3° de lire, à l'article 21, à la place des mots « instructions (modèle I) annexées à la présente loi », les mots « instructions (modèle IB), annexées à la loi sur les agglomérations et les fédérations de communes »;

4° de lire, à l'article 22, alinéa 1^{er}, à la place des mots « bureau principal », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération »;

5° de lire, à l'article 22, l'alinéa 3 comme suit :

« Trente-trois jours au moins avant l'élection :

» 1° le président du bureau d'agglomération ou de fédération publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations des témoins visés à l'article 23, alinéas 9 et 10;

» 2° le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations des témoins visés à l'article 25 »;

6° de lire, à l'article 23, l'alinéa 1^{er} comme suit :

« Les présentations de candidats doivent être signées par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire. Ces électeurs joignent à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits »;

7° de lire, à l'article 23, alinéas 3, 6 et 9, à la place des mots « bureau principal », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération »;

8° de lire, à l'article 25, alinéa 2, à la place des mots « dans l'arrondissement administratif », les mots « dans l'agglomération ou la fédération »;

9° d'ajouter à l'article 26 la disposition suivante :

« 6. Dans tous les articles où ils se trouvent, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau d'agglomération ou de fédération ». »

Art. 15.

Lorsque le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 23 de la loi électorale communale tel qu'il est adapté par la présente loi, ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau d'agglomération ou de fédération, sans autre formalité.

tingen en met de algemene telling van de stemmen. De voorzitter van dit bureau houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in de agglomeratie of federatie en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.

Art. 14.

De artikelen 10 tot 24 en 25 tot 27 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

Voor die toepassing moet echter :

1° in artikel 10, eerste lid, in de plaats van de woorden « door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt » worden gelezen : « door de magistraat die de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg vervangt »;

2° in artikel 20, in de plaats van de woorden « de gemeenteraad » worden gelezen : « de agglomeratie- of de federatieraad »;

3° in artikel 21, in de plaats van de woorden « bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I) » worden gelezen : « bij de wet op de agglomeraties en de federaties van gemeenten gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model IB) »;

4° in artikel 22, eerste lid, in plaats van het woord « hoofdstembureau » worden gelezen : « agglomeratie- of federatiebureau »;

5° in artikel 22, het derde lid als volgt worden gelezen :

« Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing :

» 1° maakt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van de getuigen bedoeld in artikel 23, negende en tiende lid, in ontvangst zal nemen;

» 2° maakt de voorzitter van het hoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van de getuigen bedoeld in artikel 25 in ontvangst zal nemen »;

6° in artikel 23, het eerste lid als volgt worden gelezen :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden. Die kiezers voegen bij de voordracht een uittreksel uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij ingeschreven zijn »;

7° in artikel 23, derde, zesde en negende lid, in plaats van het woord « hoofdstembureau » worden gelezen : « agglomeratie- of federatiebureau »;

8° in artikel 25, tweede lid, in plaats van de woorden « in het administratief arrondissement » worden gelezen : « in de agglomeratie of in de federatie »;

9° artikel 26 met de volgende bepaling worden aangevuld :

« 6. In alle artikelen waarin het voorkomt, wordt het woord « hoofdstembureau » vervangen door de woorden « agglomeratie- of federatiebureau ». »

Art. 15.

Zijn er niet meer kandidaten regelmatig voorgedragen overeenkomstig artikel 23 van de gemeentekieswet, zoals het door deze wet is aangepast, dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer door het agglomeratie- of federatiebureau gekozen verklaard.

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement à la députation permanente du conseil provincial, avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de l'agglomération ou de la fédération.

Art. 16.

Si le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 23 de la loi électorale communale tel qu'il est adapté par la présente loi, est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé à l'article 30 de la loi électorale communale adapté par la présente loi, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit aussi l'instruction modèle IB annexée à la présente loi.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau d'agglomération ou de fédération communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 17.

Les articles 30 et 30bis de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire, à l'article 30, alinéa 1^{er}, et à l'article 30bis, à la place des mots « bureau principal », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération »;

2° de lire, à l'article 30, alinéa 1^{er}, à la place des mots « modèle II annexé à la présente loi », les mots « modèle IIB annexé à la loi-cadre organisant les agglomérations et les fédérations de communes »;

3° d'ajouter à l'article 30, alinéa 3, les mots « à l'exception des candidats isolés ».

Art. 18.

Aussitôt que le bureau d'agglomération ou de fédération a arrêté le texte et la formule des bulletins, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

Le papier électoral est fourni par l'Etat. Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal d'après le nombre des membres à élire.

Art. 19.

Les articles 32 à 39 de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire, à l'article 32, alinéas 1^{er} et 3, à la place des mots « bureau principal », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération »;

2° de lire, à l'article 32, alinéa 1^{er}, à la place du mot « sections », le mot « bureaux »;

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de bestendige deputatie van de provincieraad gezonden, tegelijk met de voordrachten; uittreksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van de agglomeratie of van de federatie door aanplakking bekendgemaakt.

Art. 16.

Zijn er meer kandidaten regelmatig voorgedragen overeenkomstig artikel 23 van de gemeentekieswet, zoals het door deze wet is aangepast, dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in dezelfde vorm als in artikel 30 van de gemeentekieswet, zoals het door deze wet is aangepast, voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voor- en achternaam, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model IB) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de negentiende dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 17.

De artikelen 30 en 30bis van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

Voor die toepassing moet echter :

1° in artikel 30, eerste lid, en in artikel 30bis, in de plaats van het woord « hoofdstembureau » worden gelezen : « agglomeratie- of federatiebureau »;

2° in artikel 30, eerste lid, in plaats van de woorden « bij deze wet gevoegde model II » worden gelezen : « bij de kaderwet houdende inrichting van de agglomeraties en de federaties van gemeenten gevoegde model IIB »;

3° artikel 30, derde lid, als volgt worden gelezen : « Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak ».

Art. 18.

Zodra het agglomeratie- of federatiebureau de tekst en de inrichting van de stembiljetten heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, moeten volkomen gelijk zijn.

De Staat levert het papier voor de stembiljetten. De afmetingen worden bij koninklijk besluit bepaald naar verhouding van het aantal te kiezen leden.

Art. 19.

De artikelen 32 tot 39 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

Voor die toepassing moet echter :

1° in artikel 32, eerste en derde lid, in de plaats van het woord « hoofdstembureau » worden gelezen : « agglomeratie- of federatiebureau »;

2° in artikel 32, eerste lid, in de plaats van de woorden « elke stemafdeling » worden gelezen : « elk stembureau »;

3° de lire, à l'article 33, alinéa 5, à la place des mots « la commune », les mots « l'agglomération ou la fédération »;

4° de lire, à l'article 34, alinéa 1^{er} :

a) à la place des mots « modèle I », les mots « modèle I B »;

b) à la place des mots « annexée à la présente loi », les mots « annexée à la loi-cadre organisant les agglomérations et les fédérations de communes »;

5° d'insérer à l'article 34, alinéa 2, après les mots « de la loi électorale communale », les mots « ainsi que des articles 9 à 34 et 61 à 63 de la loi-cadre organisant les agglomérations et les fédérations de communes ».

Art. 20.

L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste en faveur de laquelle il se prononce, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom du candidat de son choix.

S'il n'y a qu'un seul membre à élire ou si l'électeur veut voter pour un candidat isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus du nom du candidat de son choix.

Art. 21.

Sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération :

1° les articles 41 et 42 de la loi électorale communale;

2° l'article 42bis, §§ 2 et 3 de la même loi, sous réserve des adaptations nécessaires que le Roi y apportera;

3° les articles 43 à 49 de la même loi.

Art. 22.

Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

1° les bulletins donnant des suffrages valables, soit pour une seule liste ou pour un de ses candidats, soit pour un candidat pris isolément, sans contenir d'autres suffrages;

2° les bulletins suspects;

3° les bulletins blancs ou nuls.

Une catégorie distincte est faite pour chacune des listes et des candidatures isolées, dans l'ordre des numéros de ces listes et candidatures.

Les bulletins marqués en tête d'une liste et en faveur d'un seul candidat de la même liste sont classés comme donnant des suffrages valables. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément à l'article 23 de la présente loi et aux articles 158 et 159, alinéas 1^{er}, 2 et 5, du Code électoral.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls et, pour chaque liste, le nombre des bulletins marqués en tête,

3° in artikel 33, vijfde lid, in de plaats van de woorden « de gemeente » worden gelezen : « de agglomeratie of de federatie »;

4° in artikel 34, eerste lid :

a) in de plaats van de woorden « model I » worden gelezen : « model I B »;

b) in plaats van de woorden « bij deze wet gevoegde » worden gelezen : « bij de kaderwet houdende inrichting van de agglomeraties en de federaties van gemeenten gevoegde »;

5° in artikel 34, tweede lid, na de woorden « van de gemeentekieswet » worden ingevoegd : « alsook van de artikelen 9 tot 34 en 61 tot 63 van de kaderwet houdende inrichting van de agglomeraties en de federaties van gemeenten ».

Art. 20.

De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit in het stembak naast de naam van de kandidaat van zijn keuze.

Is er niet meer dan één lid te verkiezen of wil de kiezer zijn stem geven aan een alleenstaande kandidaat, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak boven de naam van de kandidaat van zijn keuze.

Art. 21.

Op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen zijn van toepassing :

1° de artikelen 41 en 42 van de gemeentekieswet;

2° artikel 42bis, §§ 2 en 3, van dezelfde wet, behoudens de nodige aanpassingen, daarin door de Koning aan te brengen;

3° de artikelen 43 tot 49 van dezelfde wet.

Art. 22.

De voorzitter en één van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

1° stembiljetten met geldige stemmen hetzij voor een enkele lijst of voor een kandidaat daarvan, hetzij voor een alleenstaand kandidaat, en zonder andere stemmen;

2° twijfelachtige stembiljetten;

3° blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Voor elk van de lijsten en van de alleenstaande kandidaten wordt een afzonderlijke categorie gemaakt in de volgorde van de nummers van deze lijsten en kandidaten.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en naast de naam van slechts één kandidaat van dezelfde lijst is gestemd, worden bij de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van artikel 43 van deze wet en van de artikelen 158 en 159, eerste, tweede en vijfde lid, van het Kieswetboek.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens vast het gezamenlijk aantal geldige stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, en voor elke lijst het aantal bovenaan op de lijst

celui des bulletins marqués à côté du nom d'un candidat et celui des suffrages nominatifs obtenus pour chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Art. 23.

Sont nuls :

- 1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou plus d'un suffrage nominatif;
- 3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un vote à côté du nom d'un candidat d'une autre liste;
- 4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un seul candidat de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête de liste est considéré comme non avenu.

Art. 24.

Les articles 52, 53, alinéa 1^{er}, et 54 de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération. Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de lire, à l'article 52, alinéas 2 et 4, et à l'article 53, à la place des mots « bureau principal », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération »;

2° de lire, à l'article 52, alinéa 9 :

a) à la place des mots « aux articles 42 et 50 ci-dessus », les mots « à l'article 42 ci-dessus et à l'article 22 de la loi-cadre organisant les agglomérations et les fédérations de communes »;

b) à la place des mots « collège électoral », les mots « bureau d'agglomération ou de fédération ».

3° de lire, à l'article 54, alinéa 2, à la place du mot « membre », les mots « conseiller d'agglomération ou de fédération ».

Art. 25.

Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrage valable qu'en faveur d'un candidat de ladite liste.

Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

Art. 26.

Le bureau d'agglomération ou de fédération répartit les sièges entre les listes et désigne les candidats auxquels sont conférés les sièges revenant à la liste, de la manière déterminée par les articles 167 à 169 et 170, alinéas 1^{er} et 2, du Code électoral.

ingevulde stembiljetten, het aantal stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd en het aantal naamstemmen behaald door elke kandidaat.

Al die getallen worden in het proces-verbaal vermeld.

Art. 23.

Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- 2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop meer dan één naamstem is uitgebracht;
- 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk een stem naast de naam van een kandidaat van een andere lijst;
- 4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet-geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft. In dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

Art. 24.

De artikelen 52, 53, eerste lid, en 54 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen. Voor die toepassing moet echter :

1° in artikel 52, tweede en vierde lid, en in artikel 53, in de plaats van het woord « hoofdstembureau » worden gelezen : « agglomeratie- of federatiebureau »;

2° in artikel 52, negende lid, worden gelezen :

a) in de plaats van de woorden « in de artikelen 42 en 50 » de woorden : « in artikel 42 hiervoren en in artikel 22 van de kaderwet houdende inrichting van de agglomeraties en de federaties van gemeenten »;

b) in plaats van het woord « kiescollege » het woord : « agglomeratie- of federatiebureau »;

3° in artikel 54, tweede lid, in de plaats van het woord « gemeenteraadslid » worden gelezen : « agglomeratieraads- of federatieraadslid ».

Art. 25.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop bovenaan op die lijst of slechts op één kandidaat daarvan op geldige wijze is gestemd.

Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

Art. 26.

De verdeling van de zetels over de lijsten en de aanwijzing van de kandidaten die de door hun lijst behaalde zetels zullen verkrijgen, geschiedt door het agglomeratie- of federatiebureau op de wijze als aangegeven in de artikelen 167 tot 169 en 170, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek.

Art. 27.

Les articles 58 et 59, 62, alinéas 1^{er} et 2, 63 et 64, 74 à 77 de la loi électorale communale sont applicables aux élections d'agglomération ou de fédération. Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1^o de lire, aux articles 59, 60, 62, 64, 75, 76 et 77, à la place des mots « communal », « communaux », « communales » et « principal », les mots « d'agglomération ou de fédération »;

2^o de lire, à l'article 60, alinéa 2, à la place des mots « de la commune », les mots « de l'agglomération ou de la fédération »;

3^o de lire, à l'article 63, à la place des mots « parcours gratuit sur les chemins de fer de l'Etat », les mots « transport gratuit sur les lignes de la Société nationale des Chemins de fer belges »;

4^o de lire, à l'article 74, à la place des mots « au bourgmestre », les mots « au président du conseil d'agglomération ou de fédération ».

*C. — Elections simultanées
des conseils d'agglomération ou de fédération
et des conseils communaux.*

Art. 28.

Lorsque les élections d'agglomération ou de fédération et les élections communales doivent avoir lieu le même jour, les opérations électorales sont régies respectivement par les articles 10 à 27 de la présente loi et par la loi électorale communale, sous réserve des articles ci-après.

Art. 29.

Seul le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité :

a) pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires;

b) pour procéder aux opérations prévues à l'article 33, alinéa 6, de la présente loi.

Art. 30.

Les candidats aux élections communales peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections d'agglomération ou de fédération. La demande peut également être faite, ou être retirée, au moyen d'une déclaration signée par les mêmes candidats et remise entre les mains du président du bureau principal, le vingt-septième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures, ou le vingt-sixième jour, entre 13 et 15 heures.

Ce président informe, au plus tard le vingt-sixième jour avant le scrutin, le président du bureau d'agglomération ou de fédération des demandes ainsi formulées.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement des candidats conseillers d'agglomération ou de fédération ou de deux des trois premiers de ces candidats

Art. 27.

De artikelen 58 en 59, 62, eerste en tweede lid, 63 en 64, 74 tot 77 van de gemeentekieswet zijn van toepassing op de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen. Voor die toepassing moet echter :

1^o in de artikelen 59, 60, 62, 64, 75, 76 en 77, in de plaats van de woorden « gemeenteraadslid », « hoofdstembureau », « gemeentesecretarie », « gemeenteraadsverkiezingen », « gemeenteraad » onderscheidenlijk worden gelezen : « agglomeratieraads- of federatieraadslid », « agglomeratie- of federatiebureau », « agglomeratie- of federatiesecretarie », « agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen » en « agglomeratie- of federatieraad »;

2^o in artikel 60, tweede lid, in de plaats van de woorden « van de gemeente » worden gelezen : « van de agglomeratie of van de federatie »;

3^o in artikel 63, in de plaats van de woorden « kosteloos vervoer op de Staatsspoorwegen » worden gelezen : « kosteloos vervoer op de lijnen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen »;

4^o in artikel 74, in de plaats van de woorden « aan de burgemeester » worden gelezen : « aan de voorzitter van de agglomeratie- of federatieraad ».

*C. — Gelijktijdige verkiezingen voor de agglomeratie- of
federatieraad en voor de gemeenteraden.*

Art. 28.

Wanneer de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen op dezelfde dag moeten plaatshebben, gelden voor de kiesverrichtingen onderscheidenlijk de artikelen 10 tot 27 van deze wet en de gemeentekieswet onder voorbehoud van de hiernavolgende artikelen.

Art. 29.

Alleen de voorzitter van de agglomeratie of van de federatie is gerechtigd :

a) toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn;

b) over te gaan tot de verrichtingen bepaald in artikel 33, zesde lid, van deze wet.

Art. 30.

De kandidaten voor de gemeenteraadsverkiezingen mogen in hun verklaring van bewilliging in hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als aan één van de lijsten die voorgedragen zijn voor de agglomeratie- of federatieverkiezingen. Het verzoek kan eveneens gedaan of ingetrokken worden bij een door dezelfde kandidaten ondertekende verklaring die de zeventwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur, of de zesen-twintigste dag, tussen 13 en 15 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau dient te worden overhandigd.

Deze voorzitter geeft uiterlijk de zeventwintigste dag vóór de stemming aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau kennis van de aldus gedane verzoeken.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de instemming heeft van de kandidaat-agglomeratieraads- of federatieraadsleden of van twee der eerste drie kandidaten

figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau d'agglomération ou de fédération le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le vingt-quatrième jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes doivent recevoir le numéro sollicité.

Aussitôt après la numérotation des listes des élections d'agglomération ou de fédération, le président du bureau d'agglomération ou de fédération notifie, par télégramme ou par porteur, aux présidents intéressés, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent, ainsi que le dernier numéro attribué pour les élections d'agglomération ou de fédération.

La numérotation des listes des élections communales n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre, s'effectue entre les numéros immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré pour les élections d'agglomération ou de fédération.

Art. 31.

La mission du président du bureau principal est commune aux deux élections.

Art. 32.

§ 1^{er}. Les opérations de vote sont communes aux deux élections. Chaque bureau de vote dispose de deux urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le conseil d'agglomération ou de fédération et pour le conseil communal.

La couleur du papier électoral pour les élections communales est différente de celle du papier pour les élections d'agglomération ou de fédération.

Les enveloppes devant contenir des bulletins de vote ou des documents pour les élections communales sont de la couleur spéciale réservée auxdits bulletins.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer non dans le local où le vote a eu lieu, mais dans un autre local de la même commune, les bulletins peuvent être placés sous enveloppe à soufflet ou laissés dans l'urne. Les enveloppes ou les urnes sont dûment scellées avant leur transport au bureau de dépouillement.

Le procès-verbal est dressé en double exemplaire, dont l'un est destiné au bureau de dépouillement pour les élections communales, l'autre à celui des élections d'agglomération ou de fédération. Les annexes communes aux deux élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau d'agglomération ou de fédération.

§ 2. En cas de renouvellement général des conseils communaux, les dispositions du Code électoral relatives au scrutin à l'armée sont applicables à la fois aux élections des conseils d'agglomération ou de fédération et aux élections des conseils communaux.

Le Roi arrête les adaptations nécessaires.

Art. 33.

Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux B.

Le bureau A, constitué conformément aux dispositions de l'article 44 de la loi électorale communale, dépouille les bulletins pour le conseil communal.

die voorkomen op de lijsten waarvan het nummer is gevraagd. Deze instemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring, die de zeventwintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of de vierentwintigste dag, tussen 14 en 16 uur, aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau wordt overhandigd. Wanneer het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de lijsten het gevraagde nummer krijgen.

Zodra de lijsten voor de agglomeratie- of federatieverkiezingen genummerd zijn, geeft de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aan de betrokken voorzitters telegrafisch of per bode kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, van de aan de bedoelde lijsten toe te kennen volgnummers en van het laatste nummer dat voor de agglomeratie- of federatieverkiezingen is toegekend.

De nummering van de lijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving, en de loting voor de nog niet van een volgnummer voorziene lijsten heeft plaats over de nummers die onmiddellijk hoger zijn dan het laatste nummer dat voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen is toegekend.

Art. 31.

De opdracht van de voorzitter van het hoofdbureau geldt voor beide verkiezingen.

Art. 32.

§ 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor beide verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over twee stembussen, onderscheidenlijk voor de stembiljetten voor de agglomeratie- of federatieraad en voor de gemeenteraad.

Het stempapier voor de gemeenteraadsverkiezingen is van een andere kleur dan het stempapier voor de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen.

De omslagen waarin stembiljetten of stukken voor de gemeenteraadsverkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde speciale kleur als die biljetten.

Wanneer de stemopneming niet in het stemlokaal, maar in een ander lokaal van dezelfde gemeente moet geschieden, mogen de stembiljetten in een harmonika-omslag gesloten of in de stembus gelaten worden. De omslagen of stembussen worden behoorlijk verzegeld alvorens naar het stemopnemingsbureau te worden vervoerd.

Het proces-verbaal wordt opgemaakt in twee exemplaren, het ene bestemd voor het stemopnemingsbureau van de gemeenteraadsverkiezingen en het andere voor het bureau van de agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen. De bijlagen die beide verkiezingen betreffen, worden gevoegd bij het exemplaar bestemd voor het agglomeratie- of federatiebureau.

§ 2. Bij algehele vernieuwing van de gemeenteraden, zijn de bepalingen van het Kieswetboek betreffende de stemming bij het leger van toepassing zowel op de verkiezingen voor de agglomeratie- of federatieraad als op de verkiezingen voor de gemeenteraden.

De Koning bepaalt de nodige aanpassingen.

Art. 33.

De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau B.

Het bureau A, samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 44 van de gemeentekieswet, neemt de stembiljetten voor de gemeenteraad op.

Le bureau B dépouille les bulletins pour le conseil d'agglomération ou de fédération. Ce bureau est composé d'un président et de deux assesseurs désignés conformément aux dispositions de l'article 10, alinéa 2, de la loi électorale communale.

La désignation des présidents des bureaux B s'effectue avant, et celle des assesseurs de ces bureaux, après la nomination des présidents des bureaux de vote.

Le tableau des présidents et des assesseurs des bureaux B est transmis au président du bureau d'agglomération ou de fédération quatorze jours au moins avant l'élection.

L'affectation, par tirage au sort, des présidents et assesseurs des bureaux B à un bureau de dépouillement déterminé et la notification de cette affectation s'effectuent en même temps que les opérations prévues à l'article 44 de la loi électorale communale.

Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice.

Les membres du bureau B doivent être présents à 14 h 30 et le bureau se constitue aussitôt. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des membres, le bureau se complète lui-même.

Le président du bureau B désigne un secrétaire pour assister celui-ci. Ce secrétaire prête serment et reçoit un jeton de présence. Il n'a pas voix délibérative, à moins que, en l'absence d'un des membres du bureau, il ne soit assumé en qualité d'assesseur. Dans ce dernier cas, comme en cas d'absence du secrétaire désigné par le président, le bureau désigne celui des assesseurs qui remplira en même temps les fonctions de secrétaire.

Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins qui n'ont pas encore prêté serment le matin, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

Aussitôt après la prestation du serment et au fur et à mesure de l'arrivée des plis et des urnes, le bureau compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit dès qu'il est en possession de tous les bulletins. Ceux-ci doivent parvenir au plus tard à 16 heures.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux A et B, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.

Art 34.

Les jetons de présence des membres des bureaux électoraux sont, fixés par le conseil d'agglomération ou de fédération.

Ils ne peuvent être inférieurs à la moitié du chiffre fixé en vertu de l'article 101 du Code électoral.

Ils sont supportés par moitié par l'agglomération ou la fédération et par les communes respectives, à l'exception des jetons des membres du bureau d'agglomération ou de fédération, qui sont supportés par l'agglomération ou la fédération.

Het bureau B neemt de stembiljetten voor de agglomeratie- of federatieraad op. Dit bureau bestaat uit een voorzitter en twee bijzitters, aangewezen overeenkomstig het bepaalde in artikel 10, tweede lid, van de gemeentekieswet.

De voorzitters en de bijzitters van de bureaus B worden onderscheidenlijk vóór en na de benoeming van de voorzitters van de stembureaus aangewezen.

De tabel van de voorzitters en bijzitters van de bureaus B wordt ten minste veertien dagen vóór de dag van de stemming toegezonden aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau.

De aanwijzing, bij loting, van de voorzitters en bijzitters van de bureaus B voor een bepaald stemopnemingsbureau en de kennisgeving van die aanwijzing geschieden tegelijk met de verrichtingen voorgeschreven bij artikel 44 van de gemeentekieswet.

De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

De leden van het bureau B moeten aanwezig zijn te 14 u. 30 en dadelijk verklaart het bureau zich samengesteld. Is één van de leden op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig, dan zorgt het bureau voor de nodige aanvulling.

De voorzitter van het bureau B wijst een secretaris aan om het bureau bij te staan. De secretaris legt de eed af; hij ontvangt presentiegeld. Hij is niet stemgerechtigd, behalve indien hij, bij afwezigheid van een lid van het bureau, als bijzitter opgenomen wordt. In dat geval, evenals bij afwezigheid van de door de voorzitter aangewezen secretaris, wijst het bureau de bijzitter aan, die tevens de taak van secretaris zal vervullen.

De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen die 's voormiddags niet beëdigd zijn, afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengestelde bureau.

Onmiddellijk na de eedaflegging telt het bureau, naarmate de omslagen en de stembussen binnenkomen, de daarin vervatte stembiljetten, zonder ze open te vouwen. Met de eigenlijke stemopneming wordt begonnen zodra het bureau in het bezit is van alle stembiljetten. Deze moeten uiterlijk te 16 uur het bureau bereiken.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaus A en B, in tegenwoordigheid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

Art. 34.

Het presentiegeld voor de leden van de stembureaus wordt vastgesteld door de agglomeratie- of federatieraad.

Het mag niet minder bedragen dan de helft van het cijfer vastgesteld krachtens artikel 101 van het Kieswetboek.

Het wordt voor de helft door de agglomeratie of de federatie en door de onderscheiden gemeenten gedragen, met uitzondering van het presentiegeld voor de leden van het agglomeratie- of federatiebureau, dat door de agglomeratie of door de federatie wordt gedragen.

Sous-section 3. — *Des attributions.*

Art. 35.

§ 1. Le conseil règle tout ce qui est de la compétence de l'agglomération ou de la fédération en vertu de la présente loi.

§ 2. Il délibère sur tout objet qui lui est soumis par l'autorité supérieure.

§ 3. Le conseil arrête les règlements d'administration intérieure et de police de l'agglomération ou de la fédération. Ces règlements ne peuvent être contraires ni aux lois ni aux décrets ni aux règlements généraux ou provinciaux.

§ 4. Le conseil peut établir des peines de police sanctionnant les infractions à ses règlements et arrêtés. Dans ce cas, expédition de la délibération est envoyée, dans les cinq jours qui suivent la notification par l'autorité de tutelle de l'approbation de cette délibération, au greffe du tribunal de première instance et des tribunaux de police compétents pour le territoire de l'agglomération ou de la fédération.

§ 5. Le conseil fixe le traitement du président et des membres du collège, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi.

Si le conseil demeure en défaut de prendre une décision, l'autorité de tutelle fixe ce traitement et ordonne d'office que les crédits nécessaires soient inscrits au budget de l'agglomération ou de la fédération.

Le président et les membres du collège ne peuvent, en dehors de ce traitement, jouir d'aucun émolument ou rémunération à charge de l'agglomération ou de la fédération à quelque titre et sous quelque dénomination que ce soit. Les frais qu'ils ont exposés pour l'exécution de tâches qui leur sont confiées leur sont remboursés.

Si un membre du collège remplace le président ou si un conseiller remplace un membre du collège pour un terme d'un mois ou plus, le traitement attaché à cette fonction lui est alloué pour tout le temps qu'a duré le remplacement.

Le membre du collège qui assure le remplacement ne peut toucher en même temps le traitement de président et celui de membre du collège. De même, le conseiller qui assure le remplacement ne peut toucher en même temps le traitement de membre du collège et les jetons de présence de conseiller.

Au cas où un conseiller remplace un membre du collège sans que lui soit alloué le traitement attaché à cette fonction, il peut toucher le jeton de présence alloué aux conseillers pour chaque réunion du collège à laquelle il assiste.

Dans les douze mois de la promulgation de la présente loi, le Roi appliquera, *mutatis mutandis*, au président et aux membres du collège les dispositions de la loi du 5 juillet 1954 modifiée par les lois du 20 avril 1965 et du 11 juillet 1969 relatives à la pension des bourgmestres et échevins et à celle de leurs ayants droit.

Onderafdeling 3. — *Bevoegdheden.*

Art. 35.

§ 1. De raad regelt alles wat, krachtens deze wet, tot de bevoegdheid van de agglomeratie of van de federatie behoort.

§ 2. Hij beraadslaagt over elk onderwerp dat hem door de hogere overheid wordt voorgelegd.

§ 3. De raad bepaalt de reglementen van inwendig bestuur en van politie van de agglomeratie of van de federatie. Die reglementen mogen niet strijdig zijn met de wetten, de decreten en de algemene en provinciale verordeningen.

§ 4. De raad kan politiestrafpen stellen op de overtreding van zijn verordeningen en besluiten. In dit geval wordt een uitgifte van de beslissing gezonden aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en van de politierechtbanken die voor het grondgebied van de agglomeratie of federatie bevoegd zijn, binnen vijf dagen volgend op de kennisgeving van de goedkeuring van die beslissing door de toezichthoudende overheid.

§ 5. De raad bepaalt de wedde van de voorzitter en van de leden van het college binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen.

Verzuimt de raad een beslissing te treffen, dan stelt de toezichthoudende overheid deze wedde vast en beveelt van ambtswege het uittrekken van de nodige kredieten op de begroting van de agglomeratie of van de federatie.

De voorzitter en de leden van het college mogen buiten die wedde geen bijkomende bezoldiging of verdienste om welke reden of onder welke benaming ook, ten laste van de agglomeratie of van de federatie genieten. De kosten die zij gemaakt hebben ter uitvoering van opdrachten die hen zijn toevertrouwd, worden terugbetaald.

Wanneer een lid van het college de voorzitter of wanneer een raadslid een lid van het college gedurende één maand of langer vervangt, wordt hem de aan dit ambt verbonden wedde toegekend voor de gehele tijd dat hij het mandaat waarneemt.

Het ter vervanging aangewezen lid van het college kan niet terzelfdertijd de wedde van voorzitter en van lid van het college ontvangen. Evenmin kan het ter vervanging aangewezen raadslid tegelijkertijd de wedde van lid van het college en het presentiegeld van raadslid ontvangen.

Wanneer een raadslid een lid van het college vervangt zonder dat hem de aan deze functie verbonden wedde wordt toegekend, kan hij, voor iedere vergadering van het college die hij bijwoont, het presentiegeld ontvangen dat aan de raadsleden wordt toegekend.

Binnen de twaalf maanden na de afkondiging van deze wet zal de Koning, *mutatis mutandis*, de bepalingen van de wet van 5 juli 1954, gewijzigd bij de wetten van 20 april 1965 en van 11 juli 1969 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dit van hun rechtverkrijgenden, toepasselijk maken op de voorzitter en op de leden van het college.

SECTION II.
DU COLLEGE.

Art. 36.

Le collège se compose d'un président et de membres élus par le conseil en son sein pour une durée de six ans.

Le nombre des membres, y compris le président, est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en fonction du nombre de conseillers. Toutefois ce nombre ne peut être inférieur à trois ni supérieur à neuf.

Le membre du collège perd cette qualité quand il cesse entretemps de faire partie du conseil.

Art. 37.

§ 1. Les membres du collège sont élus au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Toutefois, si une seule liste de candidats en nombre égal au nombre de sièges à pourvoir et contresignée par la majorité des conseillers a été déposée, ou si le nombre des candidats est égal au nombre de sièges à pourvoir, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité.

§ 2. Un conseiller ne peut signer qu'une seule liste de présentation.

§ 3. Si aucune liste n'est présentée ou si le nombre des candidats ne correspond pas au nombre de sièges à pourvoir, le conseil passe au vote.

Si après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix lors du second scrutin, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé. Au ballottage, en cas de parité, le plus jeune l'emporte.

§ 4. Le rang des membres du collège est déterminé soit par l'ordre des scrutins, soit par l'ordre de présentation sur la liste, soit par l'ordre de dépôt des différentes candidatures.

Art. 38.

§ 1. Après l'installation des membres du conseil, celui-ci, réuni sous la présidence du doyen d'âge, élit le président du collège au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

§ 2. Si aucun des candidats n'a obtenu la majorité absolue, l'élection est interrompue. Le conseil se réunit à nouveau pour élire le président dans les cinq jours qui suivent le dépôt d'une liste de candidats telle que décrite à l'article 37 et, à défaut de dépôt d'une telle liste, le second lundi qui suit la date du premier scrutin.

§ 3. Si, après le second scrutin, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix. Au ballottage, en cas de parité, le plus âgé l'emporte.

AFDELING II.
HET COLLEGE.

Art. 36.

Het college bestaat uit een voorzitter en leden, door de raad uit zijn midden gekozen voor een duur van zes jaar.

Het aantal leden, daaronder begrepen de voorzitter, wordt naar verhouding van het aantal raadsleden, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld. Dit aantal mag echter niet minder dan drie, noch meer dan negen bedragen.

Het lid van het college verliest die hoedanigheid wanneer hij geen deel meer uitmaakt van de raad.

Art. 37.

§ 1. De leden van het college worden gekozen bij geheime stemming en met de volstrekte meerderheid van de stemmen; er worden zoveel afzonderlijke stemmingen gehouden als er te verkiezen leden zijn.

Indien nochtans één enkele lijst met een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal te begeben zetels, medeondertekend door de meerderheid van de raadsleden, neergelegd wordt, of wanneer het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeben zetels, dan worden die kandidaten zonder verdere formaliteiten gekozen verklaard.

§ 2. Een raadslid mag slechts één voordrachtslijst onder tekenen.

§ 3. Is geen lijst ingediend of stemt het aantal kandidaten niet overeen met het aantal te begeben zetels, dan gaat de raad tot de stemming over.

Heeft na twee stemmingen geen kandidaat de vereiste meerderheid behaald, dan wordt herstemd over de twee kandidaten die bij de tweede stemming de meeste stemmen behaalden na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikt kandidaat. Bij staking van stemmen bij de herstemming, is de jongste in jaren gekozen.

§ 4. De rangorde van de leden van het college wordt bepaald door de volgorde van de verkiezing, door de volgorde van de inschrijving op de lijst, of door de orde van indiening van de verschillende candidaturen.

Art. 38.

§ 1. Na de installatie van zijn leden vergadert de raad onder het voorzitterschap van de oudste in jaren en verkiest de voorzitter van het college bij geheime stemming en met volstrekte meerderheid van stemmen.

§ 2. Indien geen van de kandidaten de volstrekte meerderheid behaalt, wordt de verkiezing opgeschort. De raad vergadert opnieuw, om de voorzitter te kiezen, binnen de vijf dagen die volgen op het neerleggen van een kandidatenlijst zoals bepaald in artikel 37 en, zo geen dergelijke lijst wordt neergelegd, op de tweede maandag na de eerste stemming.

§ 3. Indien, na de tweede stemming, geen kandidaat de volstrekte meerderheid behaald heeft, wordt herstemd tussen de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen behaalden. Bij staking van stemmen bij de herstemming, is de oudste in jaren gekozen.

§ 4. Immédiatement après l'élection du président, la séance est suspendue.

§ 5. L'élection du président est ratifiée par le Roi.

Art. 39.

L'article 41, § 3, est applicable en cas de désistement du président élu ou en cas de vacance des fonctions du président.

En cas de suspension, les fonctions de président sont exercées par le membre du collège le premier en rang.

Dans les autres cas où le président est temporairement dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, cette impossibilité est constatée par le collège. L'alinéa premier est alors applicable, à moins que le conseil n'élise un président temporaire selon la procédure déterminée par l'article 38.

L'élection prévue à l'alinéa 3 est soumise à la ratification du Roi.

Art. 40.

Le Roi peut suspendre ou révoquer le président et les membres du collège pour inconduite notoire ou négligence grave. L'intéressé est préalablement entendu par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué.

La suspension ne peut excéder trois mois.

En cas de révocation, le président ou le membre du collège ne peuvent être réélus qu'après un terme de deux ans et, en aucun cas, avant le premier renouvellement subséquent du conseil.

Art. 41.

§ 1. Les incompatibilités applicables aux échevins, notamment en vertu de l'article 68 de la loi électorale communale, sont applicables aux membres du collège. De plus, ne peuvent faire partie du collège les bourgmestres et échevins des communes formant l'agglomération ou la fédération.

Cette dernière disposition n'entre en vigueur que lors de la seconde élection du conseil; dans la période transitoire, le cumul des traitements communal et d'agglomération ou de fédération ainsi que des rémunérations secondaires, est limité par dispositions arrêtées par le Roi.

§ 2. Les conseillers qui sont conjoints, parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclus ne peuvent simultanément faire partie du collège. Les dispositions de l'article 69 de la loi électorale communale sont applicables.

§ 3. En cas de désistement d'un membre élu ou en cas de vacance au sein du collège, le conseil pourvoit au remplacement lors de la première séance et en tout cas dans les soixante jours; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Le membre du collège absent ou empêché est remplacé par le conseiller le premier en rang et ainsi de suite, sauf toutefois les incompatibilités mentionnées au § 1.

§ 4. Le président ou le membre sortant du collège qui est réélu conseiller ou le président ou le membre démissionnaire du collège sont tenus de continuer l'exercice de leur mandat jusqu'à leur remplacement.

Le président et le membre du collège qui ne sont pas réélus conseillers sont tenus de continuer l'exercice de leur mandat jusqu'à l'installation du nouveau conseil.

§ 5. Les prestations fournies en tant que bourgmestre et échevins des communes formant l'agglomération ou la fédé-

§ 4. Onmiddellijk na de verkiezing van de voorzitter wordt de vergadering geschorst.

§ 5. De verkiezing van de voorzitter wordt door de Koning bekrachtigd.

Art. 39.

Artikel 41, § 3, is van toepassing ingeval de gekozen voorzitter afstand doet of ingeval het ambt van voorzitter vacant is.

Is de voorzitter geschorst dan wordt zijn ambt uitgeoefend door het lid van het college dat het eerste in rang is.

In andere gevallen waarin de voorzitter tijdelijk in de onmogelijkheid is zijn ambt uit te oefenen, wordt die onmogelijkheid door het college vastgesteld. Het eerste lid is van toepassing, tenzij de raad een tijdelijke voorzitter verkiest volgens de procedure bepaald in artikel 38.

De in het derde lid bedoelde verkiezing wordt aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Art. 40.

De Koning kan de voorzitter en de leden van het college wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid schorsen of afzetten. De betrokkene wordt vooraf gehoord door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De schorsing mag drie maanden niet overschrijden.

Bij afzetting, kunnen de voorzitter of het lid van het college eerst na verloop van twee jaar worden herkozen en in geen geval vóór de eerstvolgende vernieuwing van de raad.

Art. 41.

§ 1. De onverenigbaarheden die toepasselijk zijn op de schepenen, inzonderheid krachtens artikel 68 van de gemeentekieswet, zijn toepasselijk op de leden van het college. Bovendien mogen burgemeesters of schepenen van een gemeente van de agglomeratie of van de federatie geen deel uitmaken van het college.

Deze laatste bepaling treedt slechts in werking bij de tweede verkiezing van de raad; tijdens de overgangsperiode wordt de cumulatie van de wedden toegekend door de gemeente en door de agglomeratie of federatie alsmede van de bijkomende bezoldigingen, bij koninklijk besluit beperkt.

§ 2. De raadsleden die echtgenoten, bloed- of aanverwanten zijn tot en met de derde graad, mogen niet gelijktijdig deel uitmaken van het college. De bepalingen van artikel 69 van de gemeentekieswet zijn van toepassing.

§ 3. Doet een gekozen lid afstand of is een mandaat in het college vacant, dan voorziet de raad in de vervanging tijdens de eerstvolgende vergadering en alleszins binnen zestig dagen; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Bij ontstentenis of verhindering van een lid van het college wordt zijn ambt waargenomen door het raadslid dat de eerste plaats bekleedt op de ranglijst, en zo vervolgens, behoudens de onverenigbaarheden vermeld in § 1.

§ 4. De uittredende voorzitter of het uittredend lid van het college die tot raadslid wordt herkozen en de voorzitter of het lid die ontslagnemend is, zetten de uitoefening van hun ambt voort tot in hun vervanging is voorzien.

De voorzitter en het lid van het college die niet tot raadslid zijn herkozen, zetten de uitoefening van hun ambt voort tot de aanstelling van de nieuwe raad.

§ 5. De als burgemeester of schepen van een gemeente die tot de agglomeratie of federatie behoort gepresteerde dien-

ration entrent en ligne de compte pour la détermination et le calcul de la pension de retraite ou de survie du président et des membres du collège.

Art. 42.

Le collège est chargé :

- 1° de l'exécution des règlements et arrêtés du conseil;
- 2° de l'exécution des lois, décrets et arrêtés généraux et provinciaux;
- 3° de l'établissement du projet de budget des recettes et des dépenses;
- 4° de la gestion des revenus, de l'ordonnancement des dépenses et de la surveillance de la comptabilité;
- 5° de l'administration du patrimoine et des établissements ainsi que de la conservation des droits de l'agglomération ou de la fédération;
- 6° de la direction des services généraux de l'agglomération ou de la fédération ainsi que des régies de celles-ci;
- 7° de la direction des travaux;
- 8° de la direction et de la surveillance des membres du personnel;
- 9° de la délivrance des permis et autorisations;
- 10° des actions en justice, soit en demandant, soit en défendant.

SECTION III.

DISPOSITIONS COMMUNES.

Art. 43.

Sans préjudice de l'application des dispositions particulières de la présente loi, les dispositions de la loi communale relatives au fonctionnement du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins sont applicables, *mutatis mutandis*, au fonctionnement du conseil et du collège de l'agglomération et de la fédération.

Art. 44.

Le président dirige les travaux du conseil et du collège.

Il veille à l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil et au collège.

Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil et du collège lorsque délégation lui en est donnée par celui de ces deux organes dont émane la décision.

Néanmoins, il peut, sous sa responsabilité, déléguer ses attributions en tout ou en partie à l'un des membres du collège.

Art. 45.

§ 1. Les règlements et arrêtés communaux ne peuvent être contraires aux règlements et arrêtés des agglomérations et des fédérations.

§ 2. Les règlements et arrêtés du conseil et du collège sont publiés.

Le Roi règle les modalités de cette publication.

sten, komen in aanmerking voor de vaststelling en de berekening van het rust- en overlevingspensioen van de voorzitter en van de leden van het college.

Art. 42.

Het college is belast met :

- 1° de uitvoering van de reglementen en besluiten van de raad;
- 2° de uitvoering van de wetten, decreten en algemene en provinciale besluiten;
- 3° het opmaken van het ontwerp van begroting van ontvangsten en uitgaven;
- 4° het beheer van de inkomsten, de afgifte van bevelschriften tot betaling van de uitgaven en het toezicht op de boekhouding;
- 5° het beheer van het vermogen en van de inrichtingen alsmede de vrijwaring van de rechten van de agglomeratie of federatie;
- 6° de leiding van de algemene diensten van de agglomeratie of federatie alsmede van hun regies;
- 7° de leiding van de werken;
- 8° de leiding van en het toezicht op het personeel;
- 9° de afgifte van vergunningen en machtigingen;
- 10° het optreden in rechte, hetzij als eiser, hetzij als verweerder.

AFDELING III.

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN.

Art. 43.

Onverminderd de toepassing van de bijzondere bepalingen van deze wet, zijn de bepalingen van de gemeentewet betreffende de werking van de gemeenteraad en van het college van burgemeester en schepenen, *mutatis mutandis*, van toepassing op de werking van de raad en van het college van de agglomeratie en van de federatie.

Art. 44.

De voorzitter leidt de werkzaamheden van de raad en van het college.

Hij zorgt voor het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad en aan het college worden voorgelegd.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad en van het college wanneer hij daartoe opdracht heeft gekregen van het orgaan dat de beslissing genomen heeft.

Hij kan nochtans, onder zijn verantwoordelijkheid, zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk aan een lid van het college opdragen.

Art. 45.

§ 1. De verordeningen en besluiten van de gemeenten mogen niet strijdig zijn met de verordeningen en besluiten van de agglomeraties en van de federaties.

§ 2. De verordeningen en besluiten van de raad en van het college worden bekendgemaakt.

De Koning bepaalt de nadere regelen van deze bekendmaking.

Les règlements et arrêtés sont obligatoires le cinquième jour qui suit la publication, sauf si le règlement ou l'arrêté fixe un délai plus court.

§ 3. Les règlements et tous autres actes émanant du conseil ou du collège, les publications, les actes publics et la correspondance sont signés par le président ou celui qui le remplace et contresignés par le secrétaire.

La signature de la correspondance peut, moyennant l'autorisation du collège, être déléguée à un ou plusieurs de ses membres.

CHAPITRE IV.

De l'administration.

SECTION I.

DU PERSONNEL.

Art. 46.

§ 1. Il y a dans chaque agglomération ou fédération un personnel, lequel comprend un secrétaire et un receveur qui sont nommés par le conseil.

Le conseil fixe, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi, le cadre ainsi que les statuts administratif et pécuniaire du personnel.

La loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal est applicable aux agents des agglomérations et des fédérations.

§ 2. Pour la nomination aux emplois prévus au cadre du personnel, ne sont pas opposables aux agents des services publics transférés à l'agglomération ou à la fédération, les droits accordés par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, les lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle des charbonnages, modifié par la loi du 4 juin 1970, ainsi que par la loi du 26 mars 1968 facilitant le recrutement dans les services publics des personnes ayant accompli des services à la coopération avec les pays en voie de développement.

§ 3. Avant d'entrer en fonction, les membres du personnel prêtent devant le président, le serment conformément aux dispositions légales.

Il est dressé procès-verbal de la prestation de serment.

Le membre du personnel qui n'a pas prêté serment dans les quinze jours de l'invitation qui lui en est faite, est réputé démissionnaire.

Art. 47.

§ 1. Les membres du personnel des institutions et services communaux concernés par le transfert de compétences à l'agglomération ou à la fédération sont repris d'office par celles-ci.

Ils y sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté pécuniaire qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le Roi fixe les règles générales destinées à établir l'ancienneté administrative de ces agents. Il détermine également les conditions dans lesquelles ces mêmes agents peuvent

De verordeningen en besluiten zijn verbindend de vijfde dag na de bekendmaking, behalve wanneer de verordening of het besluit een kortere tijd bepaalt.

§ 3. De verordeningen en alle andere akten van de raad of van het college, de bekendmakingen, de openbare akten en de briefwisseling worden ondertekend door de voorzitter of door degene die hem vervangt en medeondertekend door de secretaris.

De ondertekening van de briefwisseling mag, met de machtiging van het college, worden opgedragen aan een of meer van zijn leden.

HOOFDSTUK IV.

Administratie.

AFDELING I.

PERSONEEL.

Art. 46.

§ 1. In elke agglomeratie of federatie zijn er personeelsleden, waaronder een secretaris en een ontvanger die door de raad worden benoemd.

De raad bepaalt, binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen, het personeelskader en het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden.

De wet van 25 april 1933 betreffende de pensioensregeling van het gemeentepersoneel is op de personeelsleden van agglomeraties en federaties van toepassing.

§ 2. Inzake benoemingen in betrekkingen van het kader kunnen de rechten verleend bij de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, het koninklijk besluit n° 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijke werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, gewijzigd door de wet van 4 juni 1970, alsmede bij de wet van 26 maart 1968 waarbij de aanwerving in openbare dienst wordt vergemakkelijkt van personen die bij de technische coöperatie met de ontwikkelingslanden diensten hebben gepresteerd, niet worden ingeroepen tegen de personeelsleden van de openbare diensten die zijn overgedragen aan de agglomeratie of de federatie.

§ 3. Alvorens in dienst te treden leggen de personeelsleden in handen van de voorzitter de eed af overeenkomstig de desbetreffende wetsbepalingen.

Van de eedaflegging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Het personeelslid dat de eed niet heeft afgelegd binnen de vijftien dagen nadat hij daartoe werd uitgenodigd, wordt geacht ontslagnemend te zijn.

Art. 47.

§ 1. De personeelsleden van de gemeentelijke instellingen en diensten betrokken bij de overdracht van bevoegdheden aan de agglomeratie of federatie, worden door deze ambts-halve overgenomen.

Zij worden met hun graad of met een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgeplaatst.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de geldelijke anciënniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden, verder hadden uitgeoefend.

De Koning bepaalt de algemene regelen tot vaststelling van de administratieve anciënniteit van deze personeelsleden. Hij bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze per-

être réintégrés dans leur commune d'origine. A cet effet, il peut déroger aux lois et arrêtés visés à l'article 46, § 2.

A la demande du conseil communal ou du conseil d'agglomération ou de fédération, le Ministre de l'Intérieur statue sur toute contestation quant aux conséquences de la reprise de personnel.

§ 2. Les agents des services publics déterminés par le Roi peuvent, à leur demande, être transférés à l'agglomération ou à la fédération dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Les agents transférés perdent leur qualité d'origine et cessent d'être soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires, ainsi qu'au régime de pension qui leur étaient applicables.

Ils n'obtiennent à aucun moment dans leur nouveau grade, un traitement inférieur à celui dont ils bénéficiaient dans leur service d'origine au moment de leur transfert.

Les conditions et modalités de transfert sont déterminées par le Roi, sur avis des Ministres qui en auront délibéré en Conseil.

SECTION II.

DES FINANCES ET DES BIENS.

Art. 48.

§ 1. Dans les limites prévues par la loi, l'agglomération et la fédération peuvent percevoir :

- 1° des taxes;
- 2° des centimes additionnels aux taxes provinciales;
- 3° des centimes additionnels au précompte immobilier;
- 4° une taxe d'agglomération ou de fédération additionnelle à l'impôt des personnes physiques;
- 5° une taxe d'agglomération ou de fédération additionnelle à la taxe de circulation.

§ 2. Sont soumises à l'approbation du Roi, les délibérations du conseil portant établissement, modification ou suppression de taxes, d'impositions ou de règlements y relatifs.

§ 3. Les rôles des impositions de l'agglomération et de la fédération visés au § 1, 1° et 2°, ne peuvent être mis en recouvrement qu'après avoir reçu l'exécutoire de la députation permanente du conseil provincial.

Le Roi règle les modalités du recouvrement, des recours et des poursuites pour les impositions.

§ 4. L'agglomération et la fédération peuvent établir des redevances, dans les conditions prévues au § 2.

Art. 49.

Lorsqu'une agglomération ou une fédération exerce effectivement des attributions prévues à l'article 4, le Roi abroge, en tenant compte de l'allègement des charges assumées par les communes faisant partie de cette agglomération ou de cette fédération, ainsi que de l'application de l'article 52 de la présente loi, les règlements fiscaux de ces communes qui concernent les taxes rémunératoires.

Art. 50.

§ 1. L'agglomération et la fédération peuvent recevoir des subventions, des donations et des legs.

soneelsleden terug in hun gemeente van herkomst kunnen worden opgenomen. Te dien einde kan hij afwijken van de in artikel 46, § 2, bedoelde wetten en het aldaar bedoeld besluit.

Op verzoek van de gemeenteraad of van de agglomeratie- of federatieraad doet de Minister van Binnenlandse Zaken uitspraak over elke betwisting betreffende de gevolgen van de overname van personeelsleden.

§ 2. De personeelsleden van de door de Koning aangegeven openbare diensten, kunnen op hun verzoek naar de agglomeratie of de federatie worden overgeplaatst met behoud van hun graad of met een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

De overgeplaatste personeelsleden verliezen hun hoedanigheid van herkomst en zijn niet meer onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen noch aan de pensioenregeling die op hen van toepassing waren.

Zij verkrijgen op geen enkel ogenblik in hun nieuwe graad een lagere wedde dan die welke zij in hun dienst van herkomst op het tijdstip van hun overplaatsing genoten.

De voorwaarden en modaliteiten van overplaatsing worden, op advies van de in Raad vergaderde Ministers, door de Koning bepaald.

AFDELING II.

FINANCIEN EN GOEDEREN.

Art. 48.

§ 1. Binnen de door de wet bepaalde grenzen kan de agglomeratie en de federatie heffen :

- 1° belastingen;
- 2° opcentiemen op de provinciale belastingen;
- 3° opcentiemen op de onroerende voorheffing;
- 4° een aanvullende agglomeratie- of federatiebelasting op de personenbelasting;
- 5° een aanvullende agglomeratie- of federatiebelasting op de verkeersbelasting.

§ 2. Aan de goedkeuring van de Koning worden onderworpen de raadsbeslissingen inzake invoering, wijziging of afschaffing van de belastingen of van de desbetreffende verordeningen.

§ 3. De kohieren van de belastingen van de agglomeratie en van de federatie bedoeld in § 1, 1° en 2°, mogen slechts invorderbaar worden verklaard nadat de bestendige deputatie van de provinciale raad ze uitvoerbaar heeft gemaakt.

De Koning bepaalt de nadere regelen inzake invordering, beroep en vervolging met betrekking tot die belastingen.

§ 4. De agglomeratie en de federatie kunnen onder de in § 2 bedoelde voorwaarden retributies heffen.

Art. 49.

Wanneer een agglomeratie of federatie de in artikel 4 bedoelde bevoegdheden werkelijk uitoefent, heft de Koning de verordeningen betreffende de verhaalbelastingen van de gemeenten die van de agglomeratie of federatie deel uitmaken op, rekening houdend met de verlichting van de door die gemeenten gedragen lasten en met de toepassing van artikel 52 van deze wet.

Art. 50.

§ 1. De agglomeratie en de federatie kunnen toelagen, schenkingen en legaten ontvangen.

Les délibérations du conseil relatives à l'acceptation des donations et des legs sont soumises à l'approbation du Roi, lorsque la valeur excède un million de francs.

§ 2. L'agglomération et la fédération peuvent contracter ou émettre des emprunts.

Les délibérations du conseil en la matière sont soumises à l'approbation du Roi.

Néanmoins, le conseil peut régler ou charger le collège de régler les conditions de l'emprunt, sans qu'il soit besoin d'une nouvelle approbation, à moins que le Roi ne se la soit expressément réservée.

Art. 51.

Jusqu'à la création d'un Fonds des pouvoirs locaux, au profit des agglomérations, des fédérations et des communes, un crédit spécial est ouvert annuellement, au budget de l'Etat.

Le montant de ce crédit, à prélever sur les ressources générales du Trésor, est fixé d'année en année.

Il est réparti selon des critères arrêtés annuellement par le Roi.

Art. 52.

Le conseil peut demander aux communes de l'agglomération ou de la fédération une contribution aux dépenses assumées par celles-ci.

Avant que cette décision ne soit prise, le collège invite ces communes à donner leur avis dans les trente jours.

La délibération du conseil est soumise à l'approbation du Roi.

Si un conseil communal refuse de porter au budget de la commune la contribution mise à charge de celle-ci, le Roi l'y inscrit d'office.

Art. 53.

§ 1. Chaque année, le conseil fixe, sur la proposition du collège, le budget des recettes et dépenses pour l'exercice suivant et arrête les comptes de l'exercice écoulé.

Toutes les recettes et dépenses de l'agglomération ou de la fédération sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe, par analogie aux lois provinciale et communale, la procédure budgétaire, les dépenses obligatoires des agglomérations et des fédérations ainsi que la procédure relative aux dépenses intéressant à la fois l'agglomération ou la fédération et une ou plusieurs communes.

§ 3. Le Roi fixe, dans les mêmes conditions, le régime de leurs comptes, lesquels sont soumis à son approbation.

Art. 54.

§ 1. Avec l'autorisation du Roi, l'agglomération et la fédération peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles, pourront être passés sans frais à l'intervention du président agissant au nom de l'agglomération ou de la fédération.

De raadsbeslissingen betreffende aanvaarding van schenkingen en legaten zijn, wanneer de waarde ervan een miljoen frank overschrijdt, aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

§ 2. De agglomeratie en de federatie kunnen leningen opnemen of uitschrijven.

De desbetreffende raadsbeslissingen zijn aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

De raad kan evenwel de leningsvoorwaarden regelen of het college met de regeling ervan belasten, zonder nieuwe goedkeuring, tenzij de Koning die regeling uitdrukkelijk tot zich heeft getrokken.

Art. 51.

Totdat ten behoeve van de agglomeraties, de federaties en de gemeenten in de oprichting van een Fonds van de plaatselijke besturen is voorzien, wordt ieder jaar op de Rijksbegroting een bijzonder krediet uitgetrokken.

Het bedrag van dit krediet, dat op de algemene inkomsten van de Schatkist wordt genomen, wordt jaarlijks bepaald.

Het wordt verdeeld volgens normen die jaarlijks door de Koning worden vastgesteld.

Art. 52.

De raad kan van de gemeenten van de agglomeratie of van de federatie een bijdrage vragen in de uitgaven welke zij op zich neemt.

Vooraleer een beslissing te nemen, nodigt het college de gemeenten uit om binnen de dertig dagen daarover advies uit te brengen.

De raadsbeslissing is aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Indien een gemeenteraad weigert de ten laste van de gemeenten gelegde bijdrage op de gemeentebegroting uit te trekken wordt zij daarop van ambtswege door de Koning ingeschreven.

Art. 53.

§ 1. Ieder jaar stelt de raad, op de voordracht van het college, de begroting van ontvangsten en uitgaven van het volgende jaar vast en sluit de rekeningen van het afgelopen jaar.

Al de ontvangsten en uitgaven van de agglomeratie of van de federatie, worden in de begroting en in de rekeningen ingeschreven.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, en naar analogie van de provincie- en gemeentewet, de budgettaire procedure, de verplichte uitgaven van de agglomeraties en van de federaties, alsmede de procedure betreffende uitgaven waarbij tegelijk de agglomeratie of de federatie en één of meer gemeenten betrokken zijn.

§ 3. De Koning bepaalt, onder dezelfde voorwaarden, het stelsel van de rekeningen die aan zijn goedkeuring onderworpen zijn.

Art. 54.

§ 1. De Koning kan de agglomeraties en federaties machtigen om over te gaan tot onteigeningen ten algemene nutte.

De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van de voorzitter handelend in naam van de agglomeratie of federatie.

§ 2. L'agglomération ou la fédération exerce, en lieu et place des communes, la domanialité publique sur les biens meubles et immeubles indispensables à l'exercice des attributions qui lui sont transférées. Lorsque ces biens appartiennent à une commune, la propriété en est transférée d'office à l'agglomération ou à la fédération.

A défaut d'accord entre la commune et l'agglomération ou la fédération sur le caractère indispensable du transfert et sur les conditions et modalités de celui-ci, le litige est tranché par le Roi après avis d'une commission dont Il fixe la composition. Le Roi détermine la procédure en s'inspirant des principes généraux applicables à toute procédure juridictionnelle.

CHAPITRE V.

De la tutelle administrative.

Art. 55.

§ 1. Le Roi exerce seul la tutelle administrative sur les agglomérations, sur les trois commissions visées à l'article 71, § 1, ainsi que sur les communes composant les agglomérations.

Ce pouvoir s'exerce pour toutes les matières pour lesquelles cette tutelle est prévue à l'égard des communes.

§ 2. La députation permanente du conseil provincial exerce la tutelle administrative sur les fédérations ainsi que sur les communes qui composent celles-ci.

§ 3. Copie de toute délibération du conseil est transmise, dans un délai de dix jours ouvrables, au Ministre compétent ou à la députation permanente du conseil provincial, selon le cas.

§ 4. Les décisions soumises à l'approbation sont exécutoires de plein droit si elles n'ont été improuvées par l'autorité de tutelle dans les quarante jours de leur réception par le Ministre compétent ou la députation permanente du conseil provincial, selon le cas.

Ce délai peut être prorogé par une décision motivée de l'autorité de tutelle, qui fixe le nouveau délai dans lequel elle statuera.

Toute improbation est motivée.

§ 5. L'article 125 de la loi provinciale n'est pas applicable aux délibérations visées aux §§ 2 et 4 du présent article.

§ 6. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'exercice de la tutelle administrative en consacrant, en tout cas, l'application des principes énoncés aux articles 86, 87 et 88 de la loi communale.

CHAPITRE VI.

De la concertation.

Art. 56.

§ 1. Il existe pour chaque agglomération et ses fédérations périphériques, un organe de concertation dénommé « comité de concertation ».

§ 2. De agglomeratie of federatie oefent, in plaats van de gemeenten, het openbaar domeinrecht uit over de roerende en onroerende goederen die onmisbaar zijn voor het uitoefenen van de haar opgedragen bevoegdheden. Behoren die goederen toe aan een gemeente, dan gaat de eigendom ervan ambtshalve over op de agglomeratie of de federatie.

Komen de agglomeratie of federatie en de gemeente niet overeen wat betreft het onmisbare van de overdracht en de desbetreffende voorwaarden en nadere regelen, dan wordt het geschil door de Koning beslecht na advies van een commissie waarvan de samenstelling door Hem wordt bepaald. De Koning bepaalt de procedure aan de hand van de algemene beginselen die voor iedere rechtsprocedure gelden.

HOOFDSTUK V.

Administratief toezicht.

Art. 55.

§ 1. Het administratief toezicht op de agglomeraties, op de drie in artikel 71, § 1, bedoelde commissies en op de gemeenten die tot de agglomeratie behoren, wordt door de Koning alleen uitgeoefend.

Dit toezicht wordt uitgeoefend voor al de aangelegenheden waarvoor het ten aanzien van de gemeenten is voorgeschreven.

§ 2. De bestendige deputatie van de provinciale raad oefent het administratief toezicht uit op de federaties alsook op de gemeenten die tot de federatie behoren.

§ 3. Van iedere raadsbeslissing wordt binnen tien werkdagen een afschrift aan de bevoegde Minister of aan de bestendige deputatie van de provinciale raad, naar gelang van het geval, gezonden.

§ 4. De beslissingen waarvoor goedkeuring vereist is zijn van rechtswege uitvoerbaar indien de toezichthoudende overheid daaraan geen goedkeuring heeft onthouden binnen veertig dagen na ontvangst ervan door de bevoegde Minister of door de bestendige deputatie van de provinciale raad, naar gelang van het geval.

Die termijn kan worden verlengd bij een met redenen omklede beslissing van de toezichthoudende overheid die de nieuwe termijn bepaalt binnen welke zij uitspraak zal doen.

Elke onthouding van goedkeuring moet met redenen worden omkleed.

§ 5. Artikel 125 van de provinciale wet is niet van toepassing op de beslissingen bedoeld in §§ 2 en 4 van dit artikel.

§ 6. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de nadere regelen voor de uitoefening van het administratief toezicht, daarbij in ieder geval, toepassing makend van de beginselen van de artikels 86, 87 en 88 van de gemeentewet.

HOOFDSTUK VI.

Het overleg.

Art. 56.

§ 1. Er bestaat voor elke agglomeratie en haar randfederaties een overlegorgaan, « overlegcomité » genoemd.

§ 2. Le comité de concertation se compose de quatre délégués de l'agglomération et de deux délégués de chacune des fédérations visées au § 1.

Le collège de l'agglomération et celui de chacune des fédérations intéressées désignent leurs délégués parmi leurs membres.

§ 3. Le comité de concertation est présidé à tour de rôle, pendant six mois, par un délégué des institutions intéressées. Il est convoqué pour la première fois et installé à l'initiative du gouverneur de la province à laquelle appartient l'agglomération.

§ 4. Le comité de concertation peut adresser à l'agglomération et aux fédérations intéressées des avis, des recommandations, des propositions d'accord relatifs aux problèmes de caractère technique qui relèvent de la compétence de l'agglomération et des fédérations intéressées et qui concernent plus d'une de ces institutions.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses.

Art. 57.

Les bourgmestres des communes dont le territoire est compris dans les limites de l'agglomération ou de la fédération sont spécialement chargés de l'exécution des règlements de police de celles-ci.

Art. 58.

Sur proposition du conseil, le Roi désigne les établissements ou services appelés à être organisés en régies d'agglomération ou de fédération.

Il détermine les règles relatives au statut de ces régies qui sont dotées d'une personnalité juridique distincte.

Art. 59.

L'agglomération ou la fédération est substituée aux communes faisant partie de son territoire dans les associations de communes dont l'objet concerne les matières dont la compétence lui est effectivement attribuée en vertu de l'article 4. Elle est subrogée dans les droits, obligations et charges des communes qu'elle remplace au sein de l'association.

CHAPITRE VIII.

Dispositions relatives à l'agglomération bruxelloise et à ses fédérations périphériques.

SECTION I.

DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.

Art. 60.

L'agglomération bruxelloise s'étend sur le territoire des communes d'Anderlecht, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Forest, Ganshoren, Ixelles, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre.

§ 2. Het overlegcomité is samengesteld uit vier afgevaardigden van de agglomeratie en twee afgevaardigden van elk van de in § 1 bedoelde federaties.

Het college van de agglomeratie en dit van de betrokken federaties duiden onder hun leden de afgevaardigden aan.

§ 3. Het overlegcomité wordt om beurten en voor zes maanden door een afgevaardigde van de betrokken instellingen voorgezeten. Het wordt voor de eerste maal bijeengeroepen en geïnstalleerd op initiatief van de gouverneur van de provincie waartoe de agglomeratie behoort.

§ 4. Het overlegcomité kan tot de agglomeratie en de betrokken federaties adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst richten omtrent problemen met technisch karakter die tot de bevoegdheid van de agglomeratie en de betrokken federaties behoren en die meer dan een van deze instellingen betreffen.

HOOFDSTUK VII.

Verscheidene bepalingen.

Art. 57.

De burgemeesters van de gemeenten waarvan het grondgebied zich binnen de grenzen van de agglomeratie of van de federatie bevindt, zijn, in het bijzonder met de uitvoering van politieverordeningen van de agglomeratie en van de federatie belast.

Art. 58.

De Koning duidt, op voorstel van de raad, de instellingen of diensten aan die in agglomeratiebedrijven of federatiebedrijven kunnen worden ingericht.

Hij bepaalt het statuut van deze bedrijven, die een onderscheiden rechtspersoonlijkheid bezitten.

Art. 59.

De agglomeratie of de federatie treedt in de plaats van de gemeenten die haar grondgebied samenstellen in de verenigingen van gemeenten waarvan het doel aangelegenheden omvat betreffende welke de bevoegdheid haar krachtens artikel 4 werkelijk is overgedragen. Zij treedt in de rechten, verplichtingen en lasten van de gemeenten die zij in de vereniging opvolgt.

HOOFDSTUK VIII.

Bepalingen betreffende de Brusselse agglomeratie en haar randfederaties.

AFDELING I.

DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE.

Art. 60.

De Brusselse agglomeratie strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten Anderlecht, Brussel, Elsene, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Oudergem, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Gillis, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde.

Art. 61.

Tout candidat au conseil de l'agglomération bruxelloise doit, dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 116 du Code électoral, indiquer le groupe linguistique auquel il entend appartenir.

Il est fait mention de cette appartenance sur tous les documents relatifs à l'élection sur lesquels figure le nom du candidat.

Art. 62.

Les conseillers appartiennent au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais suivant le choix qu'ils ont arrêté dans l'acte d'acceptation de leur candidature.

Art. 63.

En cas de vacance d'un siège au conseil, il est fait appel au suppléant de la même liste qui occupe le premier rang dans le même groupe linguistique.

Art. 64.

Le collège comprend un président, six membres du groupe linguistique français et six membres du groupe linguistique néerlandais. Tous sont élus au sein du conseil pour une durée de six ans.

Art. 65.

L'article 38 est applicable à l'élection du président.

Toutefois, la liste de candidats prévue à l'article 38, § 2, doit être contresignée par la majorité des conseillers faisant partie de chaque groupe linguistique.

Art. 66.

§ 1. Après l'élection du président, le conseil procède à l'élection des membres du collège.

§ 2. Si une seule liste de candidats en nombre égal au nombre de sièges à pourvoir, comprenant dans un ordre d'alternance six membres de chaque groupe linguistique du conseil, et contresignée par la majorité des conseillers faisant partie de chacun de ces groupes, est déposée, ces candidats sont proclamés élus sans autre formalité.

§ 3. Si aucune liste n'est présentée ou si le nombre des candidats ne correspond pas au nombre des sièges à pourvoir, le conseil ajourne l'élection à quinze jours.

Si, dans ce délai, une liste conforme au § 2 est présentée, le conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste.

Sinon, l'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Il est élu alternativement un membre de chaque groupe linguistique par les conseillers faisant partie de ce groupe.

§ 4. Si, après deux scrutins, aucun candidat n'a obtenu la majorité absolue, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix; dans ce cas, s'il y a parité, le plus jeune l'emporte.

Art. 61.

Iedere kandidaat voor de Brusselse agglomeratie moet, in de akte van aanvaarding van zijn kandidaatstelling bedoeld in artikel 116 van het Kieswetboek, de taalgroep vermelden waartoe hij wil behoren.

Op alle documenten die betrekking hebben op de verkiezing en waarop de naam van de kandidaat voorkomt wordt hiervan melding gemaakt.

Art. 62.

De raadsleden behoren tot de Nederlandse taalgroep of tot de Franse taalgroep naar gelang van de keuze welke zij hebben gedaan in de akte van aanvaarding van hun kandidaatstelling.

Art. 63.

Als de zetel in de raad vacant wordt, wordt een beroep gedaan op de opvolger van dezelfde lijst die in dezelfde taalgroep de eerste rang bekleedt.

Art. 64.

Het college bestaat uit een voorzitter, zes leden van de Nederlandse taalgroep en zes leden van de Franse taalgroep. Allen worden gekozen uit de leden van de raad voor een periode van zes jaar.

Art. 65.

Artikel 38 is van toepassing op de verkiezing van de voorzitter.

De kandidatenlijst bedoeld in artikel 38, § 2, moet echter mede ondertekend worden door de meerderheid van de raadsleden die deel uitmaken van elke taalgroep.

Art. 66.

§ 1. Na de verkiezing van de voorzitter, gaat de raad over tot de verkiezing van de leden van het college.

§ 2. Indien één enkele lijst wordt ingediend, waarop een aantal kandidaten voorkomen gelijk aan het aantal te begeven zetels, met in afwisselende volgorde zes leden van elke taalgroep van de raad, en die is ondertekend door de meerderheid van de raadsleden die deel uitmaken van elke groep, dan worden die kandidaten verkozen verklaard zonder meer.

§ 3. Is geen lijst voorgedragen of komt het aantal kandidaten niet overeen met het aantal te verlenen zetels, dan stelt de raad de verkiezing vijftien dagen uit.

Wordt binnen die termijn een lijst overeenkomstig § 2 ingediend, dan komt de raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst.

Zo niet, heeft de verkiezing plaats bij geheime stemming en met volstreekte meerderheid der stemmen, in zoveel afzonderlijke stembourten als er leden te verkiezen zijn.

Om de beurt wordt een lid van elke taalgroep gekozen door de raadsleden die deel uitmaken van die groep.

§ 4. Indien, na twee stemronden, geen enkele kandidaat de volstreekte meerderheid behaalt, wordt opnieuw gestemd over de twee kandidaten die de meeste stemmen bekwaamen; is er in dit geval staking van stemmen, dan is de jongste gekozen.

Art. 67.

En cas d'élection sur liste, le rang des membres du collège est déterminé par l'ordre de présentation sur la liste. S'il apparaît que le premier membre fait partie du même groupe linguistique que le président, son rang, ainsi que celui des autres membres, est modifié en tenant compte de l'alternance des groupes linguistiques et du rang de chacun des membres de la liste.

En cas d'élection au scrutin secret, le rang des membres est déterminé par l'ordre des scrutins.

Art. 68.

En cas de désistement du président élu ou en cas de vacance des fonctions de président, le Conseil élit le nouveau président lors de la première séance et en tout cas dans les soixante jours. L'article 38, §§ 1^{er} et 3, est applicable à cette élection.

Le successeur achève le mandat du prédécesseur.

Si le nouveau président n'appartient pas au même groupe linguistique que celui qu'il remplace, le rang des autres membres du collège est revu compte tenu de l'article 67.

Art. 69.

§ 1. En cas de désistement d'un membre élu ou en cas de vacance, le conseil pourvoit au remplacement par un conseiller du même groupe linguistique. L'article 68, alinéa 1^{er}, est applicable à cette élection.

Le membre ainsi élu occupe le dernier rang des membres faisant partie de son groupe linguistique; le rang des autres membres est éventuellement modifié en tenant compte de l'alternance des membres entre les groupes linguistiques.

§ 2. Le membre du collège absent, empêché ou suspendu est suppléé par le conseiller qui occupe le premier rang dans le même groupe linguistique, sous réserve des incompatibilités prévues par l'article 41.

Art. 70.

Conformément à l'article 108^{ter}, § 3, de la Constitution, la protection des minorités est assurée par les dispositions suivantes :

§ 1. 1° Sauf pour les budgets, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un groupe linguistique du conseil, et introduite avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions qu'elle désigne dans un projet ou une proposition de règlement ou d'arrêté du conseil peuvent porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

2° Dans ce cas, la procédure au sein du conseil est suspendue et la motion est renvoyée au collège qui, dans les trente jours, émet son avis motivé à ce sujet et amende le projet ou la proposition s'il échet.

3° L'avis motivé du collège est transmis au conseil, où il est procédé au vote sur les amendements éventuellement proposés par le collège, puis sur l'ensemble du projet ou de la proposition.

4° La tutelle relative au règlement ou à l'arrêté pris après cette procédure, est exercée par le Roi sur proposition du Conseil des Ministres.

Art. 67.

In geval van verkiezing op een lijst, wordt de rangorde van de leden van het college bepaald door de orde van voordracht op de lijst. Indien blijkt dat het eerste lid deel uitmaakt van dezelfde taalgroep als de voorzitter, wordt zijn rangorde, evenals die van de andere leden, gewijzigd, rekening houdend met de afwisseling tussen de taalgroepen en met de rangorde van elk van de leden op de lijst.

In geval van verkiezing bij geheime stemming wordt de rangorde van de leden bepaald door de volgorde van de stemmingen.

Art. 68.

Doet de gekozen voorzitter afstand of wordt het ambt van voorzitter vacant, dan verkiest de raad de nieuwe voorzitter op zijn eerstvolgende vergadering en, hoe dan ook, binnen zestig dagen. Artikel 38, §§ 1 en 3, is op die verkiezing van toepassing.

De opvolger voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Behoort de nieuwe voorzitter niet tot dezelfde taalgroep als de voorzitter die hij vervangt, dan wordt de rangorde van de andere leden van het college herzien met inachtneming van artikel 67.

Art. 69.

§ 1. Doet een gekozen lid afstand of valt een plaats open, dan voorziet de raad in de vervanging door een raadslid van dezelfde taalgroep. Artikel 68, eerste lid, is op die verkiezing van toepassing.

Het aldus gekozen lid bekleedt de laatste plaats in de rangorde van de leden die deel uitmaken van zijn taalgroep; de rangorde van de andere leden wordt eventueel gewijzigd met inachtneming van de beurtwisseling van de leden tussen de taalgroepen.

§ 2. Het lid van het college dat afwezig, verhinderd of geschorst is, wordt vervangen door het raadslid dat de eerste plaats bekleedt in dezelfde taalgroep, onder voorbehoud van de onverenigbaarheden bepaald in artikel 41.

Art. 70.

Overeenkomstig artikel 108^{ter}, § 3, van de Grondwet, wordt de bescherming van de minderheden verzekerd door de volgende bepalingen :

§ 1. 1° Behoudens voor de begrotingen, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van een taalgroep van de raad en ingediend vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen, die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van verordening of besluit van de raad, de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

2° In dit geval wordt de procedure in de raad opgeschort en de motie verwezen naar het college, dat binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en eventueel het ontwerp of voorstel amendeert.

3° Het gemotiveerd advies van het college wordt aan de raad bezorgd. Deze stemt over de amendementen, die het college eventueel voorstelt, en vervolgens over het geheel van het ontwerp of voorstel.

4° Het toezicht op de verordening of op het besluit na deze procedure genomen, wordt uitgeoefend door de Koning op de voordracht van de Ministerraad.

5° Cette procédure ne peut être appliquée qu'une fois par les membres d'un groupe linguistique concernant un même projet ou une même proposition.

§ 2. La tutelle d'annulation ne s'applique pas à l'avis prévu au § 1, 2°.

La tutelle prévue au § 1, 4°, s'exerce, selon les cas, conformément aux procédures fixées par l'article 55.

Art. 71.

§ 1. Dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui constituent ensemble les commissions réunies.

Chaque commission de la culture, d'une part, les commissions réunies d'autre part, ont la personnalité juridique.

Elles sont soumises aux règles de contrôle prévues par l'article 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Les commissions de la culture relèvent respectivement des Ministres qui ont l'Education nationale et la Culture française ou l'Education nationale et la Culture néerlandaise dans leurs attributions. Les commissions réunies relèvent conjointement de ces Ministres.

§ 2. A l'exclusion des organes de l'agglomération, chaque commission de la culture exerce, pour ce qui la concerne, les mêmes compétences que les autres pouvoirs organisateurs dans les matières préscolaires, postsecondaires et culturelles, en ce compris les loisirs et les sports, ainsi qu'en matière d'enseignement.

Chaque commission a en particulier pour mission :

1° d'élaborer et d'exécuter une programmation de l'infrastructure culturelle, scolaire, pré- et postsecondaire;

2° de créer les institutions nécessaires, de les gérer et d'accorder des subsides dans les conditions fixées par la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique;

3° d'adresser des recommandations aux Chambres législatives, aux conseils culturels, au Gouvernement, à la province, à l'agglomération et aux communes de l'agglomération et de donner à ces autorités des avis, soit que la commission en prenne l'initiative, soit à la demande des autorités précitées;

4° de prendre et d'encourager les initiatives culturelles;

5° d'accomplir toute autre mission dont elle serait chargée par le pouvoir législatif, un conseil culturel ou le Gouvernement.

Art. 72.

Les commissions réunies exercent les attributions des commissions lorsqu'il s'agit d'objets d'intérêt commun.

Elles sont en outre chargées de promouvoir la vocation nationale et internationale de l'agglomération.

Elles accomplissent toute autre mission dont elles sont chargées par le pouvoir législatif, les conseils culturels, le Gouvernement, la province ou l'agglomération.

Art. 73.

Les commissions peuvent établir, pour les matières qui relèvent de leurs attributions, des règlements et des arrêtés soumis à l'approbation du Roi.

5° Deze procedure kan door de leden van een taalgroep slechts eenmaal worden toegepast ten aanzien van eenzelfde ontwerp of voorstel.

§ 2. Het vernietigingsrecht van de toezichthoudende overheid is niet van toepassing op het advies bedoeld in § 1, 2°.

Het toezicht bedoeld in § 1, 4°, wordt, volgens het geval, uitgeoefend overeenkomstig de procedure bepaald bij artikel 55.

Art. 71.

§ 1. In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur die samen de verenigde commissies vormen.

Elke commissie voor de cultuur enerzijds, de verenigde commissies anderzijds, hebben rechtspersoonlijkheid.

Zij zijn onderworpen aan de regelen inzake controle, die bepaald zijn in artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De commissies voor de cultuur ressorteren respectievelijk onder de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding en de Nederlandse Cultuur of de Nationale Opvoeding en de Franse Cultuur behoren. De verenigde commissies ressorteren gezamenlijk onder die Ministers.

§ 2. Met uitsluiting van de organen van de agglomeratie oefent elke commissie van de cultuur, wat haar betreft, dezelfde bevoegdheden uit als de andere inrichtende machten inzake voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden, met inbegrip van de vrijetijdsbesteding en de sport, alsook inzake onderwijs.

Elke commissie heeft inzonderheid tot taak :

1° een programmatie voor de culturele en de voorschoolse, de naschoolse en de onderwijsinfrastructuur te bepalen en uit te voeren;

2° de vereiste instellingen op te richten, te beheren en hun toelagen te verlenen, onder de voorwaarden bepaald door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs;

3° aanbevelingen te doen aan de Wetgevende Kamers, de cultuurraden, de Regering, de provincie, de agglomeratie en de gemeenten van de agglomeratie en aan deze overheden adviezen te geven, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van voornoemde overheden;

4° culturele initiatieven te nemen en aan te moedigen;

5° iedere andere opdracht te vervullen waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden of de Regering zouden worden belast.

Art. 72.

De verenigde commissies oefenen de bevoegdheden van de commissies uit wanneer het gaat om zaken van gemeenschappelijk belang.

Zij hebben ook de taak de nationale en internationale roeping van de agglomeratie te bevorderen.

Zij vervullen iedere andere opdracht waarmee zij door de wetgevende macht, de cultuurraden, de Regering, de provincie of de agglomeratie worden belast.

Art. 73.

De commissies kunnen, voor de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, verordeningen en besluiten uitvaardigen die ter goedkeuring aan de Koning worden voorgelegd.

Ces règlements et ces arrêtés ne peuvent être contraires aux lois ni aux décrets ni aux règlements d'administration générale ou provinciale.

Dans ces limites, les commissions peuvent établir des peines de police sanctionnant les infractions à leurs règlements et arrêtés. Dans ce cas, ceux-ci sont soumis à l'avis du conseil. En outre, expédition de leur décision est envoyée au greffe du tribunal de première instance et du tribunal de police dans les cinq jours qui suivent la notification par l'autorité de tutelle de l'approbation de cette délibération.

Art. 74.

§ 1. Chaque commission se compose de onze membres, élus pour six ans, en raison de leur compétence particulière.

Pour être élu membre d'une commission, il faut être éligible au conseil d'agglomération.

§ 2. Les membres de la commission française de la culture et les membres de la commission néerlandaise de la culture sont respectivement élus par le groupe linguistique français et par le groupe linguistique néerlandais du conseil.

Chaque commission ne peut être composée que pour un tiers au maximum, de conseillers de l'agglomération.

§ 3. Les membres des commissions sont élus pour un terme qui expire le 31 mai qui suit l'installation des membres du conseil après chaque renouvellement intégral de celui-ci.

§ 4. L'élection a lieu lors d'une réunion des groupes linguistiques du conseil tenue le deuxième mardi d'avril qui précède l'expiration des mandats.

Si le conseil n'a pu être installé avant le 15 mars, l'élection a lieu le quatrième lundi qui suit l'installation.

Art. 75.

§ 1. L'élection a lieu au scrutin secret. Chaque conseiller dispose de six voix et peut déposer autant de bulletins portant un seul nom qu'il possède de voix.

Les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont élus. En cas de partage, le candidat le plus jeune est élu.

Les membres sortants sont rééligibles.

§ 2. En votant pour un membre titulaire, le conseiller désigne sur le même bulletin, un membre suppléant.

La désignation des suppléants a lieu dans les mêmes conditions que l'élection des titulaires; les suffrages obtenus par ces candidats suppléants sont classés en catégories séparées d'après les noms des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote.

La même personne peut être désignée comme suppléant de deux ou de plusieurs membres titulaires. De même, les membres effectifs peuvent avoir plusieurs suppléants, appelés à les remplacer par ordre successif.

Art. 76.

§ 1. Ne peuvent faire partie d'une des commissions de la culture les personnes énumérées à l'article 8, § 3, 1°, 2°, 4° et 6° de la présente loi ainsi que les membres du collège.

Deze verordeningen en besluiten mogen niet strijdig zijn met de wetten, de decreten, en de algemene of provinciale reglementen.

Binnen deze perken kunnen de commissies op de overtreding van hun verordeningen en besluiten politiestrafen stellen. In dit geval worden deze aan het advies van de raad onderworpen. Bovendien wordt uitgifte van hun beslissing gezonden naar de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en van de politierechtbank binnen vijf dagen volgend op de betekening door de toezichthoudende overheid van de goedkeuring dezer beslissing.

Art. 74.

§ 1. Iedere commissie bestaat uit elf leden, voor zes jaar gekozen wegens hun bijzondere bevoegdheid.

Om tot lid van een commissie te worden gekozen, moet men verkiesbaar zijn voor de agglomeratieraad.

§ 2. De leden van de Nederlandse en van de Franse commissie voor de cultuur worden respectievelijk door de Nederlandse en de Franse taalgroep van de agglomeratieraad gekozen.

Iedere commissie mag slechts voor ten hoogste een derde bestaan uit raadsleden van de agglomeratie.

§ 3. De leden van de commissies worden gekozen voor een termijn die verstrijkt op 31 mei volgend op de installatie van de leden van de raad, na elke volledige vernieuwing van de raad.

§ 4. De verkiezing heeft plaats tijdens een vergadering van de taalgroepen van de raad, gehouden op de tweede dinsdag van de maand april, die aan het verstrijken der mandaten voorafgaat.

Kon de raad niet vóór 15 maart worden geïnstalleerd, dan heeft de verkiezing plaats de vierde maandag na de installatie.

Art. 75.

§ 1. De verkiezing geschiedt bij geheime stemming. Elk raadslid beschikt over zes stemmen en mag zoveel stembiljetten aangeven, die elk één naam dragen, als hij stemmen bezit.

De kandidaten die het grootste aantal stemmen behalen zijn gekozen. Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

De uittredende leden zijn herkiesbaar.

§ 2. Het raadslid wijst, bij de stemming voor een effectief lid, op hetzelfde stembiljet een opvolgend lid aan.

De aanduiding van de opvolgende leden geschiedt in dezelfde voorwaarden als de verkiezing van de effectieve leden; de stemmen die door de opvolgende leden behaald worden, worden in afzonderlijke categorieën gerangschikt volgens de namen van de effectieve leden, waarbij die kandidaten op de stembrieven gevoegd zijn.

Een zelfde persoon kan als opvolger van twee of meer effectieve leden aangeduid worden. Zo ook mogen de effectieve leden verscheidene opvolgers hebben, die opeenvolgend in aanmerking komen om hen te vervangen.

Art. 76.

§ 1. Van de commissies voor de cultuur mogen geen deel uitmaken de personen vermeld in artikel 8, § 3, 1°, 2°, 4° en 6° van deze wet alsmede de leden van het college.

§ 2. Nul ne peut être à la fois membre des deux commissions de la culture.

Art. 77.

Avant d'entrer en fonctions, les membres d'une commission prêtent serment conformément à la disposition prévue à l'article 8, § 2, 3°, entre les mains du président sortant ou de celui qui le remplace.

Copie du procès-verbal de nomination des membres des commissions de la culture est envoyée au Ministre de l'Intérieur.

Le Roi peut annuler les nominations auxquelles il a été procédé en infraction aux prescriptions de la présente loi, dans les quarante jours qui suivent la réception des pièces par le Ministre de l'Intérieur, soit suite à une réclamation introduite, soit d'office.

La décision du Roi est notifiée, à l'intervention du Ministre de l'Intérieur, à la commission intéressée, aux membres dont la nomination a été annulée et à ceux qui ont introduit un recours.

Un recours au Conseil d'Etat est ouvert aux membres intéressés et aux réclamants dans les huit jours qui suivent la notification de la décision.

Si le Roi ne s'est pas prononcé dans les quarante jours qui suivent la réception des pièces, le Ministre de l'Intérieur notifie aux réclamants l'expiration du délai.

Ceux-ci ont le droit d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat, dans les huit jours qui suivent la réception de la notification.

Art. 78.

§ 1. Le membre qui ne satisfait plus à une des conditions requises pour pouvoir siéger au sein de la commission cesse d'en faire partie quinze jours après la notification qui lui est faite par la commission ou par le Ministre de l'Intérieur.

Il peut, dans les huit jours qui suivent la notification de la décision, introduire un recours auprès du Conseil d'Etat.

§ 2. Est remplacé le membre qui cesse de faire partie de la commission avant l'expiration de son mandat.

Le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 79.

Les commissions réunies se composent des membres de la commission française de la culture et des membres de la commission néerlandaise de la culture siégeant en séance commune.

Art. 80.

§ 1. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi règle, par analogie avec les articles 43 et 53 de la présente loi, le fonctionnement des commissions de la culture, ainsi que le régime de leurs budgets et de leurs comptes.

§ 2. La commission française, la commission néerlandaise et les commissions réunies disposent chacune d'un personnel, et notamment d'un secrétaire et d'un receveur.

Les dispositions des articles 46 et 47 leur sont applicables.

Art. 81.

§ 1. La commission française et la commission néerlandaise de la culture disposent de dotations annuelles inscrites

§ 2. Niemand kan tegelijkertijd lid zijn van de twee commissies voor de cultuur.

Art. 77.

Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de commissieleden de in artikel 8, § 2, 3°, voorgeschreven eed af in handen van de uittreedende voorzitter of van degene die hem vervangt.

Afschrift van het proces-verbaal van de benoeming van de leden van de commissies voor de cultuur wordt aan de Minister van Binnenlandse Zaken toegezonden.

De benoemingen, gedaan in strijd met de voorschriften van deze wet, kunnen door de Koning, binnen veertig dagen na de ontvangst van de stukken door de Minister van Binnenlandse Zaken, vernietigd worden, hetzij ingevolge ingebrachte bezwaren, hetzij van ambtswege.

De beslissing van de Koning wordt door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken ter kennis gebracht van de betrokken commissie, van de leden wier benoeming werd vernietigd en van degenen die een beroep hebben ingesteld.

Binnen de acht dagen na de kennisgeving van de beslissing kunnen de betrokken leden en de reclamanten beroep instellen bij de Raad van State.

Indien de Koning geen uitspraak heeft gedaan binnen veertig dagen na ontvangst van de stukken, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken van het verstrijken van deze termijn aan de reclamanten kennis gegeven.

Zij kunnen binnen acht dagen na ontvangst van de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State.

Art. 78.

§ 1. Het lid dat niet meer voldoet aan een van de gestelde vereisten om in de commissie zitting te kunnen hebben, houdt op daarvan deel uit te maken vijftien dagen na de kennisgeving hem door de commissie of door de Minister van Binnenlandse Zaken daarvan gedaan.

Hij kan, binnen acht dagen na ontvangst van de kennisgeving van de desbetreffende beslissing, beroep instellen bij de Raad van State.

§ 2. Het lid dat ophoudt deel uit te maken van de commissie vóór het verstrijken van zijn mandaat, wordt vervangen.

De opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 79.

De verenigde commissies bestaan uit de leden van de Nederlandse commissie voor de cultuur en de leden van de Franse commissie voor de cultuur, die gemeenschappelijk vergaderen.

Art. 80.

§ 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit regelt de Koning, naar analogie van de artikelen 43 en 53 van deze wet, de werking van de commissies voor de cultuur alsmede het stelsel van hun begrotingen en rekeningen.

§ 2. De Nederlandse commissie, de Franse commissie en de verenigde commissies beschikken ieder over eigen personeel, inzonderheid over een secretaris en een ontvanger.

Artikelen 46 en 47 zijn op hen van toepassing.

Art. 81.

§ 1. De Nederlandse commissie en de Franse commissie voor de cultuur beschikken ieder over jaarlijkse dotaties die

respectivement aux budgets du conseil culturel pour la communauté culturelle française et du conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

Chacune des commissions peut recevoir :

- a) des subventions;
- b) des donations et des legs; dans ce cas, les dispositions de l'article 50, § 1, de la présente loi sont applicables.

Elles disposent des revenus des biens et des capitaux qu'elles gèrent.

§ 2. Les commissions réunies peuvent demander aux communes de l'agglomération une contribution à leurs dépenses.

La décision des commissions réunies est soumise à l'approbation du Roi.

Si un conseil communal refuse de porter au budget de la commune la contribution mise à charge de celle-ci, le Roi l'y inscrit d'office.

Art. 82.

Chacune des commissions peut être autorisée par le Roi à poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique.

Le président de chacune des commissions exerce la compétence visée à l'article 54, § 1, alinéa 2.

SECTION II.

DES FEDERATIONS PERIPHERIQUES.

Art. 83.

Sont créées les fédérations périphériques de : Hal, Asse, Vilvorde, Zaventem et Tervuren.

Art. 84.

§ 1. La fédération de Hal s'étend sur le territoire des communes de Hal, Alseberg, Beersel, Bellingen, Bogaarden, Brages, Buizingen, Drogenbos, Elingen, Gaasbeek, Huizingen, Lembeek, Linkebeek, Lot, Oudenaken, Pepingen, Rhode-Saint-Genèse, Ruisbroek, Sint-Laureins-Berchem, Sint-Pieters-Leeuw, Tourneppe, Vlezenbeek.

§ 2. La fédération de Asse s'étend sur le territoire des communes de : Asse, Bekkerzeel, Borchtlombeek, Brussegem, Dilbeek, Essene, Groot-Bijgaarden, Hamme, Hekelgem, Itterbeek, Kobbegem, Liedekerke, Mazenzele, Mollem, Relegem, Schepdaal, Sint-Katherina-Lombeek, Sint-Martens-Bodegem, Sint-Martens-Lennik, Sint-Ulriks-Kapelle, Teralfene, Ternat, Wambeek, Wemmel, Zellik.

§ 3. La fédération de Vilvorde s'étend sur le territoire des communes de : Vilvorde, Beigem, Elewijt, Eppegem, Grimbergen, Hofstade, Humbeek, Machelen, Meise, Muizen, Perk, Peutie, Strombeek-Bever, Weerde, Zemst.

§ 4. La fédération de Zaventem s'étend sur le territoire des communes de : Zaventem, Berg, Buken, Diegem, Kampenhout, Kraainem, Melsbroek, Nederokkerzeel, Nossegem, Steenokkerzeel, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem, Woluwe-Saint-Etienne.

respectievelijk op de begroting van de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en op de begroting van de cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap worden ingeschreven.

Elke commissie kan bekomen :

- a) toelagen;
- b) schenkingen en legaten; in dit geval is artikel 50, § 1, van deze wet van toepassing.

Zij beschikken over de inkomsten van de goederen en kapitalen die zij beheren.

§ 2. De verenigde commissies kunnen de gemeenten van de agglomeratie verzoeken bij te dragen in hun uitgaven.

De beslissing van de verenigde commissies is aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Als een gemeenteraad weigert de ten laste van de gemeente gelegde bijdrage op de begroting uit te trekken, schrijft de Koning ze ambtshalve in.

Art. 82.

Elke commissie kan door de Koning gemachtigd worden om tot onteigeningen ten algemenen nutte over te gaan.

De voorzitter van elke commissie oefent de bevoegdheid uit bepaald in artikel 54, § 1, tweede lid.

AFDELING II.

RANDFEDERATIES.

Art. 83.

De volgende randfederaties worden opgericht : Halle, Asse, Vilvoorde, Zaventem en Tervuren.

Art. 84.

§ 1. De federatie Halle strekt zich uit op het grondgebied van de volgende gemeenten : Halle, Alseberg, Beersel, Beert, Bellingen, Bogaarden, Buizingen, Drogenbos, Dworp, Elingen, Gaasbeek, Huizingen, Lembeek, Linkebeek, Lot, Oudenaken, Pepingen, Ruisbroek, Sint-Genesius-Rode, Sint-Laureins-Berchem, Sint-Pieters-Leeuw, Vlezenbeek.

§ 2. De federatie Asse strekt zich uit op het grondgebied van de volgende gemeenten : Asse, Bekkerzeel, Borchtlombeek, Brussegem, Dilbeek, Essene, Groot-Bijgaarden, Hamme, Hekelgem, Itterbeek, Kobbegem, Liedekerke, Mazenzele, Mollem, Relegem, Schepdaal, Sint-Katherina-Lombeek, Sint-Martens-Bodegem, Sint-Martens-Lennik, Sint-Ulriks-Kapelle, Teralfene, Ternat, Wambeek, Wemmel, Zellik.

§ 3. De federatie Vilvoorde strekt zich uit op het grondgebied van de volgende gemeenten : Vilvoorde, Beigem, Elewijt, Eppegem, Grimbergen, Hofstade, Humbeek, Machelen, Meise, Muizen, Perk, Peutie, Strombeek-Bever, Weerde, Zemst.

§ 4. De federatie Zaventem strekt zich uit op het grondgebied van de volgende gemeenten : Zaventem, Berg, Buken, Diegem, Kampenhout, Kraainem, Melsbroek, Nederokkerzeel, Nossegem, Sint-Stevens-Woluwe, Steenokkerzeel, Sterrebeek, Wezembeek-Oppem.

§ 5. La fédération de Tervuren s'étend sur le territoire des communes de : Tervuren, Duisburg, Hoeilaart, Huldenberg, Leefdaal, Loonbeek, Neerijse, Ottenburg, Overijse, Sint-Agatha-Rode, Vossem.

SECTION III. DE LA CONCERTATION.

Art. 85.

Pour l'agglomération bruxelloise et les fédérations périphériques le comité de concertation se compose :

1° du président du collège de l'agglomération et de quatre membres du collège, deux de chaque groupe linguistique, désignés par le collège;

2° de deux délégués, désignés par le collège, parmi ses membres, de chacune des fédérations visées à l'article 56, § 1.

CHAPITRE IX. Dispositions modificatives.

Art. 86.

A l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, les mots « des agglomérations, des fédérations de communes » sont insérés après le mot « provinces ».

Art. 87.

§ 1. L'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est remplacé par le texte suivant :

« Article 5. — Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais selon le choix du chef de famille lorsque celui-ci réside dans cet arrondissement.

» Les sections dans lesquelles la langue de l'enseignement est le français et les sections dans lesquelles la langue d'enseignement est le néerlandais, ainsi que les sections de régime linguistique différent des crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ne peuvent être placées sous une même direction et relèvent de l'inspection de leur régime linguistique.

» Dans le même arrondissement l'Etat organise et subventionne aux conditions fixées par le Roi, les crèches, pouponnières et sections préguardiennes, ainsi que l'enseignement gardien et primaire, nécessaires pour que les chefs de famille puissent exercer leur droit d'envoyer leurs enfants, à une distance raisonnable, dans un établissement de leur choix où, selon le cas, la langue véhiculaire ou la langue de l'enseignement est le français ou le néerlandais. »

§ 2. Dans l'article 17, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « des articles 5, 6 et 7 » sont remplacés par les mots « des articles 6 et 7 ».

§ 5. De federatie Tervuren strekt zich uit op het grondgebied van de volgende gemeenten : Tervuren, Duisburg, Hoeilaart, Huldenberg, Leefdaal, Loonbeek, Neerijse, Ottenburg, Overijse, Sint-Agatha-Rode, Vossem.

AFDELING III. HET OVERLEG.

Art. 85.

Voor de Brusselse agglomeratie en de randfederaties bestaat het overlegcomité uit :

1° de voorzitter van het college van de agglomeratie en vier leden van het college, twee uit elke taalgroep, aangeduid door het college;

2° twee afgevaardigden, aangeduid door het college, onder zijn leden, van elk van de in artikel 56, § 1, bedoelde federaties.

HOOFDSTUK IX. Wijzigende bepalingen.

Art. 86.

In artikel 1, § 1, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, worden de woorden « van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten » ingevoegd na het woord « provinciën ».

Art. 87.

§ 1. Artikel 5 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 5. — In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederlands of het Frans al naar de keuze van het gezinshoofd, wanneer dit in bedoeld arrondissement verblijft.

» De afdeling waar het Nederlands de onderwijstaal is en de afdelingen waar het Frans de onderwijstaal is, alsmede de afdelingen met verschillend taalstel van kinderkribben, kleintjesoorden en peutertuinen, mogen niet onder dezelfde directie worden geplaatst en hangen af van de inspectie van hun taalstelsel.

» In hetzelfde arrondissement organiseert de Staat en subsidieert hij onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de kinderkribben, kleintjesoorden, peutertuinen, alsmede het kleuter- en lager onderwijs, noodzakelijk opdat de gezinshoofden het recht kunnen uitoefenen hun kinderen over een redelijke afstand naar een inrichting van hun keuze te sturen, waar naargelang van het geval, de voer- of onderwijstaal het Nederlands of het Frans is. »

§ 2. In artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « van artikelen 5, 6 en 7 » vervangen door de woorden « van de artikelen 6 en 7 ».

CHAPITRE X.

Dispositions transitoires.

Art. 88.

Pour la constitution du premier conseil de chaque agglomération, le gouverneur reçoit la prestation de serment du doyen d'âge des conseillers élus et procède à son installation.

Pour la constitution du premier conseil de chaque fédération, le gouverneur ou le commissaire d'arrondissement délégué reçoit la prestation de serment du doyen d'âge des conseillers élus et procède à son installation.

Pour la constitution de la première commission française et de la première commission néerlandaise de la culture, le gouverneur reçoit la prestation de serment du doyen d'âge des commissaires élus et procède à son installation.

Le doyen d'âge reçoit ensuite la prestation de serment des autres conseillers ou commissaires.

Art. 89.

Par dérogation à l'article 7 de la présente loi, le Roi détermine, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, la date à laquelle les élections sont pour la première fois organisées dans les agglomérations et les fédérations, la date de la première réunion d'installation de leur conseil ainsi que celles de l'élection et de l'installation des membres de la commission française de la culture et de la commission néerlandaise de la culture.

Ces élections auront lieu, pour les agglomérations et fédérations constituées par la présente loi, au plus tard, quinze jours après la date de la réunion ordinaire des collèges électoraux pour les élections législatives, fixée par l'article 105 du Code électoral.

Pour les autres agglomérations et fédérations, qui seraient constituées avant cette date, elles pourront avoir lieu le même jour que pour les agglomérations et fédérations constituées par la présente loi, pour autant qu'il y ait un délai d'au moins soixante jours entre l'entrée en vigueur de la loi de ratification et la date des élections.

Le renouvellement des conseils élus à la suite de ces élections aura lieu à la date du plus prochain renouvellement des conseils communaux qui suit la constitution de l'agglomération ou de la fédération.

Art. 90.

§ 1. Pour les premières élections d'agglomération ou de fédération, le montant des jetons de présence est déterminé par le Roi. Leur charge est supportée par l'Etat.

§ 2. La réclamation contre l'élection est remise soit au greffier du conseil provincial, soit au bourgmestre.

§ 3. A l'article 76, alinéa 5, de la loi électorale communale, les mots « au conseil communal, et » doivent être omis, par dérogation à l'article 27, 4°, de la présente loi.

HOOFDSTUK X.

Overgangsbepalingen.

Art. 88.

Met het oog op de samenstelling van de eerste raad van elke agglomeratie, neemt de gouverneur de eed af van de oudste onder de gekozen raadsleden en installeert hem.

Met het oog op de samenstelling van de eerste raad van elke federatie, neemt de gouverneur of de gemachtigde arrondissementscommissaris de eed af van de oudste onder de gekozen raadsleden en installeert hem.

Met het oog op de samenstelling van de eerste Nederlandse en de eerste Franse commissie voor de cultuur, neemt de gouverneur de eed af van de oudste onder de gekozen commissarissen en installeert hem.

De oudste in jaren neemt vervolgens de eed af van de andere raadsleden of commissarissen.

Art. 89.

In afwijking van artikel 7 van deze wet stelt de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de datum vast waarop de verkiezingen voor de eerste maal georganiseerd worden in de agglomeraties en in de federaties, de datum van de eerste installatievergadering van hun raad alsmede de data van de verkiezing en van de installatie van de leden van de Nederlandse commissie voor de cultuur en van de Franse commissie voor de cultuur.

Die verkiezingen zullen, voor de bij deze wet op te richten agglomeraties en federaties, uiterlijk plaats hebben vijftien dagen na de datum van de gewone vergadering van de kiescolleges voor de parlementsverkiezingen, vastgesteld bij artikel 105 van het Kieswetboek.

Voor de andere agglomeraties en federaties welke vóór die datum mochten zijn opgericht, mogen zij plaats hebben op dezelfde dag als de verkiezingen voor de bij deze wet opgerichte agglomeraties en federaties, voor zover er een tijd van ten minste zestig dagen ligt tussen de inwerkingtreding van de bekrachtigingswet en de datum van de verkiezingen.

De vernieuwing van de raden gekozen ingevolge deze verkiezingen, zal plaatshebben op de datum van de eerste vernieuwing van de gemeenteraden die volgt op de oprichting van de agglomeratie of federatie.

Art. 90.

§ 1. Voor de eerste agglomeratieraads- of federatieraadsverkiezingen, worden de presentiegelden door de Koning bepaald. Zij zijn ten laste van het Rijk.

§ 2. De reclamatie tegen de verkiezingen wordt gezonden hetzij aan de griffier van de provinciale raad, hetzij aan de burgemeester.

§ 3. In artikel 76, vijfde lid, van de gemeentekieswet worden, in afwijking van artikel 27, 4° van deze wet, de woorden « aan de gemeenteraad en » weggelaten.

CHAPITRE XI.

Dispositions finales.

Art. 91.

Les arrêtés et règlements communaux dans les matières qui sont attribuées à la compétence de l'agglomération et de la fédération, restent applicables dans la commune intéressée jusqu'au jour et dans la mesure où l'agglomération ou la fédération ont fait usage de leur pouvoir réglementaire en la matière.

Art. 92.

Au plus tard douze mois après la constitution de l'agglomération ou de la fédération, les communes intéressées arrêtent le cadre de leur personnel en tenant compte des modifications de compétence effectivement intervenues.

Ce cadre est revu annuellement pour tenir compte de nouveaux transferts de compétence.

Art. 93.

§ 1. Les demandes, réclamations ou requêtes qui relèvent de la compétence d'une agglomération ou d'une fédération de communes sont introduites, soit auprès du bourgmestre de la commune du domicile ou du siège du demandeur, soit auprès du bourgmestre de la commune où est le siège principal de l'agglomération ou de la fédération, selon que le domicile ou le siège du demandeur est situé ou non dans une commune de cette agglomération ou de cette fédération.

Le bourgmestre transmet, sans délai, la demande, la réclamation ou la requête au collège de l'agglomération ou de la fédération.

§ 2. Les actes, certificats, autorisations, formulaires et tous documents établis par les services de l'agglomération ou de la fédération de communes sont délivrés aux personnes physiques et morales par :

- le bourgmestre de la commune de l'agglomération ou de la fédération où ces personnes ont leur domicile ou leur siège;
- le bourgmestre de la commune où est le siège principal de l'agglomération ou de la fédération lorsque ces personnes ont leur domicile ou leur siège en dehors de l'agglomération ou de la fédération.

Les services de l'agglomération et de la fédération transmettent sans délai au bourgmestre compétent les actes, certificats, autorisations, formulaires et autres documents visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 94.

Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres :

1° mettre le texte des lois qui sont modifiées implicitement par la présente loi en concordance avec celle-ci;

2° mettre le texte des lois en concordance avec la terminologie de la présente loi.

HOOFDSTUK XI.

Slotbepalingen.

Art. 91.

De gemeentelijke besluiten en verordeningen inzake aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de agglomeratie en van de federatie worden gebracht, blijven van toepassing in de betrokken gemeente tot de dag waarop en in de mate dat de agglomeratie of de federatie gebruik hebben gemaakt van hun reglementaire macht ter zake.

Art. 92.

Uiterlijk twaalf maanden na de oprichting van de agglomeratie of van de federatie, stellen de betrokken gemeenten het kader van hun personeel vast, rekening houdend met de bevoegdheidswijzigingen die effectief hebben plaatsgevonden.

Dat kader wordt elk jaar herzien ten einde rekening te houden met nieuwe bevoegdheidsoverdrachten.

Art. 93.

§ 1. De aanvragen, reclamaties of verzoekschriften die onder de bevoegdheid vallen van een agglomeratie of van een federatie van gemeenten worden ingediend, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de aanvrager of bezwaarindiener zijn woonplaats of zetel heeft, hetzij bij de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie is gevestigd, naar gelang de woonplaats of de zetel van de aanvrager of bezwaarindiener al dan niet in een gemeente van deze agglomeratie of van deze federatie is gevestigd.

De burgemeester zendt, zonder verwijl, de aanvraag, de reclamatie of het verzoekschrift aan het college van de agglomeratie of van de federatie.

§ 2. De akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen, formulieren en alle bescheiden die door de diensten van de agglomeratie of van de federatie van gemeenten zijn opgesteld, worden aan de natuurlijke en de rechtspersonen afgegeven door :

- de burgemeester van de gemeente van de agglomeratie of van de federatie waar de woonplaats of de zetel van deze personen gevestigd is;
- de burgemeester van de gemeente waar de hoofdzetel van de agglomeratie of van de federatie gelegen is, indien de woonplaats of de zetel van deze personen buiten de agglomeratie of de federatie gevestigd is.

De diensten van de agglomeratie en van de federatie zenden, zonder verwijl, de akten, getuigschriften, machtigingen, vergunningen, formulieren en andere bescheiden, bedoeld in het eerste lid, aan de bevoegde burgemeester.

Art. 94.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegde besluiten :

1° de tekst van de wetten die door deze wet stilzwijgend gewijzigd worden in overeenstemming brengen met deze wet;

2° de tekst van de wetten in overeenstemming brengen met de terminologie van deze wet.

Les arrêtés royaux visés à l'alinéa 1^{er} seront ratifiés par la loi. Le projet de loi de ratification sera déposé dans les deux mois de la publication de l'arrêté royal.

Art. 95.

Le Roi peut codifier :

a) les dispositions de la présente loi, les dispositions de la loi communale du 30 mars 1836 et les dispositions légales relatives aux attributions, à l'organisation, à la responsabilité des autorités communales et à tous autres objets concernant les communes. Cette codification portera l'intitulé suivant : « Code communal »;

b) les dispositions de la présente loi et les dispositions relatives aux élections législatives, provinciales et communales. Cette codification portera l'intitulé suivant : « Code électoral ».

Le Roi tient compte des dispositions qui auraient modifié expressément ou implicitement les textes visés sous a et b, au moment où les codifications seront établies.

Le Roi peut :

1^o modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2^o modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier, en vue, notamment, de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3^o modifier la rédaction des dispositions à codifier, en vue d'en assurer la concordance; simplifier et uniformiser ces dispositions et en unifier la terminologie;

4^o établir le texte néerlandais des dispositions antérieures à l'entrée en vigueur de la loi du 18 avril 1898 relative à l'emploi de la langue flamande dans les publications officielles.

Les codifications font l'objet de projets de loi de ratification qui sont soumis aux Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session.

Les codes n'ont effet qu'à la date de l'entrée en vigueur des lois qui les ratifient.

Art. 96.

La présente loi entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi organisant l'autonomie culturelle.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1971.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. DEHOUSSE.

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

De koninklijke besluiten bedoeld in het eerste lid zullen bij de wet bekrachtigd worden. Het ontwerp van de bekrachtigingswet zal ingediend worden binnen twee maanden na de bekendmaking van het koninklijk besluit.

Art. 95.

De Koning kan de codificatie vaststellen :

a) van de bepalingen van deze wet, van de bepalingen van de gemeentewet van 30 maart 1836 en van de wettelijke bepalingen betreffende de bevoegdheden, de organisatie, de aansprakelijkheid van de gemeenteverheffen en alle andere aangelegenheden met betrekking tot de gemeenten. Die codificatie zal als opschrift hebben : « Gemeentewetboek »;

b) van de bepalingen van deze wet en de bepalingen betreffende de parlementsverkiezingen, de provincieraads- en de gemeenteraadsverkiezingen. Die codificatie zal als opschrift hebben : « Kieswetboek ».

De Koning houdt rekening met de bepalingen die de onder a en b bedoelde teksten uitdrukkelijk of stilzwijgend gewijzigd mochten hebben, op het tijdstip dat de codificaties worden opgemaakt.

De Koning kan :

1^o de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de inkleiding van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2^o de verwijzingen die in de te codificeren bepalingen mochten voorkomen wijzigen, ten einde ze, onder meer, in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3^o de redactie van de te codificeren bepalingen wijzigen met het oog op de overeenstemming; die bepalingen vereenvoudigen en eenmaken en eenheid in de terminologie ervan brengen;

4^o de Nederlandse tekst vaststellen van de bepalingen die dagtekenen van vóór de inwerkingtreding van de wet van 18 april 1898 betreffende het gebruik der Vlaamse taal in de officiële bekendmakingen.

Deze codificaties worden vastgesteld in ontwerpen van bekrachtigingswetten die aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd, onmiddellijk indien deze zitting hebben, zo niet in hun eerstvolgende zitting.

De wetboeken hebben slechts uitwerking de dag waarop de wetten die ze bekrachtigen, in werking treden.

Art. 96.

Deze wet treedt in werking de dag waarop de wet tot regeling van de culturele autonomie in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 mei 1971.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. DEHOUSSE.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

7 MAI 1971.

PROJET DE LOI organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

ANNEXES.

ELECTIONS AU CONSEIL D'AGGLOMERATION.
ELECTIONS AU CONSEIL DE FEDERATION.

Modèle I.B.

INSTRUCTIONS POUR L'ELECTEUR.

A. — *S'il y a plus d'un conseiller à élire.*

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 14 heures. Il est procédé, si le président le juge utile, à un appel des électeurs soit dès l'ouverture du scrutin, soit dans le cours des opérations. L'appel terminé, les électeurs qui n'y ont pas répondu sont admis au vote jusqu'à 14 heures. L'électeur se trouvant à 14 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne des bulletins, selon l'ordre de présentation. L'ordre entre les listes est indiqué par le sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Il agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé.

S'il veut donner son suffrage à un candidat d'une liste, il noircit le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne. Il ne sort de la salle qu'après avoir reçu en retour sa lettre de

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

7 MEI 1971.

WETSONTWERP houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

BIJLAGEN.

AGGLOMERATIERAADSVERKIEZINGEN.
FEDERATIERAADSVERKIEZINGEN.

Model I.B.

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZERS.

A. — *Wanneer er meer dan één raadslid moet worden gekozen.*

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 14 uur. Bij het begin van de stemming of gedurende de verrichtingen kan de voorzitter, indien hij het nuttig oordeelt, de namen van de kiezers laten afroepen. Na de afroeping worden de kiezers die niet geantwoord hebben, tot de stemming toegelaten tot 14 uur. Kiezers die zich te 14 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

3. De samen voorgedragen kandidaten zijn in een zelfde kolom van de stembiljetten ondergebracht in de volgorde van de voordracht. De volgorde van de lijsten op de stembiljetten is door het lot aangewezen.

4. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan maakt hij in het stembiljet bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje zwart met het te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem aan een alleenstaande kandidaat wil geven.

Wil hij stemmen voor een kandidaat van een lijst, dan maakt hij het helle stipje zwart in het stembiljet achter de naam van de kandidaat van zijn keuze.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor die brief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus. Hij krijgt zijn oproepingsbrief terug.

H.

de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin, celui-ci lui sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls :

1° tout bulletin autre que celui qui a été remis par le président au moment de voter;

2° le bulletin sur lequel l'électeur n'a marqué aucun vote;

3° le bulletin sur lequel l'électeur a marqué :

a) soit plus d'un vote de liste,

b) soit plus d'un vote nominatif,

c) soit en même temps un vote en tête de liste et un vote pour un candidat d'une autre liste;

4° le bulletin dont les formes et dimensions ont été altérées ou qui contient, à l'intérieur, un papier ou un objet quelconque;

5° le bulletin dont l'auteur peut être rendu reconnaissable par une rature, par un signe ou par une marque non autorisée par la loi.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit, ou qui vote pour autrui sans procuration valable, est punissable.

B. — *S'il n'y a qu'un conseiller à élire.*

1 et 2. (comme ci-dessus).

3. Les noms des candidats sont inscrits sur le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne horizontale dans l'ordre indiqué par le sort.

4. L'électeur marque son vote en faveur d'un candidat en noircissant, au moyen d'un crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessus du nom de ce candidat.

5 et 6. (comme ci-dessus).

7. Sont nuls :

1° et 2° (comme ci-dessus);

3° le bulletin sur lequel l'électeur a marqué plus d'un vote;

4° et 5° (comme ci-dessus).

8. (comme ci-dessus).

afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal. Indien het stembiljet door de kiezer hoe weinig ook beschadigd of gescheurd is, wordt het dadelijk teruggenomen en onbruikbaar gemaakt en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° de biljetten waarop geen stem is uitgebracht;

3° de biljetten waarop :

a) hetzij meer dan één lijststem is uitgebracht,

b) hetzij meer dan één naamstem is uitgebracht,

c) hetzij een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

4° de biljetten waarvan de vorm of afmetingen veranderd zijn of die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

5° de biljetten waarop een teken, een doorhaling of een door de wet niet geoorloofd merk aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

B. — *Wanneer er niet meer dan één raadslid moet worden gekozen.*

1 en 2. (zoals hierboven).

3. De namen van de kandidaten staan op het stembiljet op één lijn naast elkaar in de volgorde door het lot aangewezen.

4. De kiezer brengt zijn stem uit voor een kandidaat door in het stembok boven diens naam het helle stipje zwart te maken met het te zijner beschikking gesteld potlood.

5 en 6. (zoals hierboven).

7. Ongeldig zijn :

1° en 2° (zoals hierboven);

3° de biljetten waarop meer dan één stem is uitgebracht;

4° en 5° (zoals hierboven).

8. (zoals hierboven).

Modèle II.B

(visé à l'art. 17 de la loi organisant les agglomérations
et les fédérations de communes).

Agglomération de

Fédération de

Election de conseillers d'agglomération (de fédération)

Le 19.....

Model II.B

(bedoeld in art. 17 van de wet houdende organisatie
van de agglomeraties en de federaties van gemeenten).

Agglomeratie

Federatie

Verkiezing van agglomeratieraadsleden (federatieraadsleden).

De 19.....

1	2	3	4
			
Vertbois 	Maenhout 	Colin 	Nicolas 
Dubois 	Ducange 	Delval Jan 	
Amman 	Hermand 	Ulyterelst 	
	Jacques 	Mabille 	
	Linsack 	Nelson 	
	Delcampo 	Nick 	
	Niemand 	Pepin 	
		Geirts 	
			5 
			Delval Piet 
			6 
			Hommen 

Instructions voir au verso.

Onderrichtingen : zie keerzijde.

Instructions pour l'impression du bulletin.

1. Le prénom est ajouté si les candidats portent le même nom de famille.

2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception des candidats isolés.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms des candidats sont inscrits, dans l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin, conformément à leur numéro d'ordre.

Les numéros d'ordre sont attribués par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant, entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

3. La case placée en tête de la liste a une surface au moins double, de celle des cases latérales.

Onderrichtingen voor het drukken van de stembrief.

1. Indien de kandidaten dezelfde familienaam hebben, wordt hun voornaam er bijgevoegd.

2. De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar ingeschreven. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van iedere kandidaat geplaatst, behalve naast die van de alleenstaande kandidaten.

De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doormeter van 4 mm.

De namen van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het biljet naar hun volgnummer geplaatst.

De volgnummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Zo daar aanleiding toe is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke in die kolommen zijn op te nemen.

Voor de toepassing van de vorenstaande bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

3. De oppervlakte van het stemvak bovenaan de lijst bedraagt ten minste het dubbel van die der zijstemvakken.